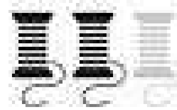
6583

burda style

Kleid
Robe
Dress
Vestido



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-46
US 8-20

A



B



A



B





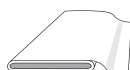
burda style 6583

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustadoo

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm							140 cm						
		34	36	38	40	42	44	46	34	36	38	40	42	44	46
A	m	6,30 ★	6,30 ★	6,30 ★	6,30 ★	6,40 ★	6,40 ★	6,40 ★	5,50 ▶	5,50 ▶	5,50 ▶	5,50 ▶	5,50 ▶	5,50 ▶	5,50 ▶
B	m	4,70 ★	4,70 ★	5,00 ★	5,00 ★	5,00 ★	5,10 ★	5,50 ★	4,50 ▶	4,50 ▶	4,50 ▶	4,50 ▶	4,80 ▶	4,80 ▶	4,80 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Viskose, Seide, Kreppstoffe

Viscose-rayon, silk, crêpe fabrics

Viscose, soie, crêpe

viscose, zijde, crêpestoffen

viscosa, seta, crespo

Viscosa, seda, telas de crep

Viskos, siden, kräpptyger

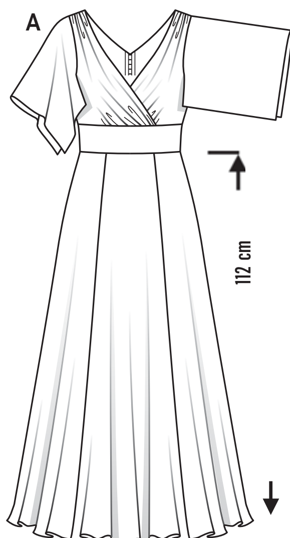
Вискозные и шелковые ткани, креп

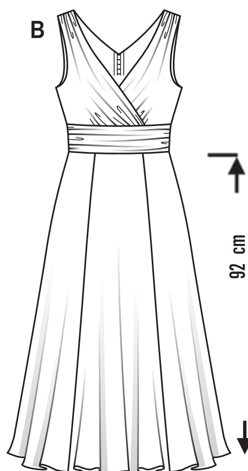
AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка **90 cm x 60 cm**



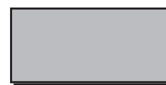


60 cm nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • Потайная





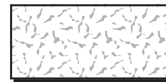
A: 430 - 454 cm
B: 362 - 387 cm



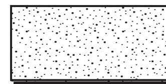
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



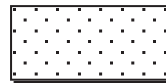
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка



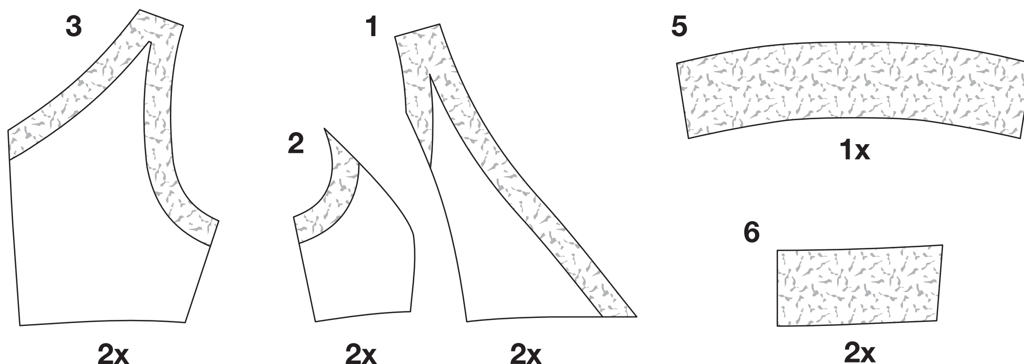
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

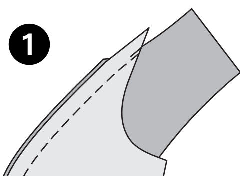


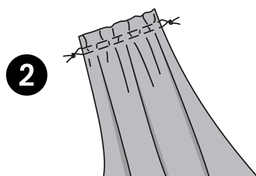
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

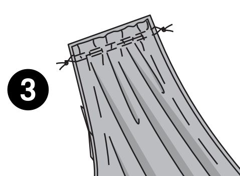
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

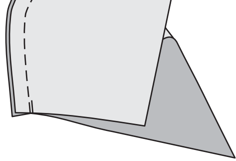
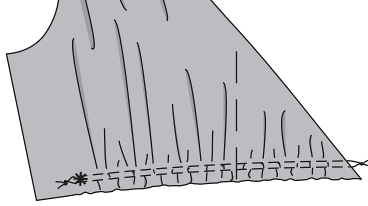
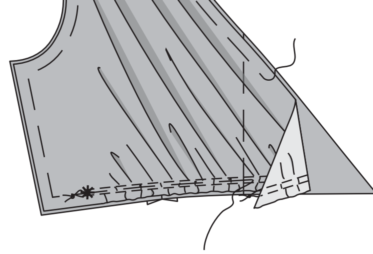
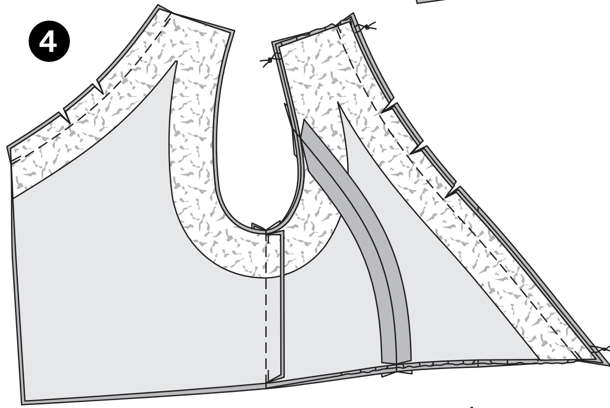
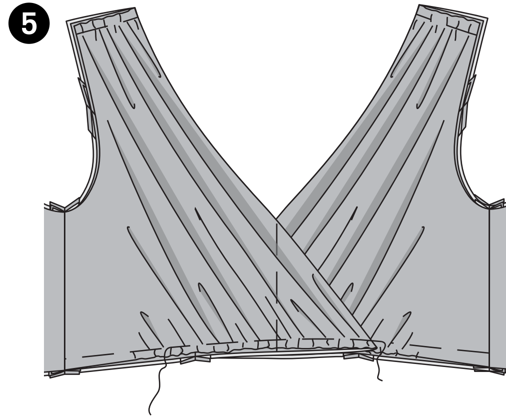
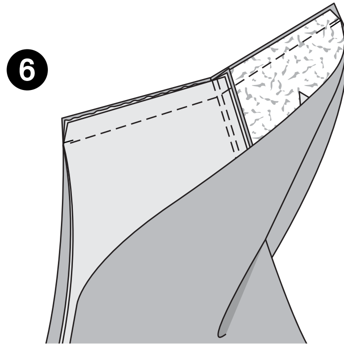
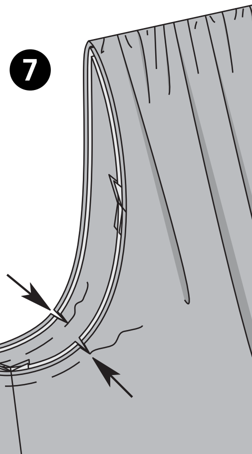
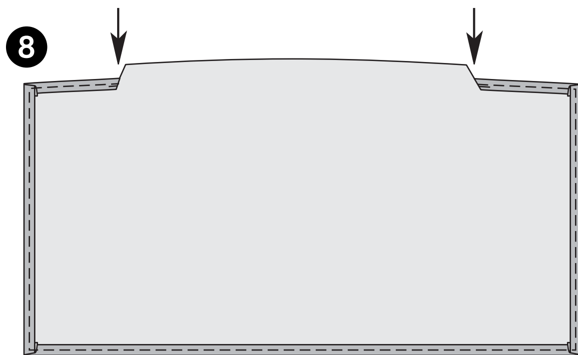
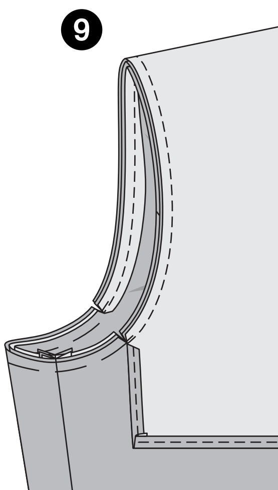
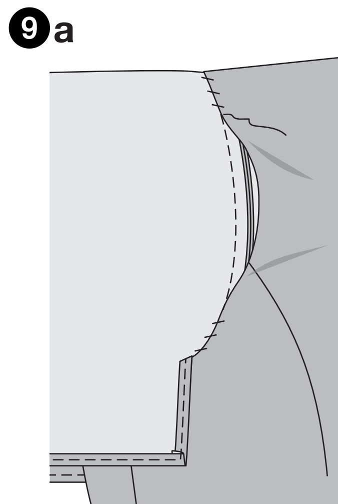
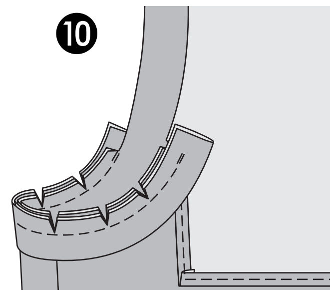
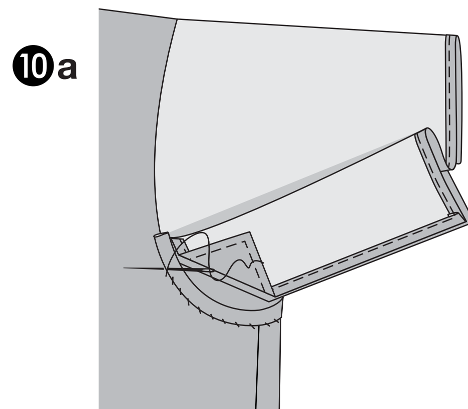
AB



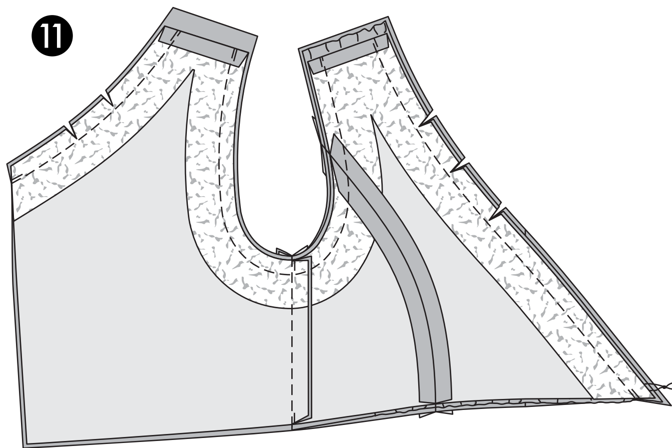




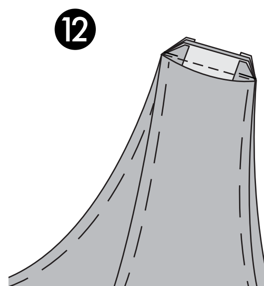






4

5

6

7

8

9

9a

10

10a

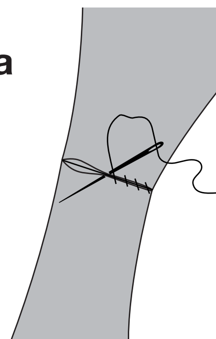
11



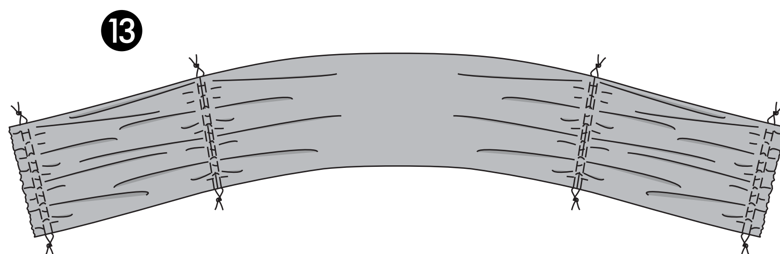
12



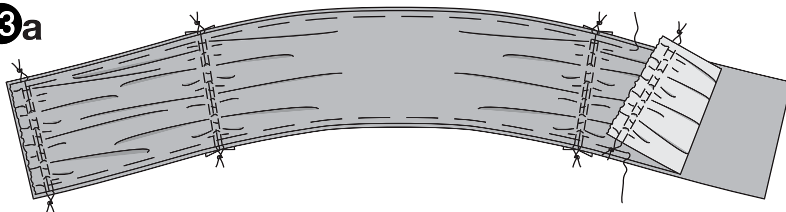
12a



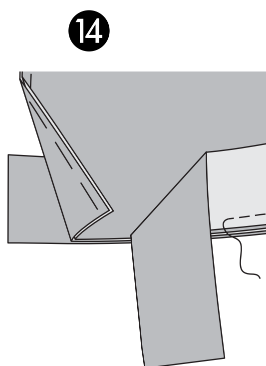
13

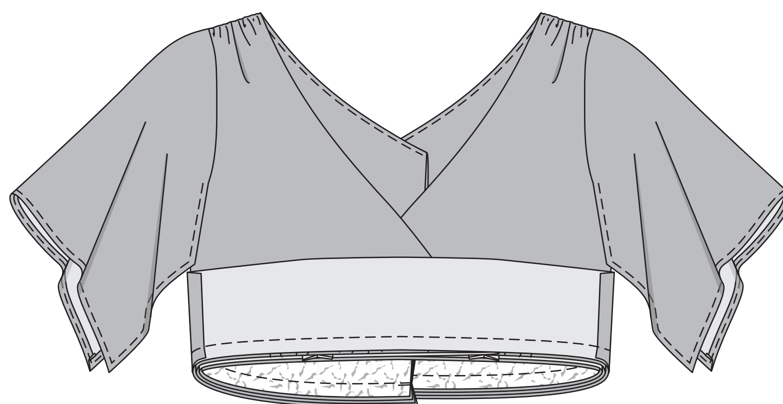


13a

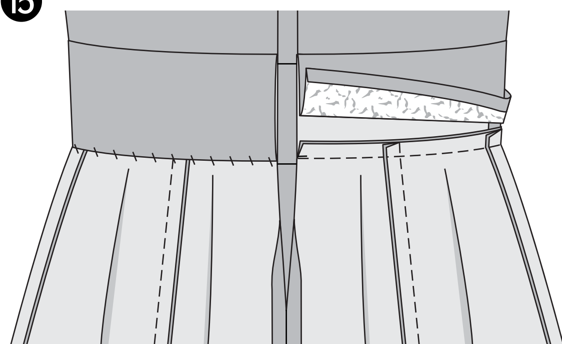


14

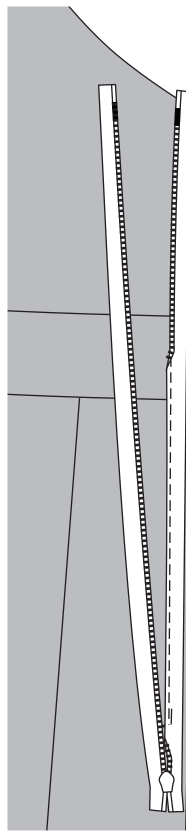




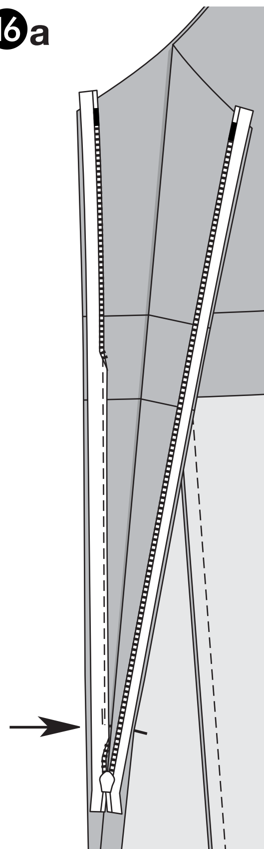
15



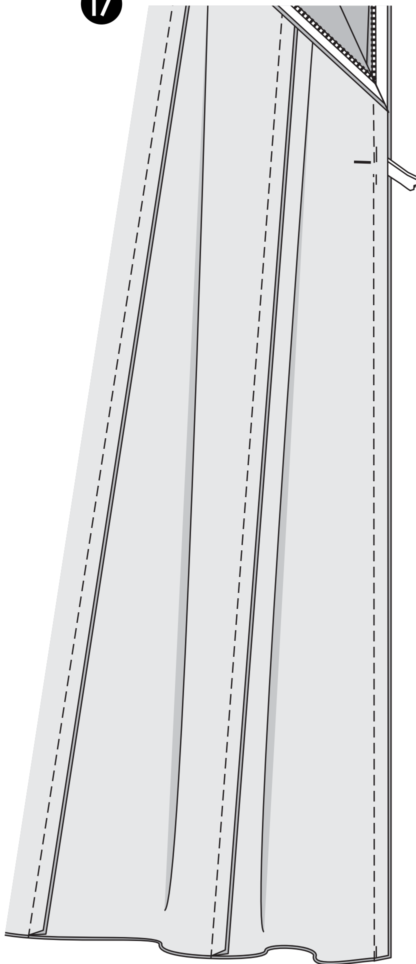
16



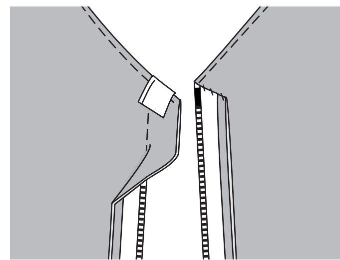
16a



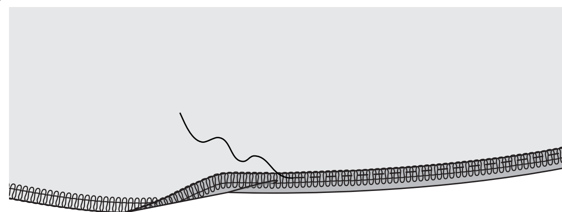
17



18



19



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Mittl. Vorderteil 4x
A B 2 Seitl. Vorderteil 4x
A B 3 Rückenteil 4x
A B 4 Vorderteil (gerafft) 2x
A B 5 Vord. Bund 2x
A B 6 Rückw. Bund 4x
A B 7 Vord. mittl. Rockbahn 1x
A B 8 Vord. seitl. Rockbahn 2x
A B 9 Rückw. mittl. Rockbahn 2x
A B 10 Rückw. seitl. Rockbahn 2x
A 11 Ärmel 2x
A 12 Schrägstreifen 2x
B 13 Bund (gerafft) 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 12,
für das KLEID **B** Teile 1 bis 10 und 13
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB
Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

Wichtig: Teil 4 und bei **B** Teil 13 unbedingt in schrägem Fadenlauf zuschneiden. Der in den Teilen eingezeichnete Fadenlaufpfeil muss parallel zu den Webkanten verlaufen.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 12 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B 1 Center Front 4x
A B 2 Side Front 4x
A B 3 Back 4x
A B 4 Front (Gathered) 2x
A B 5 Front Waistband 2x
A B 6 Back Waistband 4x
A B 7 Front Center Skirt Panel 1x
A B 8 Front Side Skirt Panel 2x
A B 9 Back Center Skirt Panel 2x
A B 10 Back Side Skirt Panel 2x
A 11 Sleeve 2x
A 12 Bias Strip 2x
B 13 Waistband (Gathered) 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view **A** pieces 1 to 12,
for the DRESS view **B** pieces 1 to 10 and 13.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB
For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

Important: Piece 4 and for view **B** piece 13 must be cut on bias grain. The grain arrow marked on the pattern pieces must run parallel to the selvages.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:
⅝" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges except on piece 12 for view **A** (seam allowance is already included).

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Milieu devant 4x
A B 2 Côté devant 4x
A B 3 Dos 4x
A B 4 Devant (froncé) 2x
A B 5 Devant de ceinture 2x
A B 6 Dos de ceinture 4x
A B 7 Milieu devant de jupe 1x
A B 8 Côté devant de jupe 2x
A B 9 Milieu dos de jupe 2x
A B 10 Côté dos de jupe 2x
A 11 Manche 2x
A 12 Biais 2x
B 13 Ceinture (froncée) 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB
Découper de la planche à patrons
pour la ROBE **A** les pièces 1 à 12,
pour la ROBE **B** les pièces 1 à 10 et 13
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écarter les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir, superposer les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB
Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

À noter: couper impérativement la pièce 4 et pour **B** la pièce 13 dans le plein biais. La flèche du droit-fil, indiquée à l'intérieur des pièces, doit toujours être parallèle aux lisières du tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures, sauf pour **A** à la pièce 12 (le surplus de couture est compris dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB
KLEID

Oberteil (Teile 1 bis 3)
➽ Das Oberteil wird mit dem selben Stoff gedoppelt.
Die Teile mit den Einlagestreifen werden als innere Teile verwendet und als Futterteile bezeichnet.

Vord. Teilungsnähte

❶ Seitl. Vorderteile jeweils rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Vorderteile (Teil 4)

❷ Zum Einreihen der untere Kante von ★ bis vorne mit großen Stichen steppen. An den Schulterkanten genauso steppen. Unterfäden jeweils so weit anziehen, bis das Vorderteil auf das Vorderteil (Teil 1 u. 2) trifft. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

❸ Eingereihte Vorderteile **links auf rechts** auf ein rechtes und linkes Vorderteil mit Teilungsnaht stecken. Kanten aufeinanderheften. Tipp: Teile dazu auf das Bügelbrett stecken.
Teile wie **eine** Stofflage verarbeiten.

Seitennähte
Rückenteile rechts auf rechts auf die Vorderteile mit und ohne gerafftem Vorderteil stecken, Seitennähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben zurückschneiden.
Zugaben der äußeren Oberteile (mit gerafften Vorderteilen) in die Rückenteile bügeln. Zugaben der inneren Oberteile **(= Futterteile)** in das Vorderteil bügeln.

A
Teile füttern

❹ Futterteile rechts auf rechts auf die Oberteile stecken. Seitennähte treffen aufeinander. Vord. und rückw. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Futterteile nach oben legen. Zugaben in die Futterteile bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Ansatznaht feststeppen.
Teile wenden. Kanten heften, bügeln. Rückw. Kanten aufeinanderheften.

❺ Rechtes Vorderteil laut Zeichnung Mitte auf Mitte auf das linke Vorderteil stecken, untere Kanten aufeinanderheften.

Schulternähte
Die Schulterkanten laut Zeichnung auflegen.

❻ Vorderteile rechts auf rechts auf die Rückenteile legen, Schulternähte, auch am Futter, durchgehend steppen (Nahtzahl 2). Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

❼ Futter nach innen legen, linke Stoffseiten liegen aufeinander. Armausschnittkanten unten zwischen den Querstrichen aufeinanderheften. Zugaben an den Querstrichen einschneiden (Pfeile).

➽ Futter einschlagen und feststecken, damit es beim Ärmeleinsetzen **nicht** mitgesteppt wird.

Ärmel

❽ Alle Ärmelkanten, außer der Ärmeleinsetzkante zwischen den Querstrichen 10 und 11, umsteppen, dazu die Zugabe an den Querstrichen einschneiden (Pfeile). Zugaben auf 5 mm zurückschneiden und mit Overlockstichen versäubern. Versäuberte Kanten umbügeln und 3 mm breit absteppen (siehe auch Zeichnung 19).

❾ Ärmel zwischen den Querstrichen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften (Nahtzahl 10, 11). Der Querstrich der Ärmelmitte trifft auf die Schulternaht. Ärmel festheften und -steppen, dabei das Futteroberteil **nicht** mitfassen.
Zugaben zurückschneiden und in das Vorder- und Rückenteil bügeln. Futter eingeschlagen auf die Ansatznaht heften und von Hand annähen (9a).

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB
DRESS

Upper Dress (Pieces 1 to 3)
➽ The upper dress is doubled with the same fabric.
The pieces with strips of interfacing are used for the inside and will be referred to as lining pieces in the sewing instructions.

Front Panel Seams

❶ Lay side front each right sides together with center front pieces. Baste panel seams (seam number 1) and stitch.
Trim allowances and press open.

Fronts (Piece 4)

❷ To gather lower edge, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ★ to front. Stitch along shoulder edges likewise. Pull bobbin threads to gather each edge to fit front to front (pieces 1 and 2). Knot ends of thread. Distribute gathers evenly.

❸ Pin gathered front pieces **with wrong side facing right side** to a right and left front with panel seam. Baste edges together. Tip: This will be easier if you pin the pieces to your ironing board.
Treat these pieces as **one** layer of fabric from now on.

Side Seams
Lay back pieces right sides together with fronts with and without gathered front. Stitch side seam (seam number 3). Trim allowances.
Press allowances of outside upper pieces (with gathered fronts) onto back pieces. Press allowances of inside pieces **(= lining pieces)** onto front.

A
Line Pieces

❹ Pin lining pieces right sides together upper pieces. Match side seams. Baste and stitch front and back neckline edges together. Trim allowances, clip curves.

Lay lining pieces up. Press allowances onto lining pieces and stitch close to joining seam as far as possible.
Turn pieces. Baste edges, press. Baste back edges together.

❺ Pin right front to left front as illustrated and matching centers. Baste lower edges together.

Shoulder Seams
Fold out shoulder edges as illustrated.

❻ Lay fronts right sides together with back pieces. Stitch shoulder seams, also on lining, all in one (seam number 2). Trim allowances and press open.

❼ Lay lining to inside, wrong fabric side lie facing. Baste armhole edges together along underarm curve between markings. Clip allowances at markings (arrows).

➽ Turn in lining and pin so that it is **not** caught in when setting in sleeves.

Sleeves

❽ Stitch round all edges of sleeves, except at inset edge between markings 10 and 11 as follows: Clip allowance at markings (arrows). Trim allowances to $^{3}/_{16}$" (5 mm) and neaten with overlock stitching. Press neatened edges to inside and topstitch ⅛" (3 mm) wide (see also illus. 19).

❾ Baste sleeves right sides together with each armhole edge between markings (seam number 10, 11). Match marking at center of sleeve with shoulder seam. Baste and stitch sleeves, **not** catching upper lining.
Trim allowances and press onto front and back.
Turn in lining and baste at joining seam. Sew on lining by hand (9a).

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre les pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
ROBE

Buste (pièces 1 à 3)
➽ Doubler le buste avec la même étoffe.
Les pièces avec les bandes d'entoilage seront utilisées en guise de pièces intérieures et désignées comme pièces de la doublure.

Coutures de découpe devant

❶ Poser un côté devant, endroit contre endroit, sur chaque milieu devant, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 1) et piquer.
Réduire les surplus, les écarter au fer.

Devants (pièce 4)

❷ Pour froncer le bord inférieur, exécuter deux piqûres à grands points de ★ jusqu'au bord devant. Piquer de même sur les bords d'épaule. Tirer les fils inférieurs de chaque couture pour ajuster le devant (pièce 4) sur le devant (pièces 1 et 2). Nouer les fils. Répartir les fronces uniformément.

❸ Épingler les devants froncés, **envers contre endroit,** sur un devant droit et gauche avec une couture de découpe. Bâtir les bords ensemble. Conseil: épingler les pièces sur une table à repasser.
Travailler les pièces ensuite comme **une** épaisseur de tissu.

Coutures latérales
Poser les dos, endroit contre endroit, sur les devants avec et sans devant froncé, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 3). Puis, réduire les surplus.
Coucher les surplus des bustes extérieurs (avec les devants froncés) sur les dos, repasser. Coucher les surplus des bustes intérieurs **(= pièces en doublure)** sur le devant, repasser.

A
Doubler les pièces

❹ Épingler les pièces en doublure, endroit contre endroit, sur les bustes. Superposer les coutures latérales. Bâtir et piquer ensemble les bords d'encolure devant et dos. Réduire les surplus, les cranter.
Coucher les pièces en doublure vers le haut. Coucher les surplus sur les pièces en doublure, repasser, les piquer aussi loin que possible, au ras de la couture de montage.
Retourner les pièces. Bâtir les bords, repasser. Bâtir les bords dos ensemble.

❺ Épingler le devant droit selon le croquis, ligne milieu sur ligne milieu, sur le devant gauche, bâtir les bords inférieurs ensemble.

Coutures d'épaule
Déplier les bords d'épaule selon le croquis.

❻ Poser les devants, endroit contre endroit, sur les dos, piquer les coutures d'épaule, également sur la doublure, sans interruption (chiffre-repère 2). Réduire les surplus, les écarter au fer.

❼ Rabattre la doublure à l'intérieur du buste, envers contre envers. Bâtir les bords d'emmanchure ensemble en bas entre les repères transversaux. Cranter les surplus aux repères transversaux (flèches)

➽ Remplier la doublure, l'épingler, en veillant à **ne pas** saisir la doublure lors du montage des manches.

Manches

❽ Replier sur l'envers et piquer tous les bords de manche, sauf le bord de montage des manches entre les repères transveraux 10 et 11, cranter le surplus entre les repères transversaux (flèches). Réduire les surplus sur 5 mm, les surfiler au point overlock. Plier les bords surfilés sur l'envers, repasser et les surpiquer à 3 mm du bord (voir aussi le croquis 19).

❾ Bâtir les manches, entre les repères transversaux, endroit contre endroit, sur les emmanchures (chiffres 10 et 11). Poser le repère transversal du milieu des manches sur la couture d'épaule. Bâtir et piquer les manches en place, **ne pas** saisir le buste en doublure.
Réduire les surplus, les coucher sur le devant et le dos, repasser.
Remplier la doublure, la bâtir sur la couture de montage et la coudre à la main (9a).

DEUTSCH

A

Schrägstreifen (Teil 12)
Schrägstreifen der Länge nach zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Zugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden.

⑩ Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften; die Enden liegen auf dem Ärmel. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Schrägstreifen von Hand auf das Futter nähen (10a).

B

Oberteil doppeln
➽ An den Teilen **ohne** geraffte Vorderteile (= **Futterteile**) die Zugabe der Schulterkanten nach innen umbügeln.

⑪ Oberteile rechts auf rechts aufeinanderstecken. Seitennähte treffen aufeinander. Vord. und rückw. Ausschnittkanten und Armausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Futterteile nach oben legen. Zugaben in die Futterteile bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Ansatznaht feststeppen.
Oberteil wenden. Kanten heften, bügeln. Rückw. Kanten aufeinanderheften.

➽ Vorderteile wie bei Text und Zeichnung 5 aufeinanderheften.

Schulternähte

⑫ Äußere Vorderteile rechts auf rechts auf die äußeren Rückenteile stecken, Schulternähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben zurückschneiden, an den Enden schräg abschneiden. Zugaben unter das Futter legen und auseinanderbügeln. Die Schulterkanten am Futteroberteil eingeschlagen gegeneinandernähen (12a).

AB

Bund
Seitennähte der Bundteile mit und ohne Einlage steppen (Nahtzahl 4). Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

B

Bund (gerafft)

⑬ Zum Einreihen beidseitig der markierten LInien und an den rückw. Kanten zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf die Breite des ungerafften Bunds anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen. Gerafften Bund **links auf rechts** auf den Bund mit Einlage stecken, die Einreihlinien liegen über den Seitennähten. Bund zwischen den Reihlinien feststeppen. Alle anderen Kanten aufeinanderheften (13a).

AB

Bund feststeppen

⑭ Äußeren Bund (bei **A** Bund ohne Einlage) rechts auf rechts auf die untere Kante am Oberteil stecken (Nahtzahl 5). Inneren Bund (bei **A** Bund mit Einlage) von innen rechts auf rechts dagegen heften. Seitennähte treffen aufeinander. Bundteile aufeinandersteppen, dabei das Oberteil zwischenfassen. Zugaben zurückschneiden.
Zeichnung zeigt A.
Beide Bundteile nach unten legen, Kante bügeln.

ROCK

Teilungsnähte
Vord. seitl. Rockbahnen rechts auf recht auf die vord. mittl. Rockbahn legen, **vord. Teilungsnähte** heften (Nahtzahl 6) und steppen.

Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl 7). Zugaben jeweils zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

ENGLISH

A

Bias Strips (Piece 12)
Press bias strips in half lengthwise, wrong side facing in.
Trim allowance at armhole edges to ⅜" (1 cm).

⑩ Baste bias strips right sides together with edges of armholes so that ends of strips lie on sleeve. Stitch bias strips ⅜" (1 cm) wide. Secure ends of seams. Trim allowances, clip curves.
Baste bias strips to inside, press. Sew bias strips to lining by hand (10a).

B

Double Upper Dress
➽ Press allowance at shoulder edges of all pieces **without** gathered fronts (= **lining pieces**) to inside.

⑪ Pin upper dress pieces right sides together. Match side seams. Baste and stitch front and back neckline and armhole edges together. Trim allowances, clip curves.

Lay lining pieces up. Press allowances onto lining pieces and stitch close to joining seam as far as possible.
Turn upper dress. Baste edges, press. Baste back edges together.

➽ Baste front pieces together as described and illustrated in step 5.

Shoulder Seams

⑫ Pin outside fronts right sides together with outside back pieces. Stitch shoulder seams (seam number 2). Trim allowances, trim corners at an angle. Lay allowances underneath lining and press open. Turn in shoulder edges of upper dress lining and sew together by hand (12a).

AB

Waistband
Stitch **side seams** of waistband pieces with and without interfacing (seam number 4). Trim allowances and press open.

B

Waistband (Gathered)

⑬ To gather, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) to each side of marked lines and at back edges. Pull bobbin threads to fit to width of ungathered waistband. Knot ends of thread. Distribute gathers evenly. Pin gathered waistband to interfaced waistband with **wrong side facing right side**. Lines of gathering lie over side seams. Stitch waistband between lines of gathering. Baste all other edges together (13a).

AB

Stitch Waistband

⑭ Pin outside waistband (for view **A** waistband without interfacing) right sides together with lower edge of upper dress (seam number 5). Baste inside waistband (for view **A** waistband with interfacing) on inside with right sides facing over it. Match side seams. Stitch waistband pieces together, catching in upper dress. Trim allowances.
Illustration shows view A.
Lay both waistband pieces down, press edge.

SKIRT

Panel Seams
Lay front side skirt panels on front center skirt panel with right sides facing. Baste **front panel seams** (seam number 6) and stitch.

Stitch **back panel seams** likewise (seam number 7). Trim allowances, neaten together and press toward front and back center.

FRANÇAIS

A

Biais (pièce 12)
Plier le biais dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur.
Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'emmanchure.

⑩ Bâtir le biais, endroit contre endroit, sur l'emmanchure; poser les extrémités du biais sur la manche. Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus, les cranter. Rabattre et bâtir le biais sur l'envers, repasser. Coudre le biais à la main sur la doublure (10a).

B

Doubler le buste
➽ Sur les pièces **non** froncées des devants (= **pièces de doublure**) plier le surplus des bords d'épaule sur l'envers, repasser.

⑪ Épingler les bustes, endroit contre endroit. Superposer les coutures latérales. Bâtir et piquer ensemble les bords d'encolure et les bords d'emmanchure. Réduire les surplus, les cranter.
Coucher les pièces en doublure vers le haut. Coucher les surplus sur les pièces de doublure, repasser, les piquer aussi loin que possible, au ras de la couture de montage.
Retourner le buste. Bâtir les bords, repasser. Bâtir les bords dos ensemble.

➽ Bâtir les devants ensemble selon le paragraphe et le croquis 5.

Coutures d'épaule

⑫ Épingler les devants extérieurs, endroit contre endroit, sur les dos extérieurs, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 2). Réduire les surplus, épointer les angles. Coucher les surplus sous la doublure et les écarter au fer. Remplier les bords d'épaule sur le buste en doublure, bord à bord (12a).

AB

Ceinture
Piquer les **coutures latérales** des pièces entoilées et non entoilées de la ceinture (chiffre-repère 4). Réduire les surplus, les écarter au fer.

B

Ceinture (froncée)

⑬ Pour froncer la ceinture, exécuter de chaque côté des tracés et sur les bords dos, deux piqûres à gands points, l'une à côté de l'autre. Tirer les fils inférieurs pour ajuster la ceinture à la largeur de la ceinture non froncée. Nouer les fils. Répartir les fronces uniformément. Épingler la ceinture froncée, **envers contre endroit,** sur la ceinture entoilée, poser les lignes de fronces sur les coutures latérales. Piquer la ceinture entre les lignes de fronces. Bâtir tous les autres bords ensemble (13a).

AB

Montage de la ceinture

⑭ Épingler la ceinture extérieure (pour **A** la ceinture non entoilée) endroit contre endroit, sur le bord inférieur du buste (chiffre-repère 5). Bâtir la ceinture intérieure (pour **A** la ceinture entoilée) endroit contre endroit sur le buste, en procédant par l'intérieur. Superposer les coutures latérales. Piquer les pièces de ceinture ensemble, en saisissant le buste. Réduire les surplus.
Le croquis représente la robe A.
Coucher les deux pièces de ceinture vers le bas, repasser le bord.

JUPE

Coutures de découpe
Poser les côtés devant de jupe, endroit contre endroit, sur les milieux devant de jupe, bâtir les **coutures de découpe devant** (chiffre-repère 6) et piquer.

Piquer de même les **coutures de découpe dos** (chiffre-repère 7).

Seitennähte
Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 8). Zugaben jeweils zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Rockbahn bügeln.

Rock feststeppen

⓯ Rock rechts auf rechts auf die Kante des äußeren Bundteils heften (Nahtzahl 9); Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden und in den Bund bügeln. Inneren Bund eingeschlagen auf die Ansatznaht heften und von Hand annähen.
Zeichnung zeigt A.

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Rückw. Kleidkanten versäubern.

⓰ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (16a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss etwas schließen.

Rückw. Mittelnaht

⓱ Rückenteile rechts auf rechts legen. Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

⓲ Reißverschlussbänder oben um die Zugaben legen. Zugaben nach innen wenden und von Hand annähen.

Saum

⓳ Saum auf 5 mm zurückschneiden und mit Overlockstichen versäubern. Versäuberte Kante umbügeln. Kante 3 mm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

Side Seams
Lay back skirt panels right sides together with front skirt panel. Stitch side seams (seam number 8). Trim allowances, neaten together and press onto back skirt panel.

Attach Skirt

⓯ Baste skirt right sides together with edge of outside waistband piece (seam number 9), matching side seams. Stitch. Trim allowances and press onto waistband. Turn in inside waistband and baste along joining seam. Sew on waistband by hand.
Illustration shows view A.

Invisible Zipper
We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.
Neaten back dress edges.

⓰ Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (16a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.
Close zipper a bit.

Center Back Seam

⓱ Lay back pieces right sides together. Stitch center seam from lower edges as far as possible to slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of seams.
Press allowances open.

⓲ Lay zipper tape over allowances at upper edges. Turn allowances to inside and sew on by hand.

Hem

⓳ Trim hem to $^{3}/_{16}$" (5 mm) and neaten with overlock stitching. Press neatened edge to inside. Topstitch edge ⅛" (3 mm) wide, catching hem.

Réduire les surplus de chaque couture, les surfiler ensemble et les coucher vers la ligne milieu devant ou dos, repasser.

Coutures latérales
Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, sur le devant de jupe, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 8). Réduire les surplus de chaque couture, les surfiler ensemble et les coucher sur le dos de jupe, repasser.

Montage de la jupe

⓯ Bâtir la jupe endroit contre endroit, sur la ceinture extérieure (chiffre 9); superposer les coutures latérales. Piquer. Réduire les surplus, les coucher dans la ceinture, repasser. Remplier la ceinture intérieure, la bâtir contre la couture de montage, la coudre à la main.
Le croquis représente la robe A.

Fermeture à glissière invisible
Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.
Surfiler les bords dos de la robe.

⓰ Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (16a).
Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Fermer légèrement la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

⓱ Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture.
Écarter les surplus au fer.

⓲ Poser les rubans de la fermeture à glissière en haut autour des surplus. Rabattre les surplus sur l'envers, les coudre à la main.

Ourlet

⓳ Réduire l'ourlet à 5 mm de la ligne d'ourlet, le surfiler au point overlock. Plier le bord surfilé sur l'envers. Surpiquer la robe à 3 mm du bord inférieur tout en fixant l'ourlet.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 middenvoorpand 4x
A B 2 zijvoorpand 4x
A B 3 achterpand 4x
A B 4 voorpand (gerimpeld) 2x
A B 5 voorste banddeel 2x
A B 6 achterste banddeel 4x
A B 7 middenvoorpand rok 1x
A B 8 zijvoorpand rok 2x
A B 9 middenachterpand rok 2x
A B 10 zijachterpand rok 2x
A 11 mouw 2x
A 12 schuine strook 2x
B 13 band (gerimpeld) 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB
Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 12,
voor JURK **B** de delen 1 tot 10 en 13
in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➻ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB
Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

Belangrijk: deel 4 en bij **B** deel 13 schuin van draad knippen. De pijl voor de draadrichting moet steeds parallel aan de zelfkant liggen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 12 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

TUSSENVOERING
Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti centrale 4x
A B 2 davanti laterale 4x
A B 3 dietro 4x
A B 4 davanti arricciato 2x
A B 5 cinturino davanti 2x
A B 6 cinturino dietro 4x
A B 7 telo gonna davanti centrale 1x
A B 8 telo gonna davanti laterale 2x
A B 9 telo gonna dietro centrale 2x
A B 10 telo gonna dietro laterale 2x
A 11 manica 2x
A 12 striscia in isbieco 2x
B 13 cinturino arricciato 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB
Tagliare dal foglio tracciati
per l'ABITO **A** le parti 1 - 12;
per l'ABITO **B** le parti 1 - 10 e 13
che si riferiscono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➻ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.
Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB
Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Importante: tagliare assolutamente in isbieco la parte 4 e per **B** la parte 13. La freccia del drittofilo riportata sulle parti deve correre parallela alle cimose.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 12 di **A** (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportare

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero central 4 veces
A B 2 delantero lateral 4 veces
A B 3 espalda 4 veces
A B 4 delantero (fruncido) 2 veces
A B 5 pretina delantera 2 veces
A B 6 pretina posterior 4 veces
A B 7 pala delantera central 1 vez
A B 8 pala delantera lateral 2 veces
A B 9 pala posterior central 2 veces
A B 10 pala posterior lateral 2 veces
A 11 manga 2 veces
A 12 tira al bies 2 veces
B 13 pretina (fruncida) 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB
Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 12,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 10 y 13
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➻ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB
Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Importante: en la pieza 4 y para **B** en la pieza 13 cortar con el sentido del hilo sesgado. La flecha indicadora del sentido del hilo dibujada en las piezas tiene que discurrir en paralelo a los cantos del tejido.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 12 (el margen de costura ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB
JURK

Lijfje (deel 1 tot 3)
➽ Het lijfje wordt met dezelfde stof dubbel afgewerkt.
De delen met de strook tussenvoering worden als binnenste delen verwerkt = voering.

Deelnaden (voor)

❶ De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken.
Naad bijknippen en openstrijken.

Voorpanden (deel 4)

❷ Om de onderrand van ⋆ tot de voorkant lange steken stikken om de rand te rimpelen. Bij de schoudernaden op dezelfde manier stikken. De onderdraden zo aantrekken dat het voorpand op het voorpand (deel 1 en 2) ligt. Draadjes knopen. De wijdte mooi verdelen.

❸ Gerimpelde voorpanden met de verkeerde kant op de goede kant op een rechter en een linker voorpand met deelnaad vastspelden. De randen op elkaar rijgen. Tip: de delen op de strijkplank vastspelden. De delen als **één** stoflaag verwerken.

Zijnaden
De achterpanden op de voorpanden (met en zonder gerimpeld voorpand) vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 3). Naad bijknippen.
Naad bij het buitenste lijfje (met gerimpelde voorpanden) naar de achterpanden toe strijken. Naad van het binnenste lijfje (= **voering**) naar het voorpand toe strijken.

A
Delen voering

❹ Delen van voering op de delen van het lijfje vastspelden (goede kanten op elkaar). De zijnaden liggen op elkaar. De voorste en achterste halsranden op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen, inknippen.
De voering naar boven toe leggen. De naad naar de voering toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de aanzetnaad vaststikken.
Delen keren. Randen rijgen, strijken. De achterranden op elkaar rijgen.

❺ Het rechtervoorpand volgens de tekening met het midden op het midden op het linkervoorpand vastspelden, de onderranden op elkaar rijgen.

Schoudernaden
De schoudernaden volgens de tekening neerleggen.

❻ De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden, ook bij de voering, stikken (naadcijfer 2). Naad bijknippen en openstrijken.

❼ De voering naar binnen toe leggen, de verkeerde kanten liggen op elkaar. De armsgaten aan de onderkant tussen de streepjes op elkaar rijgen en stikken. De naad bij de streepjes tot net voor het stiksel inknippen (pijlen).

➽ De voering inslaan en vastspelden, zodat de voering het inzetten van de mouwen **niet** mee vastgestikt kan worden.

Mouwen

❽ Alle randen van de mouwen, behalve de inzetnaad, tussen de streepjes 10 en 11, stikken, hiervoor de naad bij de streepje inknippen (pijl). Naad tot 5 mm bijknippen en met overlocksteken zigzaggen. De gezigzagde randen omstrijken en 3 mm breed doorstikken (zie ook tekening 19).

❾ De mouwen tussen de streepjes in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 10 en 11). Het streepje in het midden van de mouw ligt bij de schoudernaad. Mouwen vastrijgen en vaststikken, daarbij het lijfje van voering niet mee vastzetten.
De naden bijknippen en naar het voor- en achterpand toe strijken.
De voering inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen, met de hand vastnaaien (9a).

Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

AB
ABITO

Corpino (parti 1, 2 e 3)
➽ Il corpino viene doppiato con la stessa stoffa.
Le parti con le strisce di rinforzo vengono usate come parti interne e sono indicate come parti della fodera.

Cuciture divisorie davanti

❶ Disporre i davanti laterali sui davanti centrali diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1). Chiudere le cuciture.
Tagliare a filo i margini e stirarli aperti.

Davanti (parte 4)

❷ Per arricciare il bordo inferiore dalla ⋆ fino davanti cucire a punti lunghi. Cucire allo stesso modo sui bordi delle spalle. Tirare i fili inferiori fino a che il davanti combaci con il davanti (parte 1 e 2). Annodare i fili e distribuire regolarmente l'ampiezza.

❸ Appuntare i davanti arricciati, **rovescio contro diritto**, su un davanti destro e uno sinistro con cucitura divisoria. Imbastire insieme i bordi. Un suggerimento: appuntare le parti sull'asse da stiro.
Proseguire nella confezione come se fosse un **unico** strato di stoffa.

Cuciture laterali
Disporre i dietro, diritto su diritto, sui davanti con e senza davanti arricciati, chiudere le cuciture laterali (NC 3). Tagliare a filo i margini.
Stirare verso i dietro i margini dei corpini esterni (con davanti arricciati). Stirare verso il davanti i margini dei corpini interni **(= parti della fodera).**

A
Foderare le parti

❹ Appuntare le parti della fodera sui coripini diritto su diritto. Le cuciture laterali combaciano. Imbastire insieme i bordi dello scollo davanti e dietro e cucirli. Tagliare a filo i margini ed inciderli.
Disporre verso l'alto le parti della fodera. Stirare i margini verso le parti della fodera e cucirle a filo della cucitura d'attaccatura andando avanti il più possibile.
Rivoltare le parti, imbastirle e stirarle. Imbastire insieme i bordi dietro.

❺ Appuntare il davanti destro, centro su centro, sul davanti sinistro come illustrato ed imbastire insieme i bordi inferiori.

Cuciture alle spalle
Aprire i bordi delle spalle come illustrato.

❻ Disporre i davanti sui dietro diritto su diritto, chiudere, senza fermarsi, le cuciture delle spalle anche alla fodera (NC 2). Tagliare a filo i margini e stirarli aperti.

❼ Disporre la fodera verso l'interno, i rovesci delle stoffe combaciano. Imbastire insieme i bordi degli incavi in basso fra i trattini. Incidere i margini in corrispondenza dei trattini (frecce).

➽ Ripiegare verso l'interno la fodera ed appuntarla al fine di **non** comprenderla nella cucitura mentre si inseriscono le maniche.

Maniche

❽ Impunturare tutti i bordi delle maniche eccetto il bordo d'attaccatura delle maniche fra i trattini 10 e 11, inoltre incidere il margine in corrispondenza dei trattini (frecce). Accorciare i margini all'altezza di 5 mm e rifinirli a punto Overlock. Stirare verso l'interno i bordi rifiniti ed impunturarli a 3 mm da questi, vedi anche la fig. 19.

❾ Imbastire le maniche, diritto su diritto, fra i trattini sugli incavi (NC 10, 11). Il trattino al centro delle maniche combacia con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche e cucirle **senza** comprendere il corpino di fodera.
Rifilare i margini e stirarli verso il davanti e il dietro.
Imbastire la fodera ripiegandola sulla cucitura d'attaccatura e cucirla a mano (9a).

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB
VESTIDO

Cuerpo (piezas 1 a 3)
➽ El cuerpo se forra con la misma tela.
Las piezas con las tiras de entretela se emplean como piezas internas y se señalan como piezas de forro.

Costuras divisorias delanteras

❶ Colocar los delanteros laterales sobre los delanteros centrales derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias (número 1) y coser. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Delanteros (pieza 4)

❷ Para fruncir el canto inferior hay que hacer pespuntes largos desde ⋆ hasta delante. En los cantos hombro coser igual. Estirar los hilos inferiores todo lo que se pueda hasta que el delantero coincida sobre el delantero (piezas 1 y 2). Anudar los hilos. Repartir la anchura.

❸ Prender los delanteros fruncidos **revés contra derecho** al delantero derecho e izquierdo con costura divisoria. Hilvanar montados los cantos. Consejo: para ello prender las piezas sobre la tabla de planchar. Trabajar las piezas como **una** capa de tela.

Costuras laterales
Prender las piezas de la espalda en los delanteros con y sin delantero fruncido derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 3). Recortar los márgenes.
Planchar los márgenes de los cuerpos exteriores (con delanteros fruncidos) en las piezas de la espalda. Planchar los márgenes de los cuerpos interiores **(= piezas de forro)** en el delantero.

A
Forrar las piezas

❹ Prender las piezas de forro a los cuerpos encarando los derechos. Las costuras laterales coinciden superpuestas. Hilvanar y coser montados los cantos delanteros y posteriores del escote. Recortar los márgenes y piquetear. Poner las piezas de forro hacia arriba. Planchar los márgenes en las piezas de forro y pespuntearlos todo lo que se pueda al ras de la costura de aplicación. Girar las piezas. Hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar montados los cantos posteriores.

❺ Prender el delantero derecho según dibujo en el delantero izquierdo meido sobre medio. Hilvanar montados los cantos inferiores.

Costuras hombros
Poner los cantos hombro según dibujo.

❻ Colocar los delanteros en las piezas de la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro, también en el forro (número 2). Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

❼ Poner el forro hacia dentro, los reveses quedan superpuestos.
Hilvanar montados los cantos sisa abajo entre las marcas. Piquetear los márgenes en las marcas (flechas).

➽ Prender el forro remetido para que **no** se interponga al montar las mangas.

Manga

❽ Rematar todo los cantos manga, excepto el canto de montaje entre las marcas horizontales 10 y 11, para ello piquetear el margen en las marcas (flechas). Recortar los márgenes a 5 mm y sobrehilarlos con puntadas overlock. Planchar entornados los cantos sobrehilados y pespuntear 3 mm de ancho (véase también el dibujo 19).

❾ Hilvanar la manga a la sisa entre las marcas derecho contra derecho (números 10, 11). La marca del medio coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser lamanga, **sin** interponer el cuerpo de forro. Recortar los márgenes y plancharlos en el delantero y la espalda. Hilvanar el forro remetido a la costura de aplicación. Coser a mano (9a).

NEDERLANDS

A

Schuine strook (deel 12)
De schuine strook in de lengte vouwen, strijken (verkeerde kant binnen).
De naad bij de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

❿ De schuine stroken bij het armsgat vastrijgen (goede kanten op elkaar); de uiteinden liggen op de mouw. Schuine strook 1 cm breed vaststikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De naad bijknippen, inknippen.
De schuine strook naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De schuine rand met de hand bij de voering vastnaaien (10a).

B

Lijfje dubbel afwerken
➻ Bij de delen **zonder** gerimpelde voorpanden (= **voering**) de schoudernaad naar de verkeerde kant omstrijken.

⓫ De lijfjes op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De zijnaden liggen op elkaar. De voorste en achterste halsrand en de armsgaten op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen, inknippen.
De voering naar boven toe leggen. De naad naar de voering toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de aanzetnaad vaststikken.
Lijfje keren. Randen rijgen, strijken. De achterranden op elkaar rijgen.

➻ De voorpanden volgens punt en tekening 5 op elkaar rijgen.

Schoudernaden

⓬ De buitenste oorpanden op de buitenste achterpanden vastspelden (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 2). Naad bijknippen, bij de uiteinden schuin afknippen. Naad onder de voering schuiven en openstrijken. De schoudernaden bij het lijfje van voering inslaan en vastnaaien (12a).

AB

Band
De **zijnaden** van de verstevigde en niet-verstevigde banddelen stikken (naadcijfer 4). Naad bijknippen en openstrijken.

B

Band (gerimpeld)

⓭ Om de band te rimpelen aan beide kanten van de getekende lijnen en bij de achterranden twee stiksels met lange steken direct naast elkaar uitvoeren. Onderdraden tot de breedte van de niet-gerimpelde band aantrekken. Draadjes knopen. De wijdte mooi verdelen. Gerimpeld banddeel met de verkeerde kant op de goede kant op het verstevigde banddeel vastspelden, de hulpstiksels liggen bij de zijnaden. Band tussen de hulpstiksels vaststikken. Alle andere randen op elkaar rijgen (13a).

AB

De band vaststikken

⓮ Buitenste banddeel (bij **A** zonder tussenvoering) op de onderrand van het lijfje vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5). Binnenste banddeel (bij **A** met tussenvoering) aan de binnenkant vastrijgen (goede kanten op elkaar). De zijnaden liggen op elkaar. Banddelen op elkaar stikken, daarbij het lijfje mee vastzetten. Naad bijknippen.
Tekening: model A.
Beide banddelen naar onderen toe leggen, de rand strijken.

ROK

Deelnaden
De zijvoorpanden van de rok op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de **deelnaden** rijgen (naadcijfer 6) en stikken.

Deelnaden (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 7). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de middenvoor resp. middenachter toe strijken.

Zijnaden

ITALIANO

A

Strisce in isbieco (parte 12)
Piegare a metà per lungo le strisce in isbieco, il rovescio è all'interno.
Accorciare il margine degli scalfi all'altezza di 1 cm.

❿ Imbastire le strisce sugli scalfi diritto su diritto; le estremità appoggiano sulle maniche. Cucire le strisce a 1 cm dai bordi. Fermare le cuciture a dietropunto. Tagliare a filo i margini ed inciderli.
Imbastire le strisce ripiegandole verso l'interno, stirarle e cucirle a mano sulla fodera (10a).

B

Doppiare il corpino
➻ Stirare verso l'interno il margine ai bordi delle spalle delle parti **senza** arricciatura sul davanti (= **parti della fodera**).

⓫ Appuntare insieme i corpini diritto su diritto. Le cuciture laterali combaciano. Imbastire insieme i bordi davanti e dietro dello scollo e i bordi degli scalfi e cucirli. Tagliare a filo i margini ed inciderli.
Disporre verso l'alto le parti della fodera. Stirare i margini verso la fodera e cucirli a filo della cucitura d'attaccatura andando avanti il più possibile.
Rivoltare il corpino. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi dietro.

➻ Imbastire insieme i davanti come spiegato al punto 5.

Cuciture alle spalle

⓬ Appuntare i davanti esterni sui dietro esterni diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 2). Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Spingere i margini sotto la fodera e stirarli aperti. Cucire insieme i bordi delle spalle al corpino di fodera ripiegandoli uno sull'altro (12a).

AB

Cinturino
Chiudere le **cuciture laterali** al corpino con e senza rinforzo (NC 4). Tagliare a filo i margini e stirarli aperti.

B

Cinturino arricciato

⓭ Per l'arricciatura eseguire due cuciture parallele ad ambo i lati delle linee indicate e sui bordi dietro. Tirare i fili inferiori per l'altezza del cinturino senza arricciatura. Annodare i fili. Distribuire regolarmente l'ampiezza. Appuntare il cinturino arricciato sul cinturino rinforzato **rovescio contro diritto,** le linee dell'arricciatura si trovano sopra le cuciture laterali. Cucire il cinturino fra le linee dell'arricciatura. Imbastire insieme tutti gli altri bordi (13a).

AB

Attaccare il cinturino

⓮ Appuntare il cinturino esterno (per **A** cinturino senza rinforzo), diritto su diritto, sul bordo inferiore del corpino (NC 5). Imbastirvi contro dall'interno il cinturino interno (per **A** cinturino con rinforzo) diritto su diritto. Le cuciture laterali combaciano. Cucire insieme le parti del cinturino comprendendo il corpino. Tagliare a filo i margini.
La figura mostra l'abito A.
Disporre verso il basso ambedue i cinturini e stirare il bordo.

GONNA

Cuciture divisorie
Disporre i teli gonna davanti laterali sul telo davanti centrale diritto su diritto, imbastire le **cuciture divisorie davanti** (NC 6). Chiudere le cuciture.

Chiudere allo stesso modo le **cuciture divisorie dietro** (NC 7).
Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il centro davanti e/o dietro.

ESPAÑOL

A

Tira sesgada (pieza 12)
Planchar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.
Recortar el margen en las sisas a 1 cm.

❿ Hilvanar la tira a la sisa derecho contra derecho, los extremos quedan en la manga. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes y piquetear. Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coserla a mano en el forro (10a).

B

Forrar el cuerpo
➻ En las piezas **sin** delanteros fruncidos (= **piezas de forro**) volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los cantos hombro.

⓫ Prender superpuestos los cuerpos derecho contra derecho. Las costuras laterales coinciden superpuestas. Hilvanar y coser montados los cantos de las sisas y los cantos del escote delanteros y posteriores. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Poner las piezas de forro hacia arriba. Planchar los márgenes en las piezas de forro y pespuntearlos todo lo que se pueda al ras de la costura de aplicación. Girar el cuerpo. Hilvanar los cantos y plancahr. Hilvanar montados los cantos posteriores.

➻ Hilvanar superpuestos los delanteros como en el texto y dibujo 5.

Costuras hombros

⓬ Prender los delanteros exteriores sobre las piezas de la espalda exteriores con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 2). Recortar los márgenes, en los extremos cortar en sesgo. Poner los márgenes debajo del forro y plancharlos abiertos. Coser encontrados y remetidos los cantos hombro en el cuerpo de forro (12a).

AB

Pretina
Coser las **costuras laterales** de las piezas de la pretina con y sin entretela (número 4). Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

B

Pretina (fruncida)

⓭ Para fruncir hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos a ambos lados de las líneas marcadas y en los cantos posteriores. Estirar los hilos inferiores a la anchura de la pretina sin fruncir. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente. Prender la pretina fruncida **revés contra derecho** a la pretina con entretela. Las líneas de frunce quedan por encima de las costuras laterales.
Pespuntear la pretina entre las líneas de frunce. Hilvanar montados los cantos restantes (13a).

AB

Pespuntear la pretina

⓮ Prender la pretina exterior (en **A** la pretina sin entretela) derecho contra derecho al canto inferior en el cuerpo (n° 5). Hilvanar encontrada la pretina interior (en **A** la pretina con entretela) por dentro derecho contra derecho. Las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser superpuestas las piezas de la pretina, interponiendo el cuerpo. Recortar los márgenes. **El dibujo muestra A.**
Poner ambas piezas de la pretina hacia bajo. Planchar el canto.

FALDA

Costuras divisorias
Colocar las palas delanteras laterales en la pala delantera central con los derechos encarados, hilvanar las **costuras divisorias delanteras** (número 6) y coser.

Coser igual las **costuras divisorias posteriores** (número 7). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia el medio delantero y/o posterior.

Costuras laterales

Zijnaden
De achterpanden van de rok op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 8). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand van de rok toe strijken.

Rok vaststikken

⓯ De rok op de rand van het buitenste banddeel vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 9), de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. Naad bijknippen en naar de band toe strijken. Het binnenste banddeel inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen, met de hand vastnaaien.
Tekening: model A.

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden van de jurk zigzaggen.

⓰ De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (16a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze met het speciale stikvoetje tijdens het stikken platgedrukt. De rits een stukje dichtdoen.

Middenachternaad

⓱ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
Naden openstrijken.

⓲ De ritsbanden aan de bovenkant om de naad heen leggen. De naad naar binnen omvouwen en met de hand vastnaaien.

Zoom

⓳ De zoom tot 5 mm bijknippen en met overlocksteken zigzaggen. Gezigzagde rand omstrijken. De rand 3 mm breed doorstikken, daarbij de zoom vaststikken.

Cuciture laterali
Disporre i teli gonna dietro sul telo davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 8). Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il telo gonna dietro.

Attaccare la gonna

⓯ Imbastire la gonna, diritto su diritto, sul bordo del cinturino esterno (NC 9); le cuciture laterali combaciano. Cucire. Tagliare a filo i margini e stirarli verso il cinturino. Imbastire il cinturino interno ripiegandolo sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a mano.
La figura mostra l'abito A.

Cerniera lampo a spirale
Abbiamo scelto questa speciale lampo perché è invisibile dal diritto. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi dietro dell'abito.

⓰ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (16a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto fino al contrassegno (freccia). Siccome i dentini di queste lampo si arrotolano, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere un po' la lampo.

Cucitura centrale dietro

⓱ Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Mentre si cuce spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare aperti i margini.

⓲ In alto disporre le fettucce della lampo intorno ai margini. Piegare i margini verso l'interno e cucirli a mano.

Orlo

⓳ Accorciare il margine per l'altezza di 5 mm e rifinirlo a punto Overlock. Stirare verso l'interno il bordo rifinito. Impunturare l'orlo a 3 mm dal bordo.

Costuras laterales
Colocar las palas posteriores en la pala delantera con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 8). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pala posterior.

Pespuntear la falda

⓯ Hilvanar la falda al canto de la pieza de pretina exterior (n° 9) encarando los derechos, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la pretina. Hilanar la pretina interior remetida en la costura de aplicación. Coser a mano.
El dibujo muestra A.

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
Sobrehilar los cantos posteriores del vestido.

⓰ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (16a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas.
Cerrar un poco la cremallera.

Costura posterior central

⓱ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho. Coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos.
Planchar los márgenes abiertos.

⓲ Poner las cintas de la cremallera arriba alrededor de los márgenes. Girar los márgenes hacia dentro y coser a mano.

Dobladillo

⓳ Recortar el dobladillo a 5 mm y sobrehilarlo con puntadas overlock. Planchar entornado el canto sobrehilado. Pespuntear el canto 3 mm de ancho, pillando el dobladillo.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Mittframstycke 4x
A B 2 Sidframstycke 4x
A B 3 Bakstycke 4x
A B 4 Framstycke (draperat) 2x
A B 5 Främre linning 2x
A B 6 Bakre linning 4x
A B 7 Främre mittkjolvåd 1x
A B 8 Främre sidkjolvåd 2x
A B 9 Bakre mittkjolvåd 2x
A B 10 Bakre sidkjolvåd 2x
A 11 Ärm 2x
A 12 Snedremsa 2x
B 13 Linning (draperad) 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 12,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 10 och 13.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB
Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Viktigt: Klipp till del 4 och för **B** del 13 i sned trådriktning. Den i mönsterdelarna inritade trådriktningspilen måste löpa parallellt med stadkanterna.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm fåll och i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 12 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Средняя часть переда 4x
A B 2 Боковая часть переда 4x
A B 3 Спинка 4x
A B 4 Перед (с драпировкой) 2x
A B 5 Передний пояс 2x
A B 6 Задний пояс 4x
A B 7 Средняя часть переднего полотнища 1x
A B 8 Боковая часть переднего полотнища 2x
A B 9 Средняя часть заднего полотнища 2x
A B 10 Боковая часть заднего полотнища 2x
A 11 Рукав 2x
A 12 Косая бейка 2x
B 13 Пояс (с драпировкой) 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 12,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 1 - 10 и 13
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - эта вычерченная на детали выкройки пунктирная линия обозначает линию середины детали, а не линию шва или края. При раскрое эту линию следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с кромкой!

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB
Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

Важно: деталь 4 и у **B** деталь 13 выкроить строго по косой! При этом вычерченная на бумажной выкройке стрелка направления долевой нити должна быть параллельна кромке.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 12 у **A** (припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB
KLÄNNING

Överdel (delar 1 till 3)
➽ Överdelen dubbleras med samma tyg.
Delarna med mellanläggsremsor används som inre delar och betecknas som foderdelar.

Främre delningssömmar

❶ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, tråckla (sömnummer 1) och sy delningssömmarna.
Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Framstyckena (del 4)

❷ Sy från ★ ända fram med stora stygn för rynkning av den nedre kanten. Sy på samma sätt vid axelkanten. Dra ihop undertrådarna tills framstycket (del 1 och 2) passar mot framstycket. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

❸ Nåla fast de rynkade framstyckena **aviga mot räta** på ett högra och ett vänstra framstycke med delningssöm. Tråckla ihop kanterna. Tips: Nåla fast delarna vid en strykbräda.
Bearbeta delarna vidare som **ett** tyglager.

Sidsömmar
Nåla fast bakstyckena räta mot räta på framstyckena med och utan draperat framstycke, sy sidsömmarna (sömnummer 3). Klipp ner sömsmånerna.
Pressa in sömsmånerna på de yttre överdelarna (med draperade framstycken) i bakstyckena. Pressa in sömsmånerna på de inre överdelarna **(= foderdelarna)** i framstycket.

A
Fodra delarna

❹ Nåla fast foderdelarna räta mot räta på överdelarna. Sidsömmarna möter varandra. Tråckla och sy ihop de främre och bakre halsringningskanterna. Klipp ner och jacka sömsmånerna.
Lägg foderdelarna uppåt. Pressa in sömsmånerna i foderdelarna och sy fast dem så långt som möjligt smalt bredvid fastsättningssömmen. Vänd delarna. Tråckla kanterna, pressa. Tråckla ihop bakre kanterna.

❺ Nåla fast höger framstycke enligt teckningen mitt mot mitt på vänster framstycke, tråckla ihop nedre kanter.

Axelsömmar
Vik upp axelkanterna enligt teckningen.

❻ Lägg framstyckena räta mot räta på bakstyckena, sy axelsömmarna genomgående, även på fodret (sömnummer 2). Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

❼ Lägg fodret uppåt, tygets avigsidor ligger på varandra. Tråckla ihop ärmringningskanterna nedtill mellan tvärstrecken. Jacka sömsmånerna vid tvärstrecken (pilar).

➽ Vik in och nåla fast fodret så att det **inte** sys med när du syr i ärmarna.

Ärmar

❽ Vik in och sy fast alla ärmkanter, utom ärmisättningskanten mellan tvärstrecken 10 och 11, jacka för detta sömsmånen vid tvärstrecken (pilar). Klipp ner sömsmånerna till 5 mm och overlocka dem. Pressa in de overlockade kanterna och kantsticka dem 3 mm brett (se även teckning 19).

❾ Tråckla fast ärmarna mellan tvärstrecken räta mot räta på ärmringningen (sömnummer 10, 11). Tvärstrecket på ärmens mitt möter axelsömmen. Tråckla och sy fast ärmen, men ta **inte** med foderöverdelen.
Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i fram- och bakstycket. Vik in fodret och tråckla fast det på fastsättningssömmen, sy fast det för hand (9a).

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB
ПЛАТЬЕ МАКСИ

Верхняя часть платья (детали 1 - 3)
➽ Детали переда с драпировкой дублируются внешними деталями переда из основной ткани. Детали переда и спинки с полосами прокладки являются внутренними и служат подкладкой.

Рельефные швы переда

❶ Боковые части переда сложить попарно со средними частями переда, сметать и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1).
Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

Детали переда с драпировкой (деталь 4)

❷ Для присборивания проложить по нижнему срезу каждой детали переда от метки-звездочки ★ до среза горловины прямолинейную строчку крупным стежком. Плечевые срезы присборить так же. Срезы стянуть на нижние нитки строчек так, чтобы длина присборенных срезов равнялась длине соответствующих срезов внешних деталей переда (детали 1 и 2). Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

❸ Детали переда с драпировкой наложить на внешние детали переда с рельефными швами **изнаночной стороной к лицевой стороне** и сметать все срезы. Совет: для облегчения этой швейной операции разложите детали кроя на гладильной доске. Далее детали обрабатывать как **однослойные**.

Боковые швы на платье и подкладке
Внешние детали спинки сложить с деталями переда платья с драпировкой лицевыми сторонами, сколоть и стачать боковые срезы (контрольная метка 3).
Припуски швов срезать близко к строчке.
На внутренних деталях **(= подкладка)** выполнить боковые швы так же. Припуски швов на платье заутюжить на детали спинки. Припуски швов на подкладке заутюжить на детали переда.

A
К верхней части платья пришить подкладку

❹ Подкладку сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами и приколоть, совместив боковые швы. Сметать и стачать срезы горловины переда и спинки. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.
Подкладку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на подкладку и настрочить на припуски шва близко к шву на максимально возможную длину.
Верхнюю часть платья вывернуть. Края выметать, приутюжить. Средние срезы деталей спинки платья и подкладки сметать.

❺ Правую деталь переда наложить на левую деталь переда, совместив линии середины переда, и приколоть, нижние срезы сметать.

Плечевые швы
Плечевые участки верхней части платья и подкладки разложить так, как показано на рисунке.

❻ Детали переда сложить с деталями спинки лицевыми сторонами и с каждой стороны единой строчкой стачать плечевые срезы на платье и подкладке (контрольная метка 2). Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

❼ Подкладку отвернуть на изнаночную сторону, верхняя часть платья и подкладка лежат изнаночными сторонами друг к другу. Сметать срезы пройм платья и подкладки внизу между поперечными метками. Припуски надсечь у поперечных меток (стрелки).

➽ Подкладку подвернуть и приколоть, чтобы **не** прихватить ее при втачивании рукава.

Рукава

❽ Припуски по всем внешним срезам каждого рукава, кроме припуска на шов втачивания между поперечными метками 10 и 11, настрачиваются, для чего надсечь припуск у поперечных меток (стрелки). Припуски по внешним срезам рукава срезать до ширины 5 мм и обметать оверлочным стежком. Обметанные припуски заутюжить на изнаночную сторону. Внешние края рукава отстрочить на расстоянии 3 мм, настрачивая припуски (см. также рис. 19).

❾ Рукав сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами и вметать в пройму между поперечными метками (контрольные метки 10, 11), совместив поперечную метку на рукаве с плечевым швом. Рукав вметать и втачать, **не** прихватывая подкладку. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на перед и спинку. Подкладку подвернуть, приметать и пришить вручную над швом втачивания (9a).

SVENSKA

A

Snedremsa (del 12)
Pressa snedremsan dubbel på längden, avigsidan inåt. Klipp ner sömsmånen i ärmringningarna till 1 cm.

❿ Tråckla fast snedremsan räta mot räta på ärmringningen; ändarna ligger på ärmen. Sy fast snedremsan 1 cm brett. Fäst sömändarna. Klipp ner och jacka sömsmånerna.
Tråckla in snedremsan, pressa. Sy fast snedremsan vid fodret för hand (10a).

B

Dubblera överdelen
➼ Pressa in sömsmånen på axelkanterna vid delarna **utan** draperade framstycken (**= foderdelar).**

⓫ Nåla ihop överdelarna räta mot räta. Sidsömmarna möter varandra. Tråckla och sy ihop främre och bakre halsringningskanter och ärmringningskanter. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

Lägg foderdelarna uppåt. Pressa in sömsmånerna i foderdelarna och sy fast dem så långt som möjligt smalt bredvid fastsättningssömmen. Vänd överdelen. Tråckla kanterna, pressa. Tråckla ihop bakre kanter.

➼ Tråckla ihop framstyckena som vid text och teckning 5.

Axelsömmar

⓬ Nåla fast de yttre framstyckena räta mot räta på de yttre bakstyckena, sy axelsömmarna (sömnummer 2). Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett. Lägg sömsmånerna under fodret och pressa isär dem. Vik in och sy ihop axelkanterna på foderöverdelen mot varandra (12a).

AB

Linning
Sy **sidsömmarna** på linningsdelarna med och utan mellanlägg (sömnummer 4). Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

B

Linning (draperad)

⓭ Sy på båda sidor om de markerade linjerna och i de bakre kanterna två gånger bredvid varandra med stora stygn för rynkning. Dra ihop undertrådarna till samma bredd som linningen utan drapering. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt. Nåla fast den draperade linningen **aviga mot räta** på linningen med mellanlägg, rynklinjerna ligger över sidsömmarna. Sy fast linningen mellan rynklinjerna. Tråckla ihop alla andra kanter (13a).

AB

Sy fast linningen

⓮ Nåla fast den yttre linningen (för **A** linningen utan mellanlägg) räta mot räta på överdelens nedre kant (sömnummer 5). Tråckla fast den inre linningen (för **A** linningen med mellanlägg) invändigt räta mot räta emot den förra. Sidsömmarna möter varandra. Sy ihop linningsdelarna, ta samtidigt med överdelen. Klipp ner sömsmånerna.
Teckningen visar A.
Lägg båda linningsdelarna nedåt, pressa kanten.

KJOL

Delningssömmar
Lägg de främre sidkjolvåderna räta mot räta på den främre mittkjolvåden, tråckla (sömnummer 6) och sy **främre delningssömmarna**.

Sy de **bakre delningssömmarna** på samma sätt (sömnummer 7). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot mitt fram resp. mitt bak.

Sidsömmarna

РУССКИЙ

A

Косые бейки (деталь 12)
Каждую косую бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.
Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

❿ Сложенную вдвое косую бейку приметать к срезу проймы, лицевая сторона к лицевой стороне; концы косой бейки лежат на рукаве. Косую бейку притачать на расстоянии 1 см. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.
Косую бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную к подкладке (10a).

B

К верхней части платья пришить подкладку
➼ На деталях верхней части платья, у которой детали переда **без** драпировки **(= подкладка)**, заутюжить на изнаночную сторону припуски по плечевым срезам переда и спинки.

⓫ Детали переда и спинки платья сложить лицевыми сторонами, совместив боковые швы, и сколоть. Сметать и стачать срезы горловины и срезы пройм платья и подкладки. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь.
Подкладку отвернуть вверх. Припуски швов заутюжить на подкладку и настрочить близко к шву на максимально возможную длину.
Верхнюю часть платья вывернуть. Края выметать, приутюжить. Сметать средние срезы спинки платья и подкладки.

➼ Сметать детали переда - см. пункт и рис. 5.

Плечевые швы

⓬ Детали переда и спинки платья сложить лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов срезать близко к строчке, а концы припусков швов - наискосок. Припуски швов подложить под плечевые края подкладки и разутюжить. Плечевые края подкладки сшить вручную встык (12a).

AB

Пояс
Выполнить **боковые швы** на дублированных и не дублированных прокладкой деталях поясов (контрольная метка 4). Припуски всех швов срезать близко к строчке и разутюжить.

B

Пояс (с драпировкой)

⓭ На поясе вдоль каждого конца по обеим сторонам от размеченной линии шва проложить по прямолинейной строчке крупным стежком и стянуть срез на нижние нитки строчек до длины соответствующего среза подкладки пояса. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно. Пояс с драпировкой наложить на пояс с прокладкой, **изнаночной стороной к лицевой стороне**, и приколоть, совместив линии сборок с боковыми швами, и настрочить между линиями сборок. Все остальные срезы сметать (13a).

AB

Пояс притачать

⓮ Внешний пояс (у **A** без прокладки) приколоть к нижнему срезу верхней части платья (контрольная метка 5), лицевая сторона к лицевой стороне. Внутренний пояс (у **A** с прокладкой) наложить лицевой стороной на лицевую сторону подкладки верхней части платья и приметать к ее нижнему срезу. В обоих случаях совместить боковые швы пояса и платья. Оба пояса притачать единой строчкой, прихватывая между поясами верхнюю часть платья. Припуски шва срезать близко к строчке.
На рисунке показана модель A.
Оба пояса отвернуть вниз, приутюжить.

ЮБКА

Рельефные швы
Боковые и среднюю части переднего полотнища сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на **передние рельефные швы** (контрольная метка 6).

Задние рельефные швы выполнить так же (контрольная метка 7). Припуски каждого рельефного шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить к линии середины переда и спинки.

Sidsömmarna
Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, sy sidsömmarna (sömnummer 8). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i den bakre kjolvåden.

Sy fast kjolen

⓯ Tråckla fast kjolen räta mot räta på den yttre linningsdelens kant (sömnummer 9); sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i linningen. Vik in den inre linningen, tråckla fast den på fastsättningssömmen och sy fast den för hand.
Teckningen visar A.

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka klänningens bakre kanter.

⓰ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (16a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset något.

Bakre mittsöm

⓱ Lägg bakstyckena räta mot räta. Sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

⓲ Lägg blixtlåsbanden upptill om sömsmånerna. Vänd in sömsmånerna och sy fast dem för hand.

Fåll

⓳ Klipp ner fållen till 5 mm och overlocka den. Pressa in den overlockade kanten. Kantsticka kanten 3 mm brett, samtidigt sys fållen fast.

Боковые швы
Переднее и задние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 8). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднее полотнище.

Юбку притачать

⓯ Юбку приметать к нижнему срезу внешнего пояса, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 9), совместив боковые швы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на пояс. Внутренний пояс подвернуть, приметать над швом притачивания и пришить вручную.
На рисунке показана модель А.

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
Обметать средние срезы деталей спинки и задних полотнищ.

⓰ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (16а).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от горловины до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.
Потайную застежку-молнию закрыть, но не до конца.

Задний средний шов

⓱ Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить.

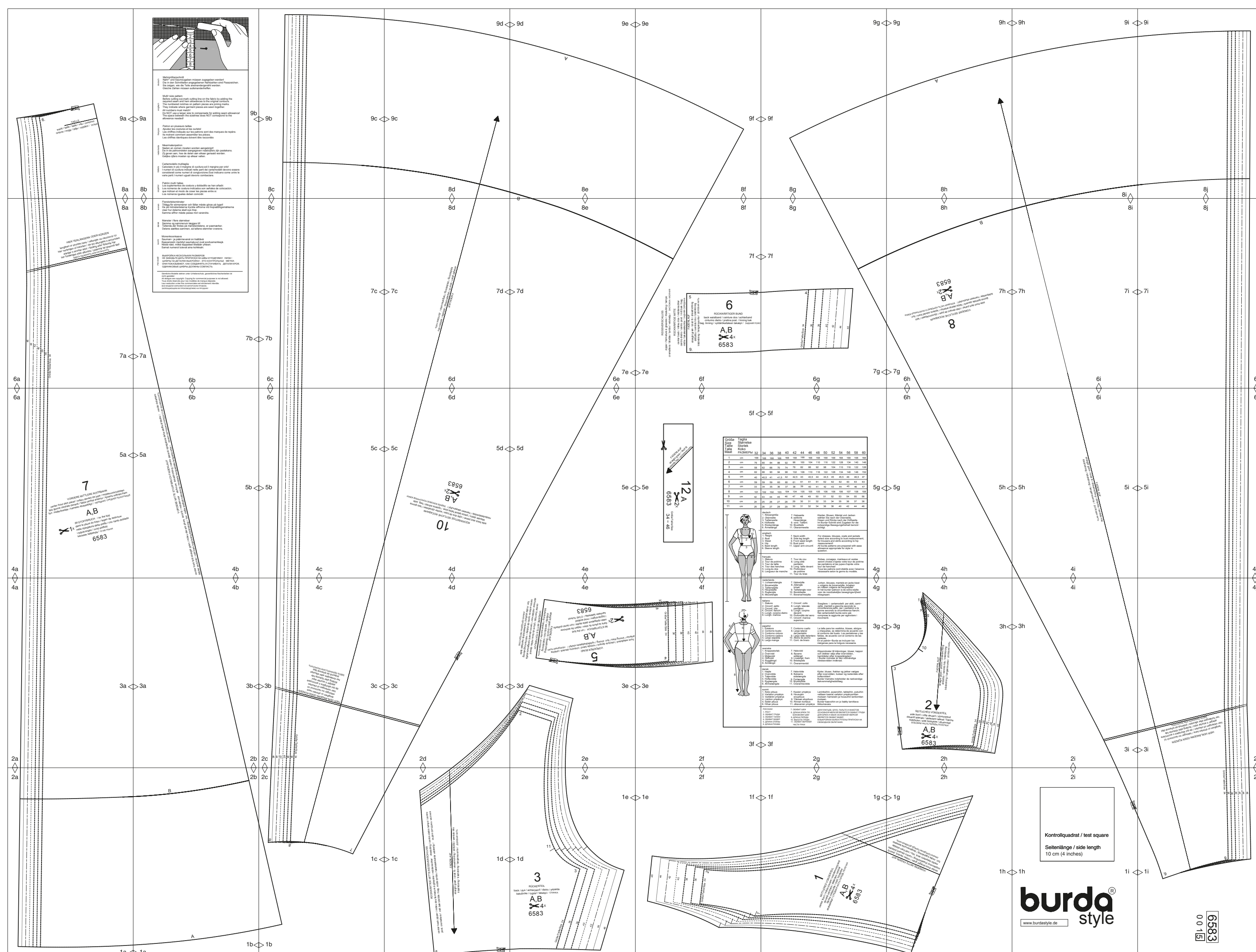
⓲ Концы тесьмы потайной застежки-молнии обернуть вокруг верхних срезов припусков разреза. Припуски разреза отвернуть на изнаночную сторону и пришить вручную.

Подгибка низа

⓳ Припуск на подгибку низа срезать до ширины 5 мм, обметать оверлочным стежком и заутюжить на изнаночную сторону. Платье отстрочить на 3 мм выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

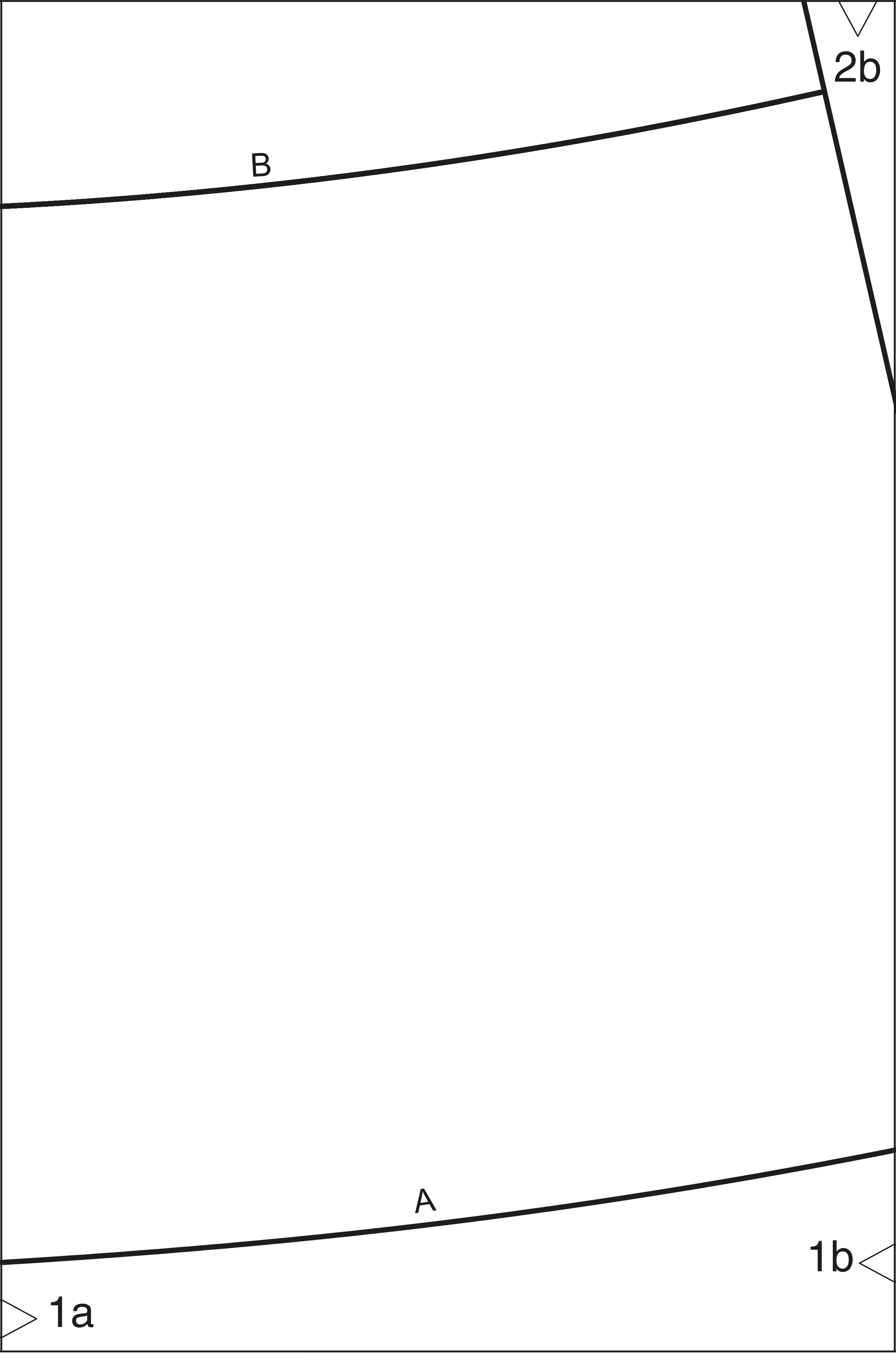
burda Download–Schnitt

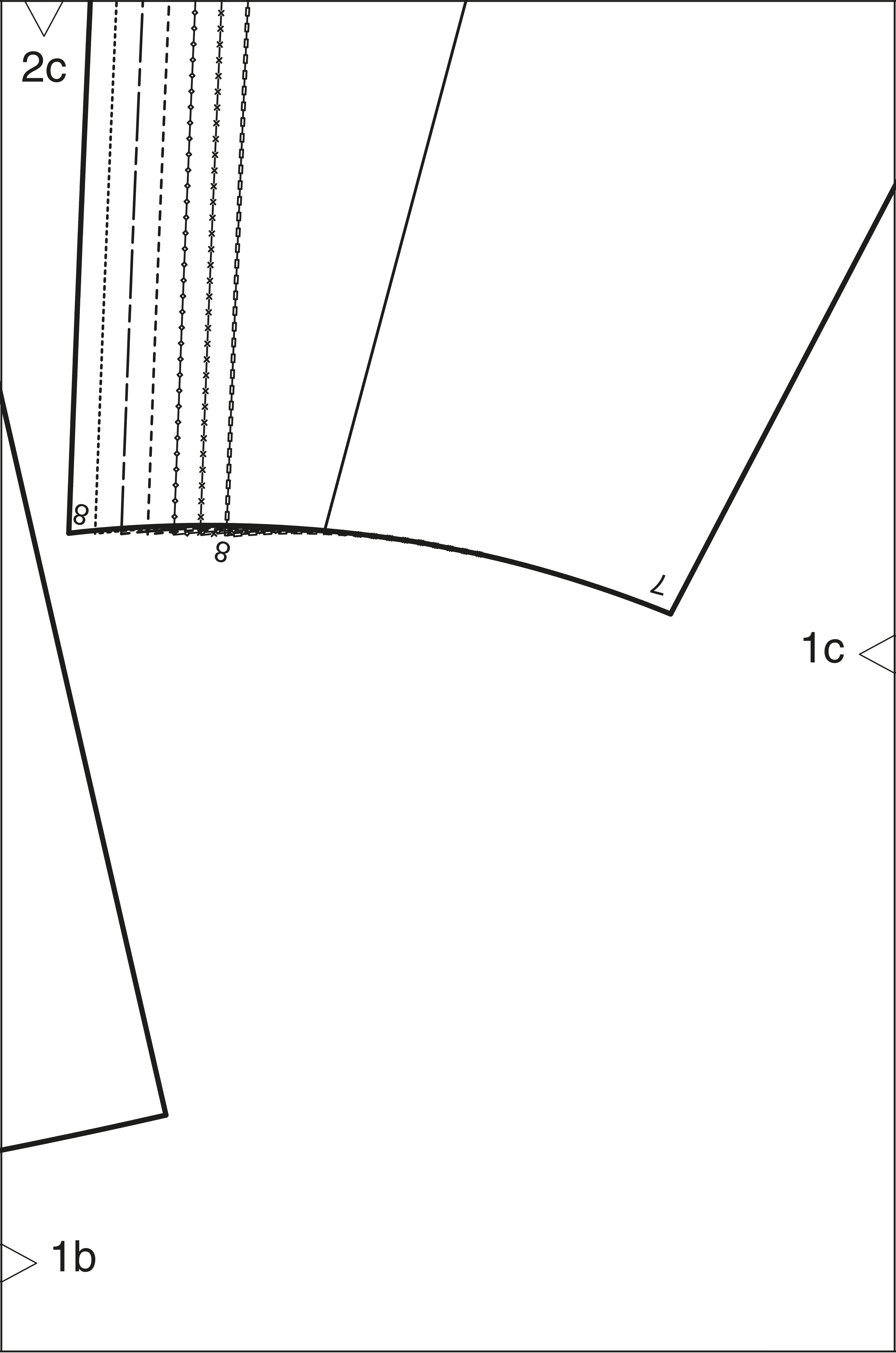
Modell 6583 Bogen A



2a

1a


2b
B
A
1b
1a



2c
8
8
7
1c
1b

1c

2d

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS

center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag. midte lynlås / takakeskikohta vetoketju / ЗАДЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5

1d

2e

1e

11

1d

3

3

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

4x

6583

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

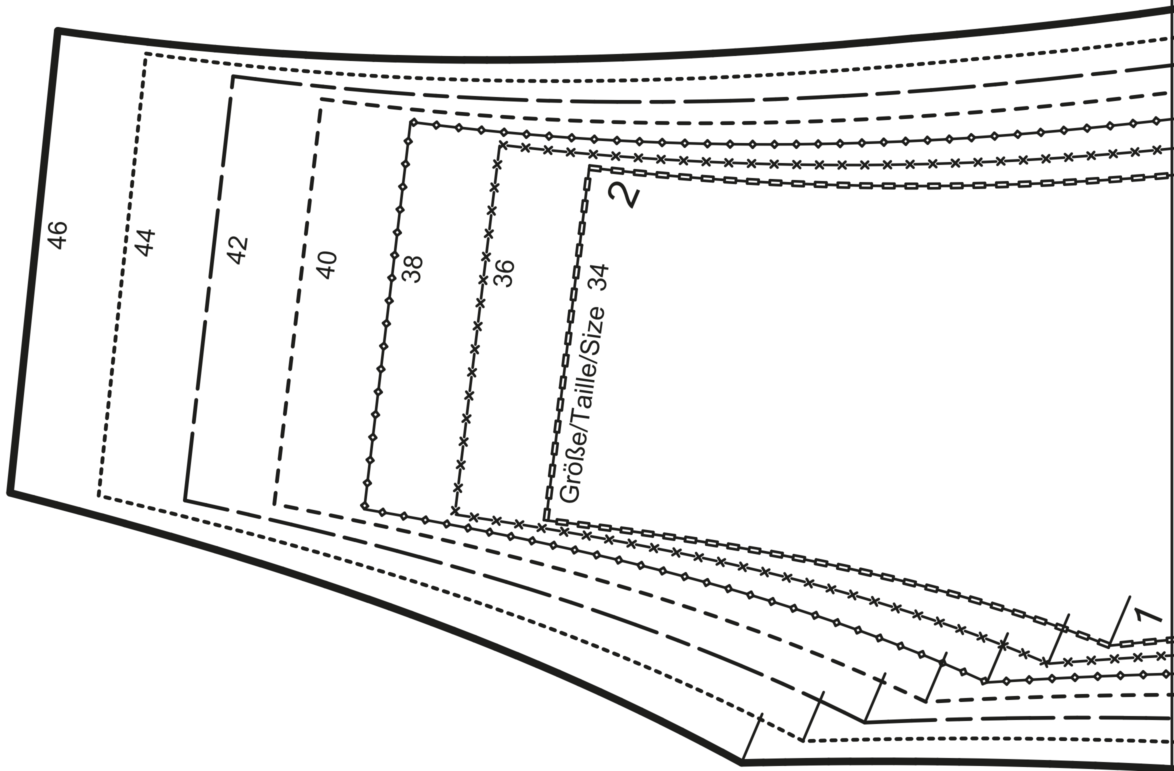
44

46

2f

1e

1f



2g

1f

1g

1

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central
främre mittstycke / midt. forstykke
etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

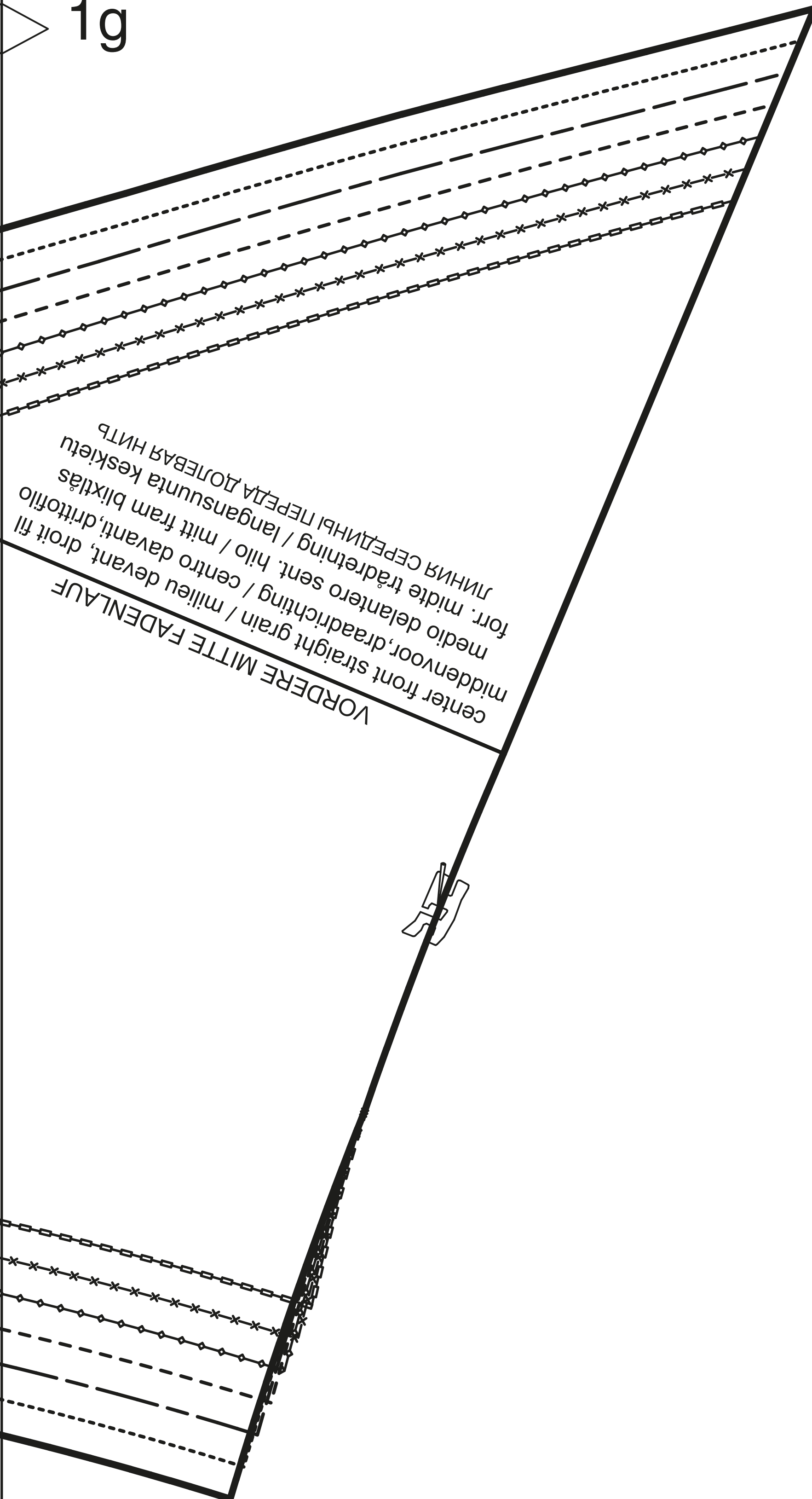
A,B



4x

6583

2h


1g
VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant, droit fil
middenvoor, draadrichting / centro davanti, drittofilo
medio delantero sent. hilo / mitt fram blixtås
forr. midte trådretning / langansuunta keskietu
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1h

2i

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

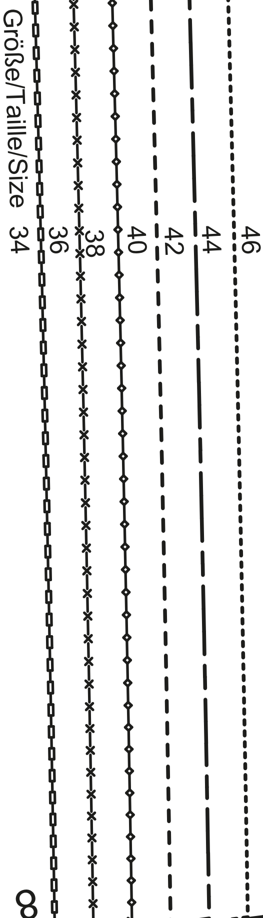
1h

1i

burda® style

www.burdastyle.de

2j



1i

9.

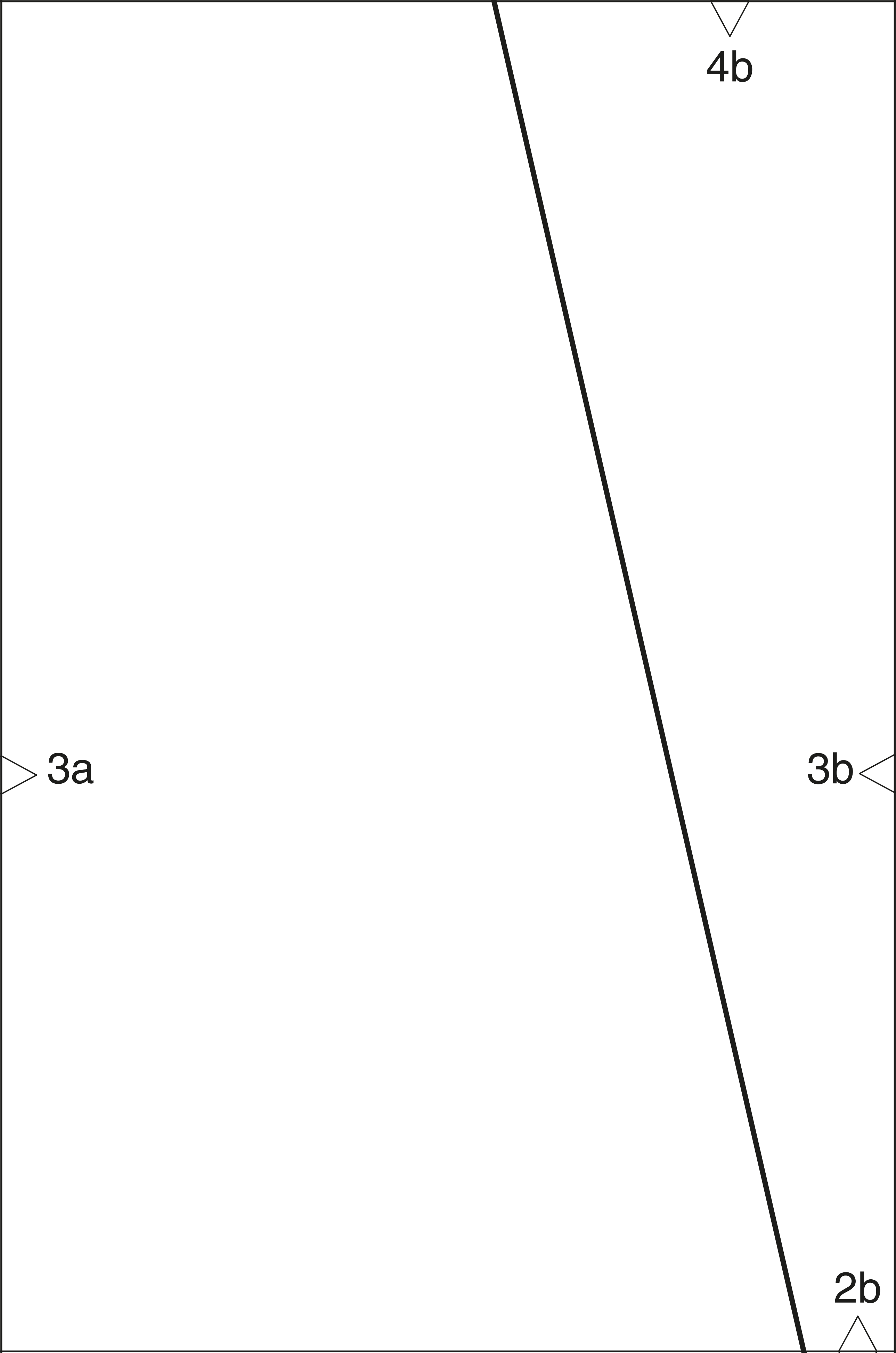
6583

0015

4a

3a

2a


4b
3a
3b
2b

4c

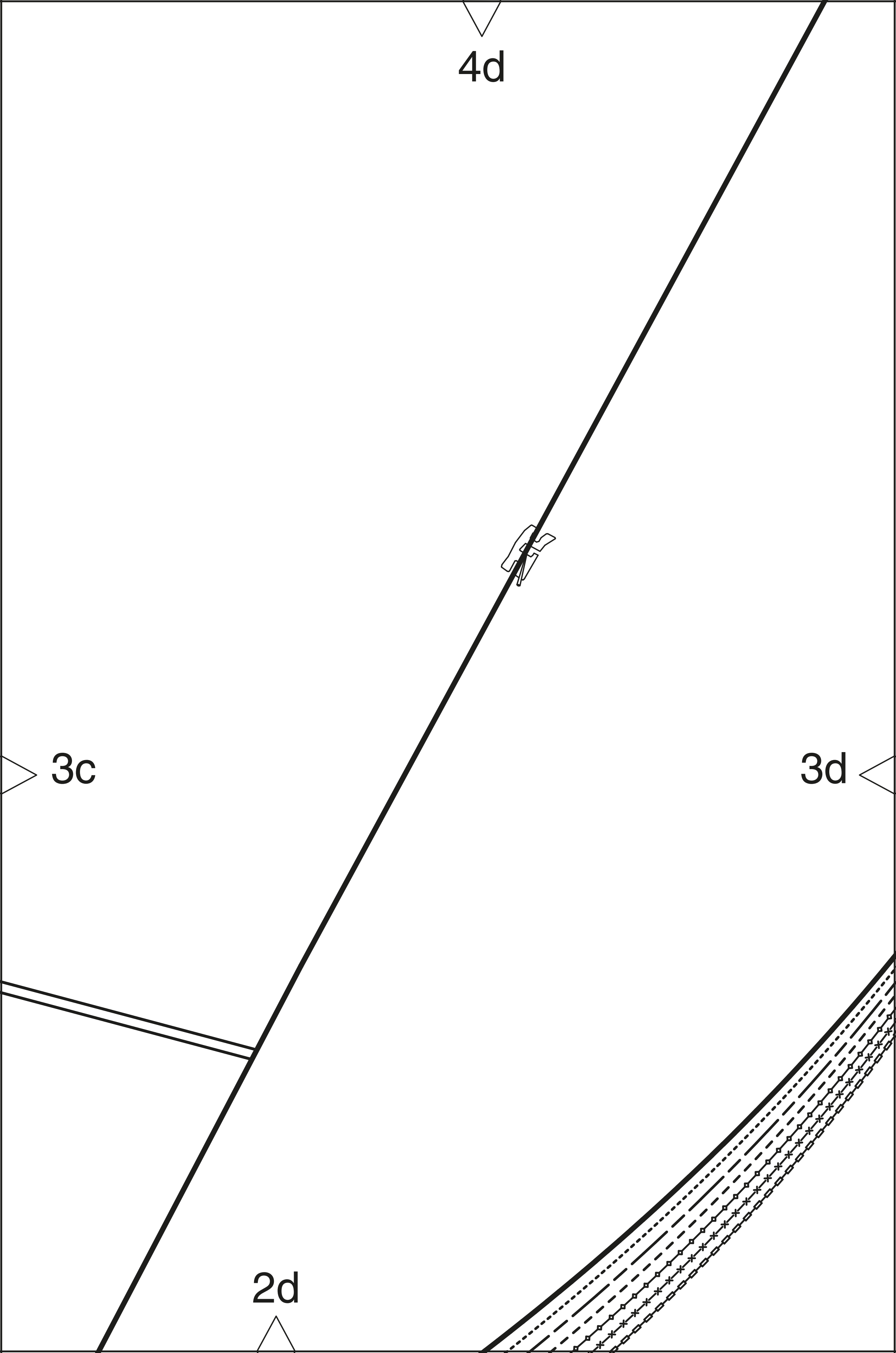
3b

3c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44 46

2c


4d
3c
3d
2d

4e

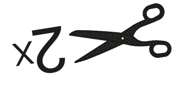
5

VORDERER BUND

front waistband / ceinture devant / voorste band / cinturino davanti / pretina anterior / linning fram / forr. linning / vyötäröikaitaleen etukpl / ПЕРЕДНИЙ ПОЯС

A,B

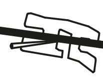
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ


2x

6583

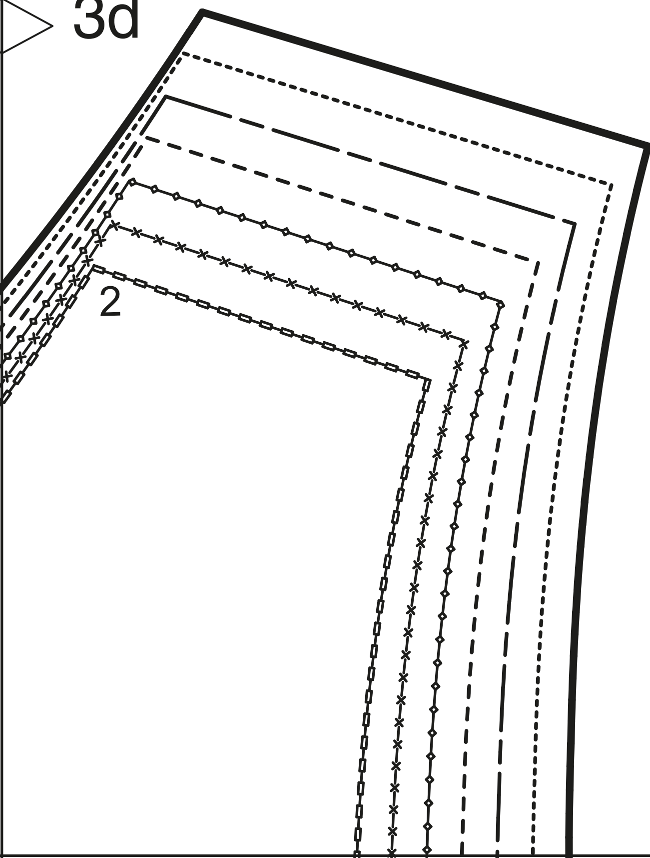
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant
stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa
centro anterior canto de doblez / mitt fram,tygvikning
forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ



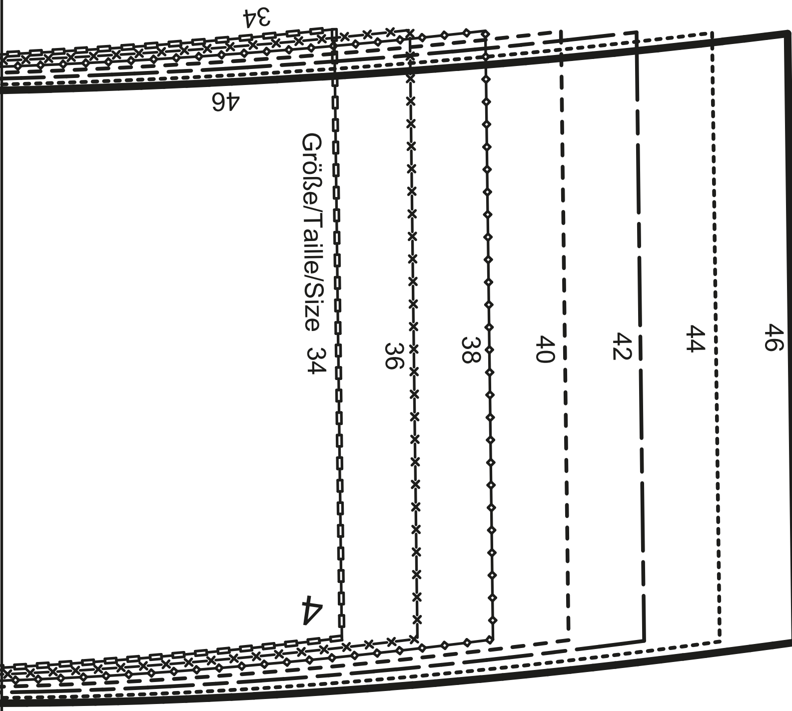
3d

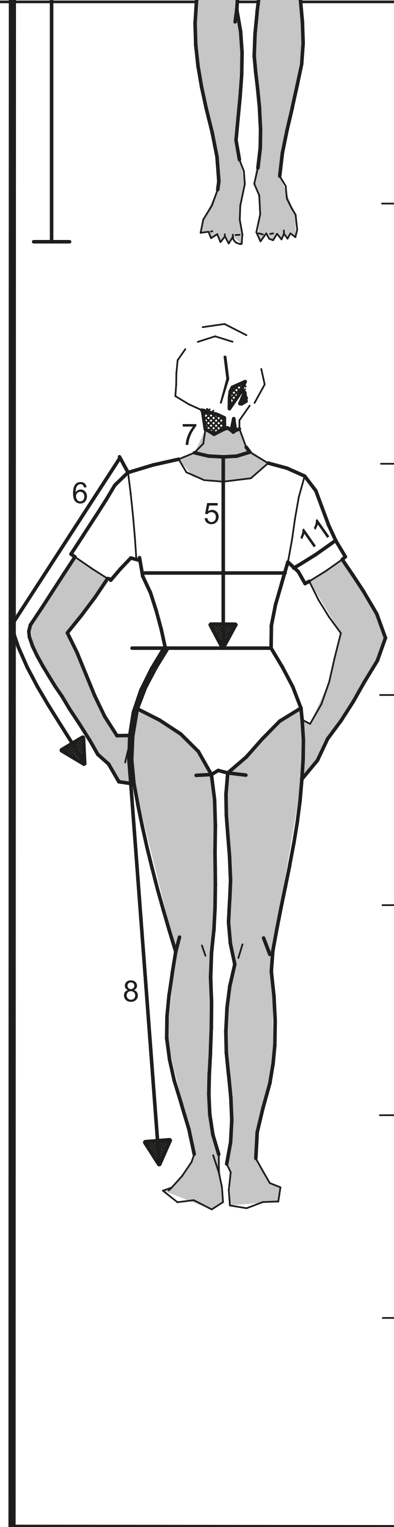
3e



2e

4f





3e

3f

2f

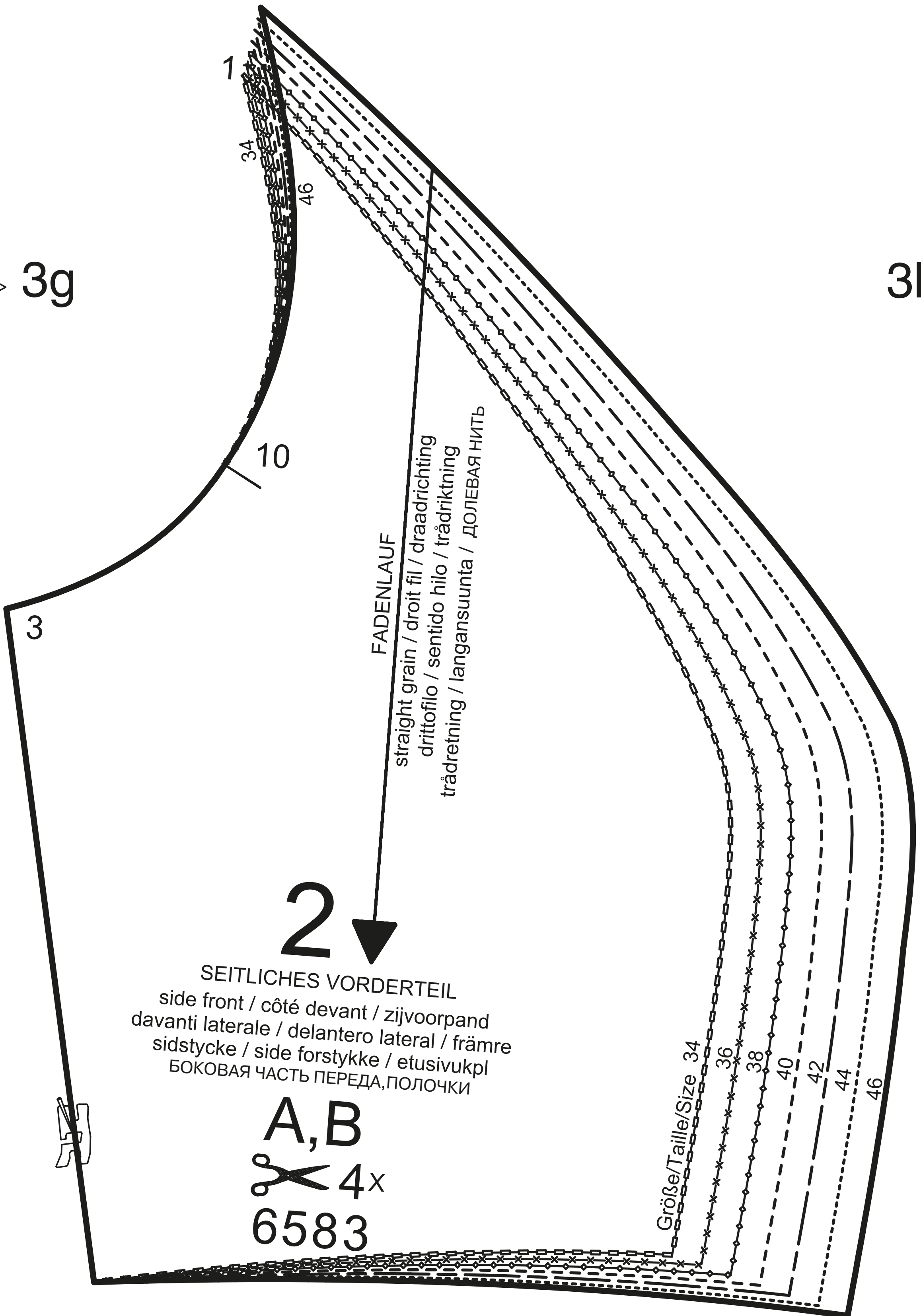
4g

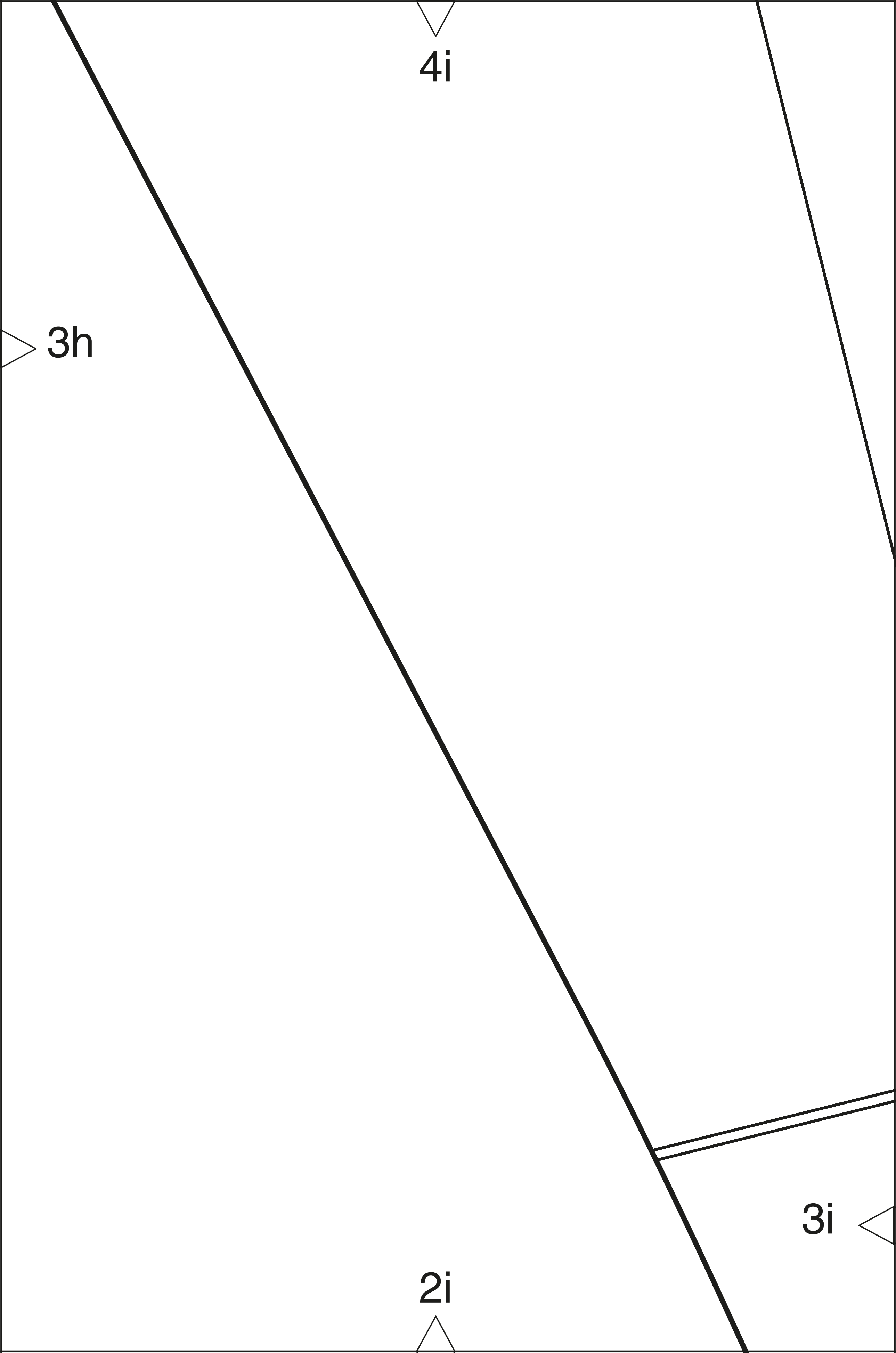
nederlands 1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Taillenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte	7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.
italiano 1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica	7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan. Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

3g

3f

2g


4h
3g
3h
2h
1
34
46
10
3
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
2
SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant / zijvoorpand
davanti laterale / delantero lateral / främre
sidstycke / side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ
A,B
4x
6583
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
46


4i
3h
3i
2i

4j

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3i

2j

6a

5a

7

VORDERE MITTLERE ROCKBAHN
center front skirt panel / milieu devant de jupe / middenvoorrokbaan
telo gonna centrale davanti / falda central anterior / kjolens mittvåd fram
forr. midterbredde / hameen etukeskikpl / ПЕРЕДНЕЕ СРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ


1x

6583

4a

6b

5a

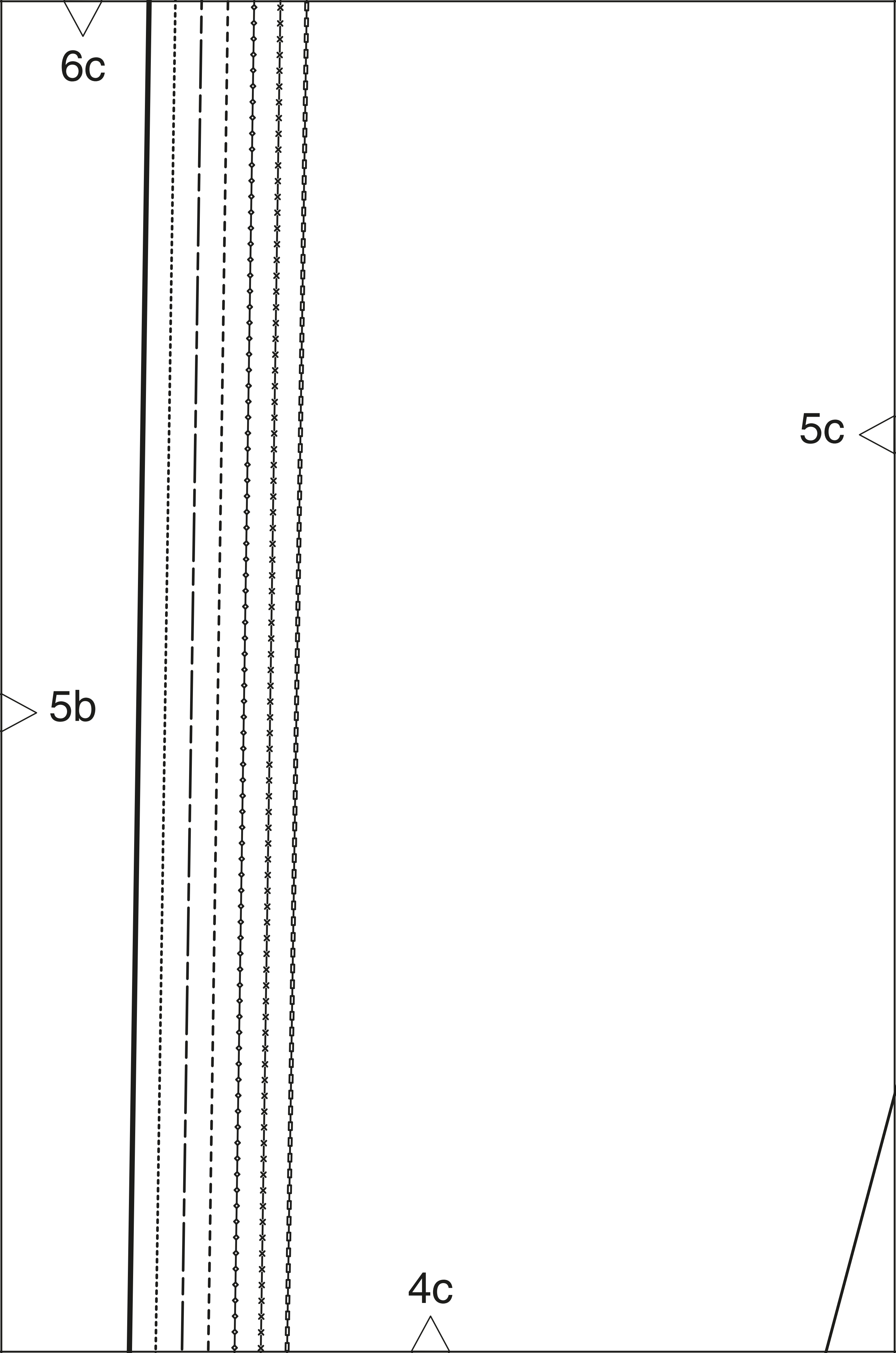
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero

doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5b

4b


6c
5c
5b
4c

4d

10

RÜCKWÄRTIGE SEITLICHE ROCKBAHN
side back skirt panel / côté dos de jupe / achter zijrokbaan / telo gonna
laterale dietro / pieza lateral falda post. / kjolens sidvåd / bag. side
nederdelsbredde / hameen takasivukpl / ЗАДНЕЕ БОКОВОЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

A,B

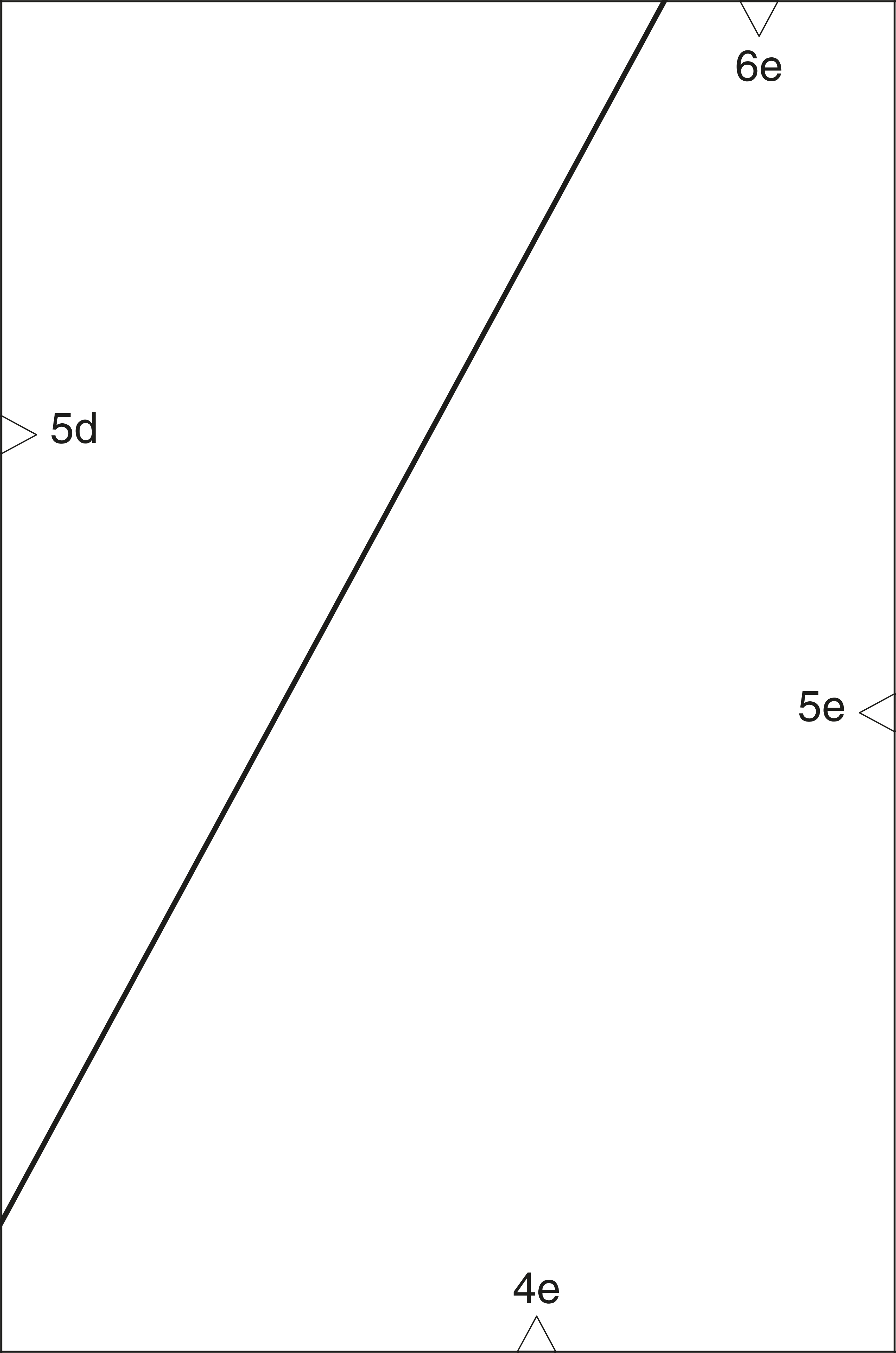
✂ 2x

6583

5d

5c

6d


6e
5d
5e
4e

6f

5f

5e

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

12 A
2x
6583
Größe/Taille/Size
34 – 46

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25

4f

6g

5f

5g

34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda−Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück−sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

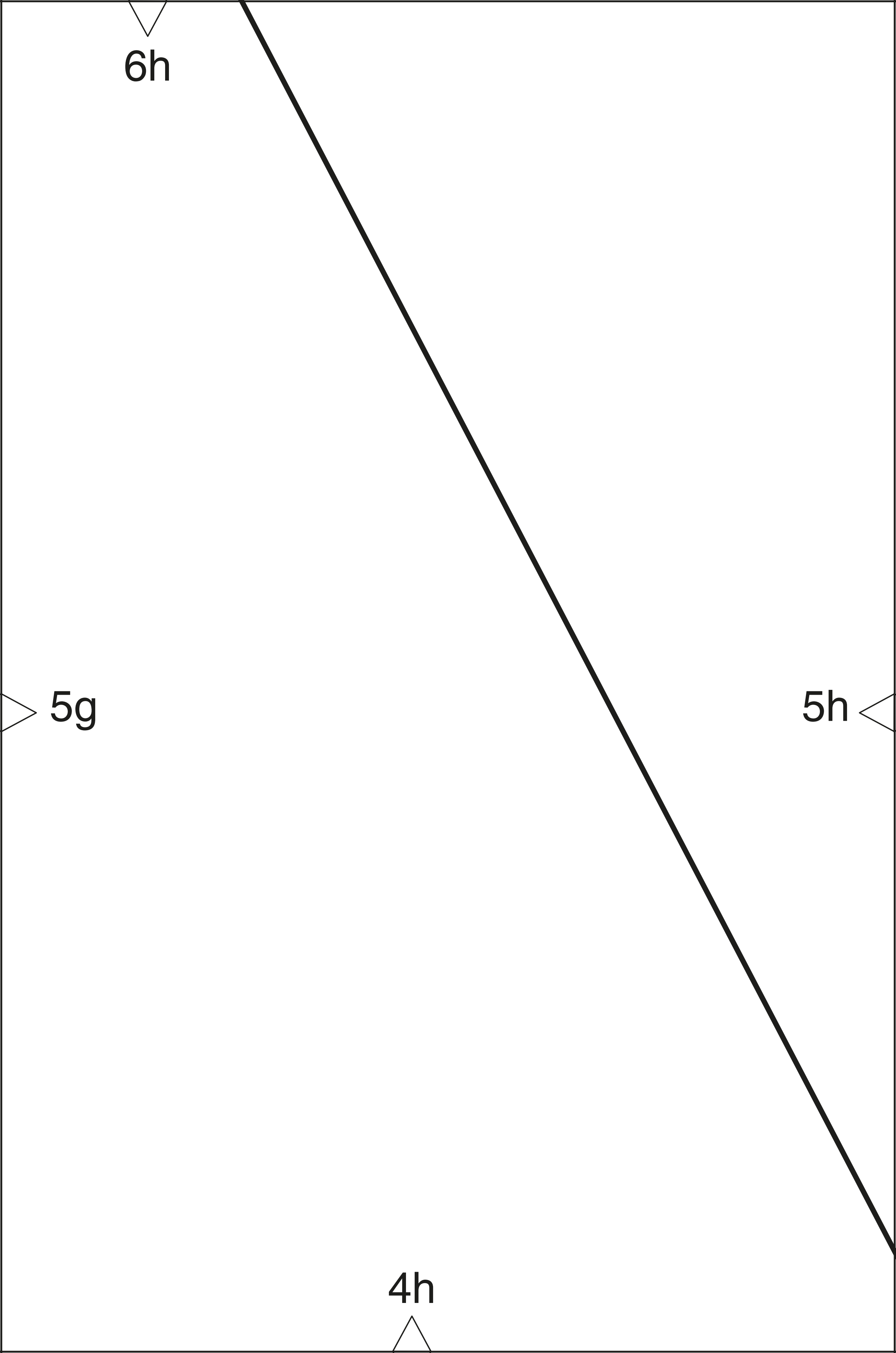
For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

4g


6h
5g
5h
4h

6i

5h

5i

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4i

6j

5i

4j

8a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34

7a

6a

8b

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

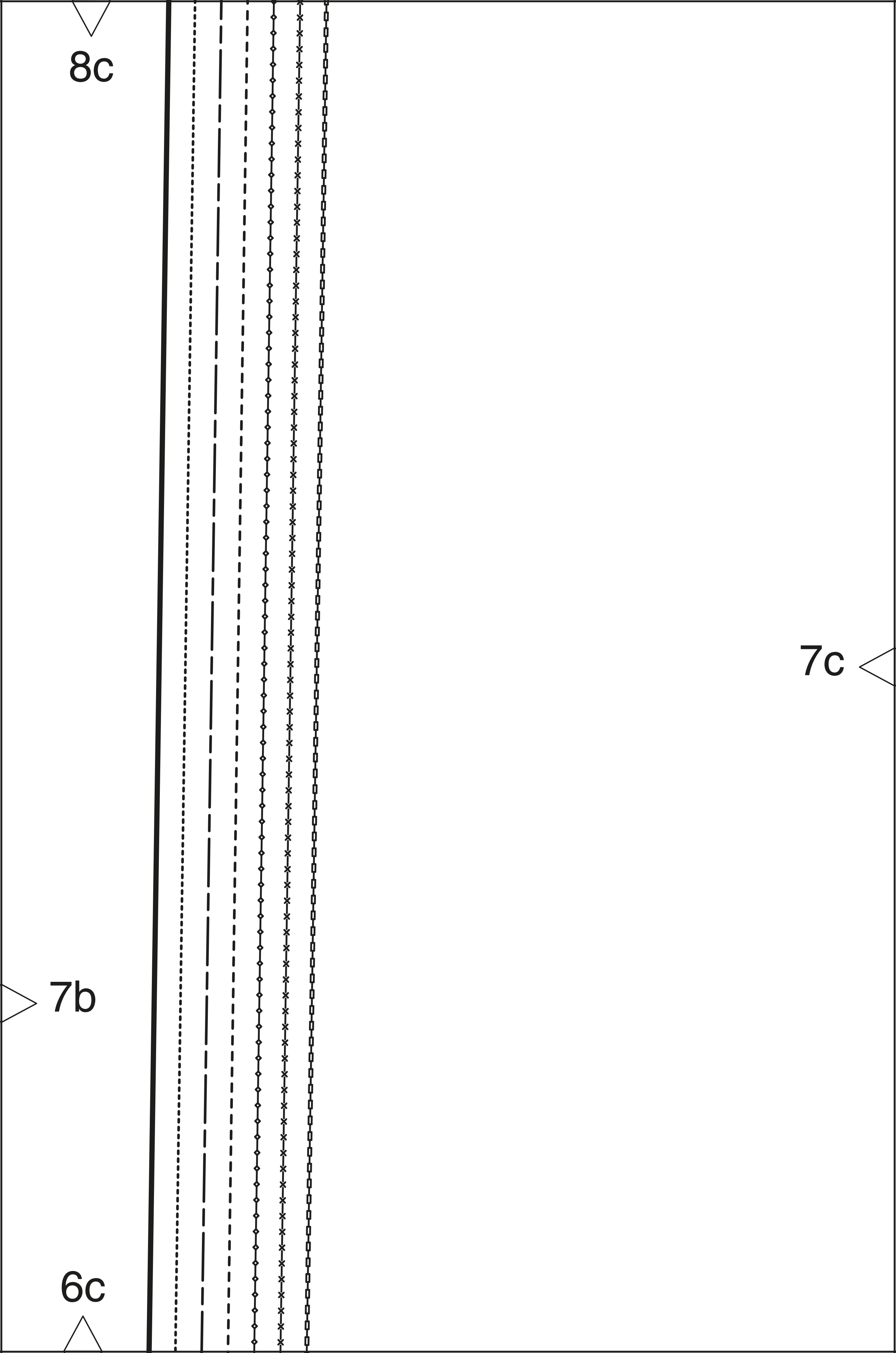
РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

7b

7a

6b


8c
7c
7b
6c

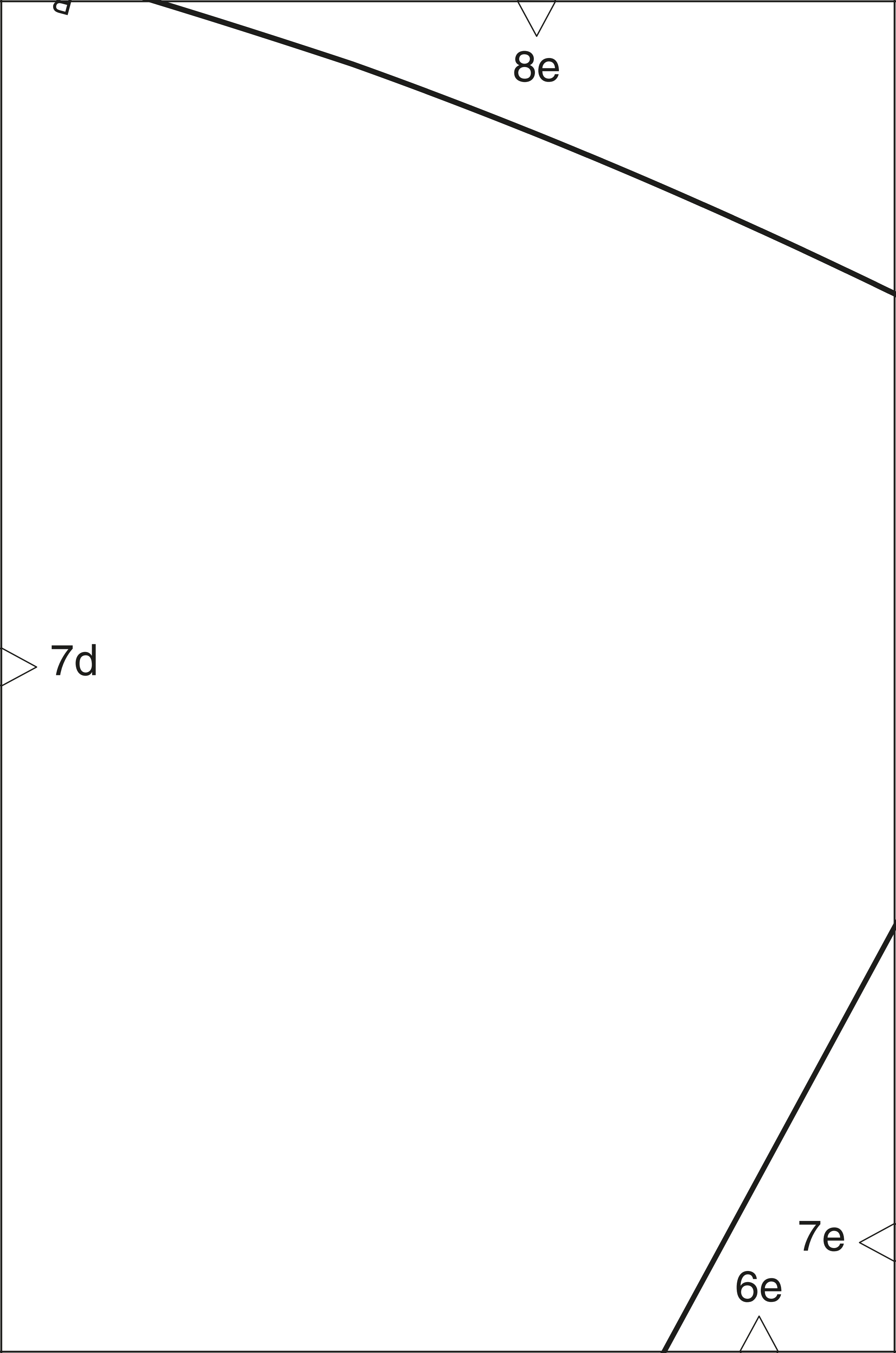
8d

7c

7d

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6d


8e
7d
7e
6e

8f

7f

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos / middenachter
centro dietro / centro post. / mitt bak / bag.
midte / takakeskikohta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5

6

RÜCKWÄRTIGER BUND
back waistband / ceinture dos / achterband
cinturino dietro / pretina post. / linning bak
bag. linning / vyötärökaitaleen takakpl / ЗАДНИЙ ПОЯС

A,B

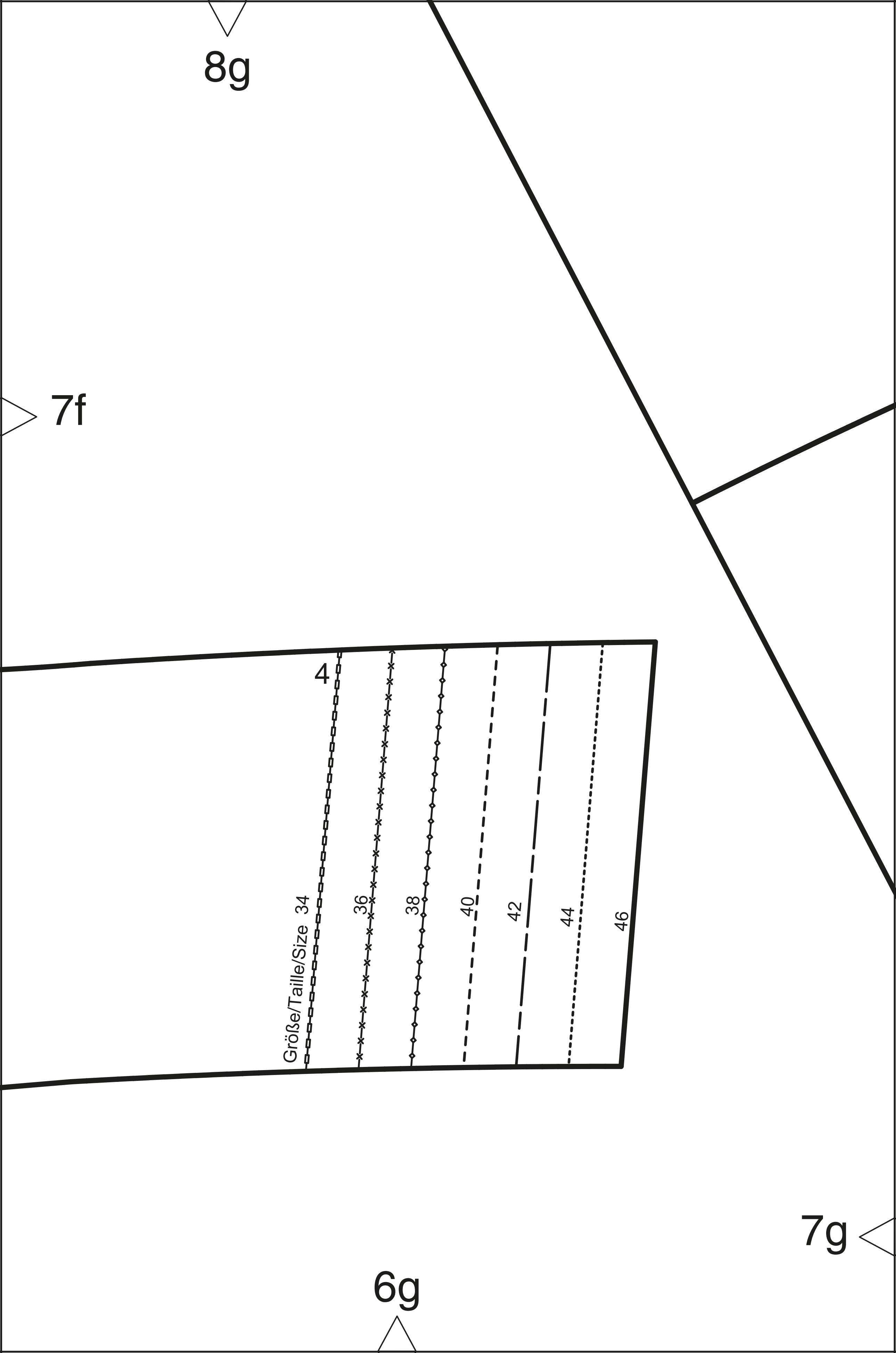
4x

6583

9.

7e

6f



8g
7f
4
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
46
7g
6g

6h

7g

8

VORDERE SEITLICHE ROCKBAHN

side front skirt panel / côté devant de jupe / zijvoorrokbaan / telo

gonna laterale davanti / falda lateral anterior / kjolens sidvåd fram / forr.

sidebredde / hameen etusivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДНЕГО ПОЛОТНИЩА ЮБКИ

A,B

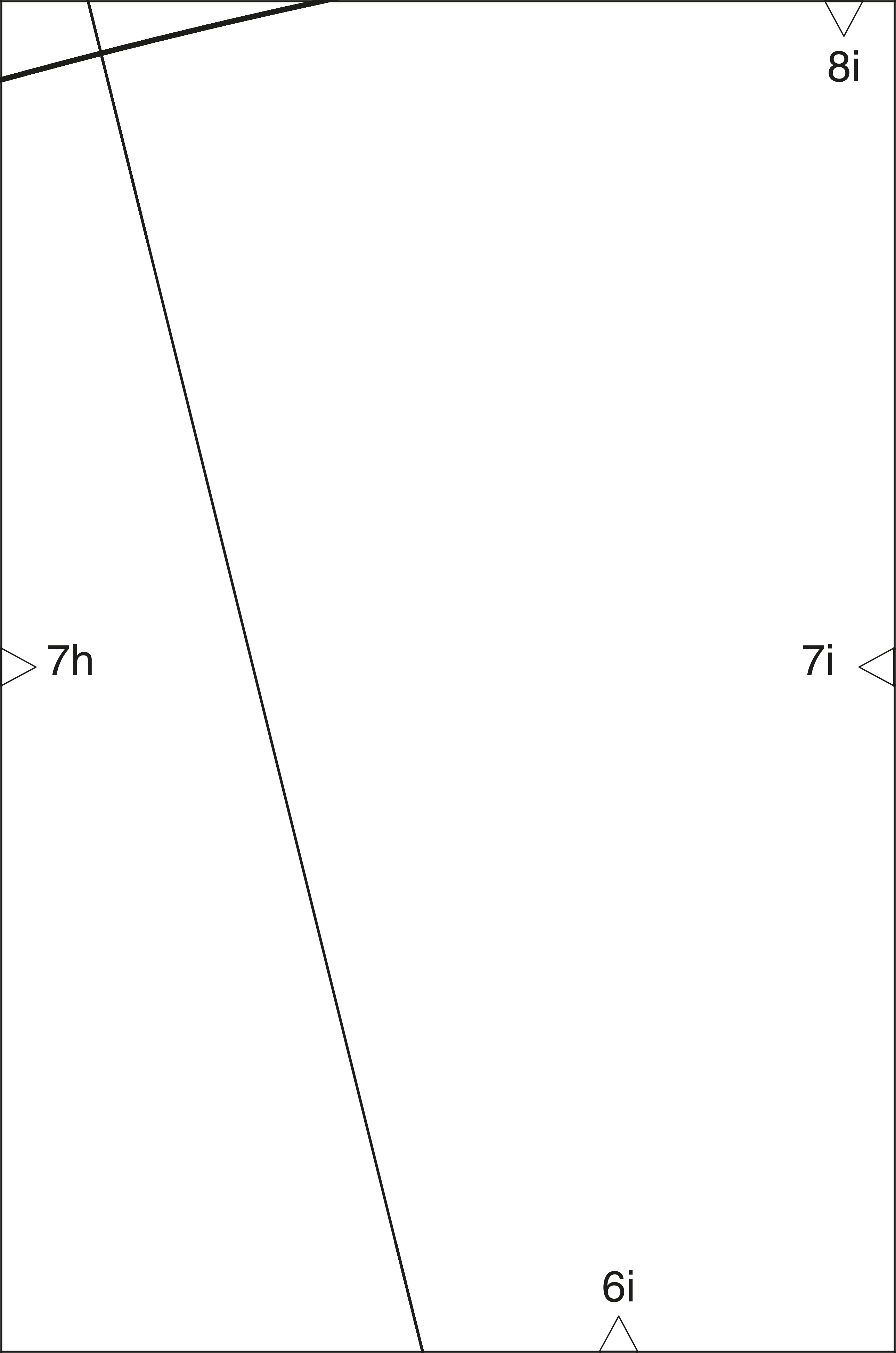
2x

6583

7h

B

8h

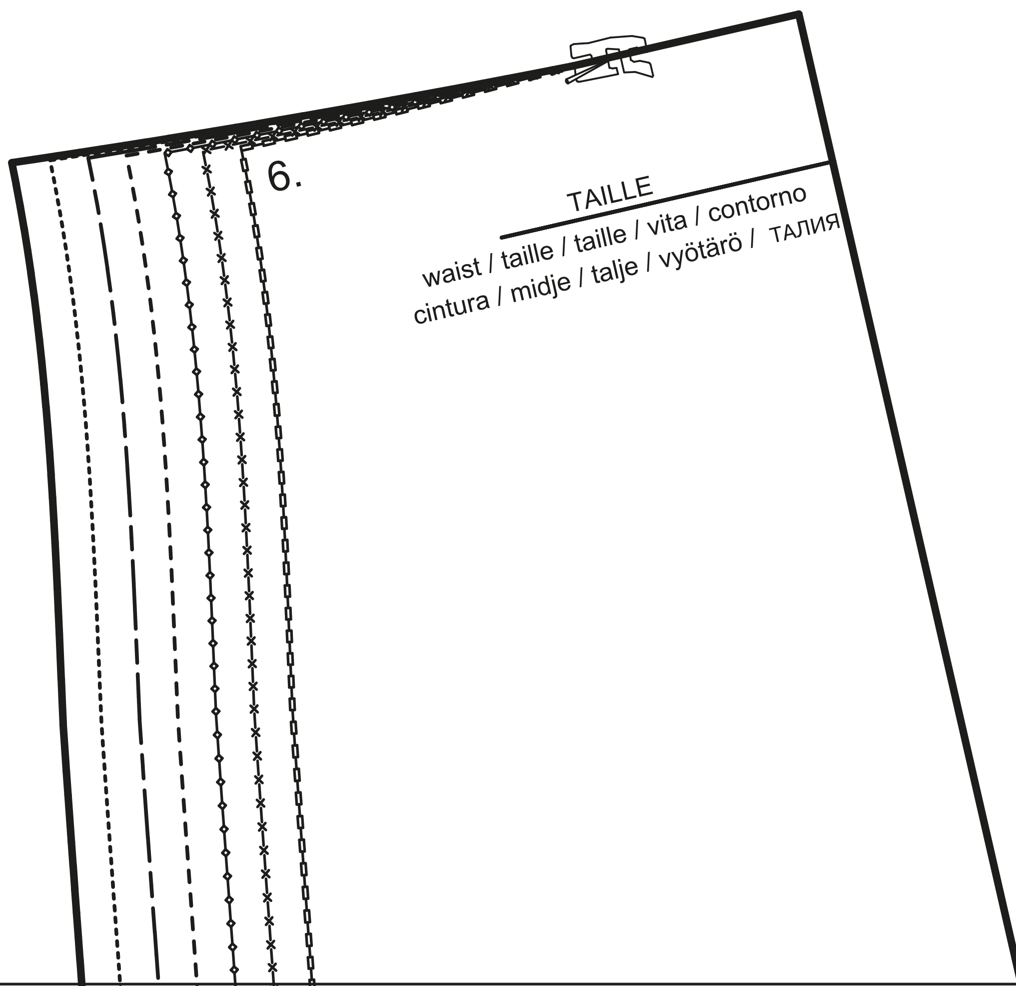

8i
7h
7i
6i

8j

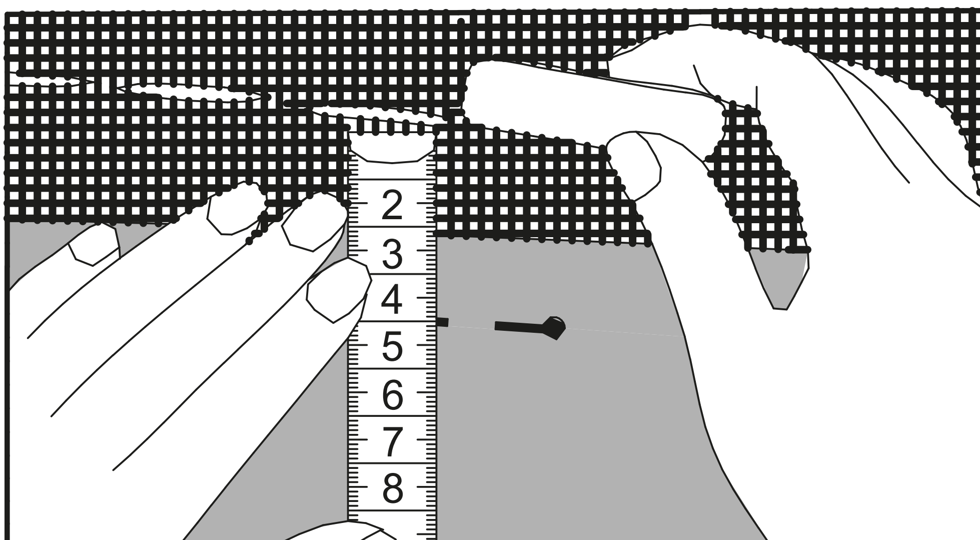
7i

6j

9a


6.
TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

8a



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

9a

9b

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

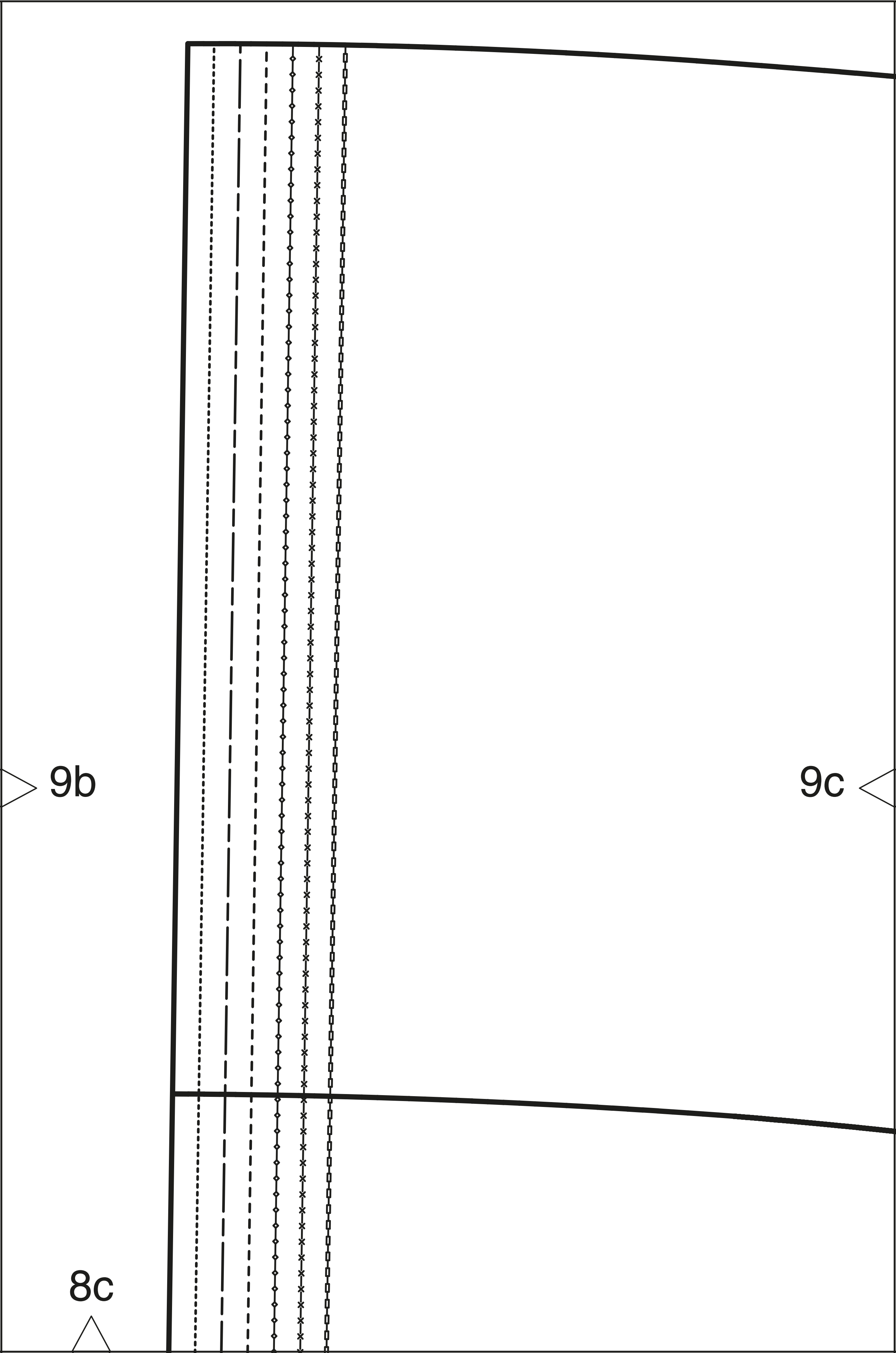
italiano

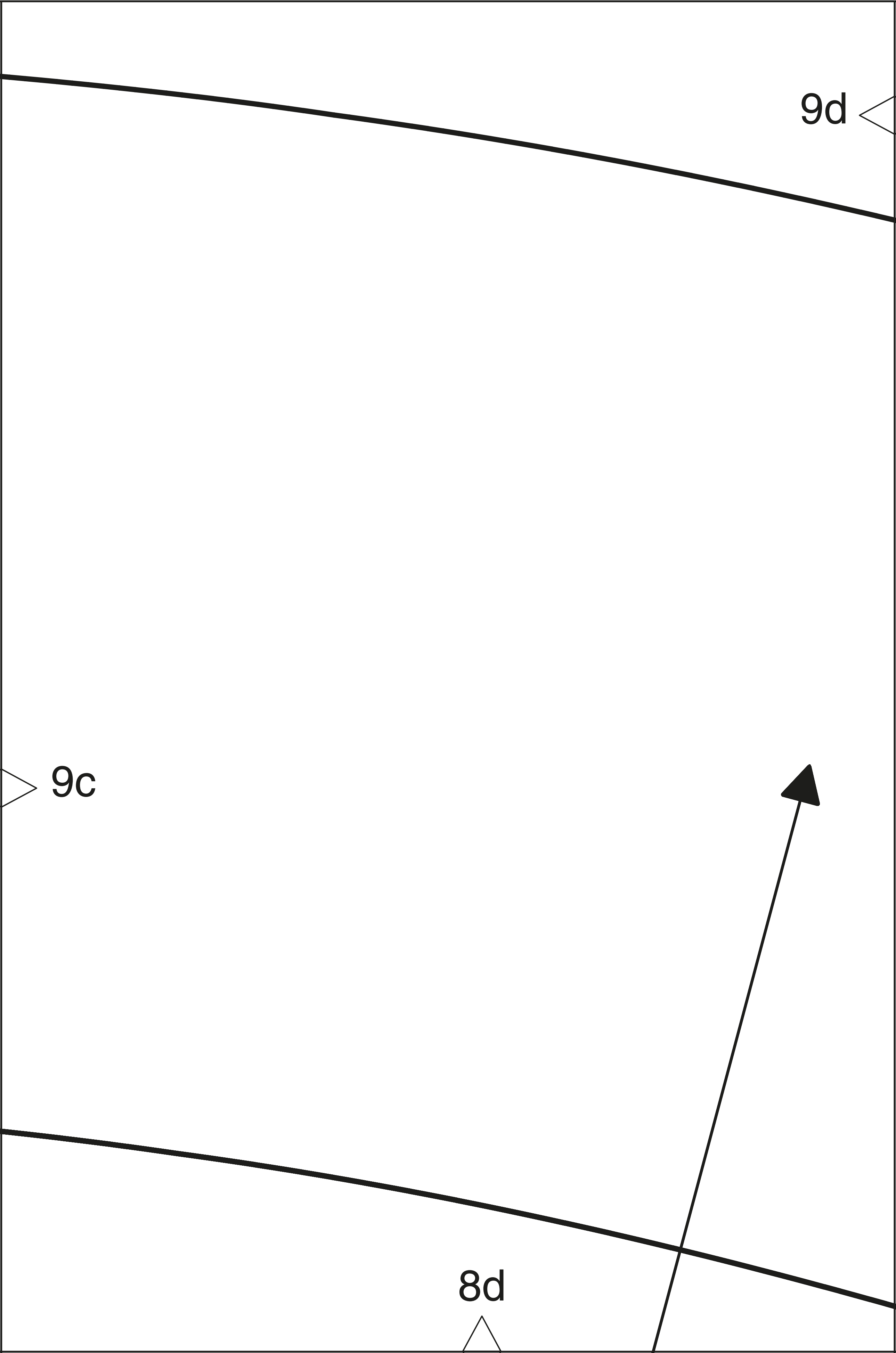
Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

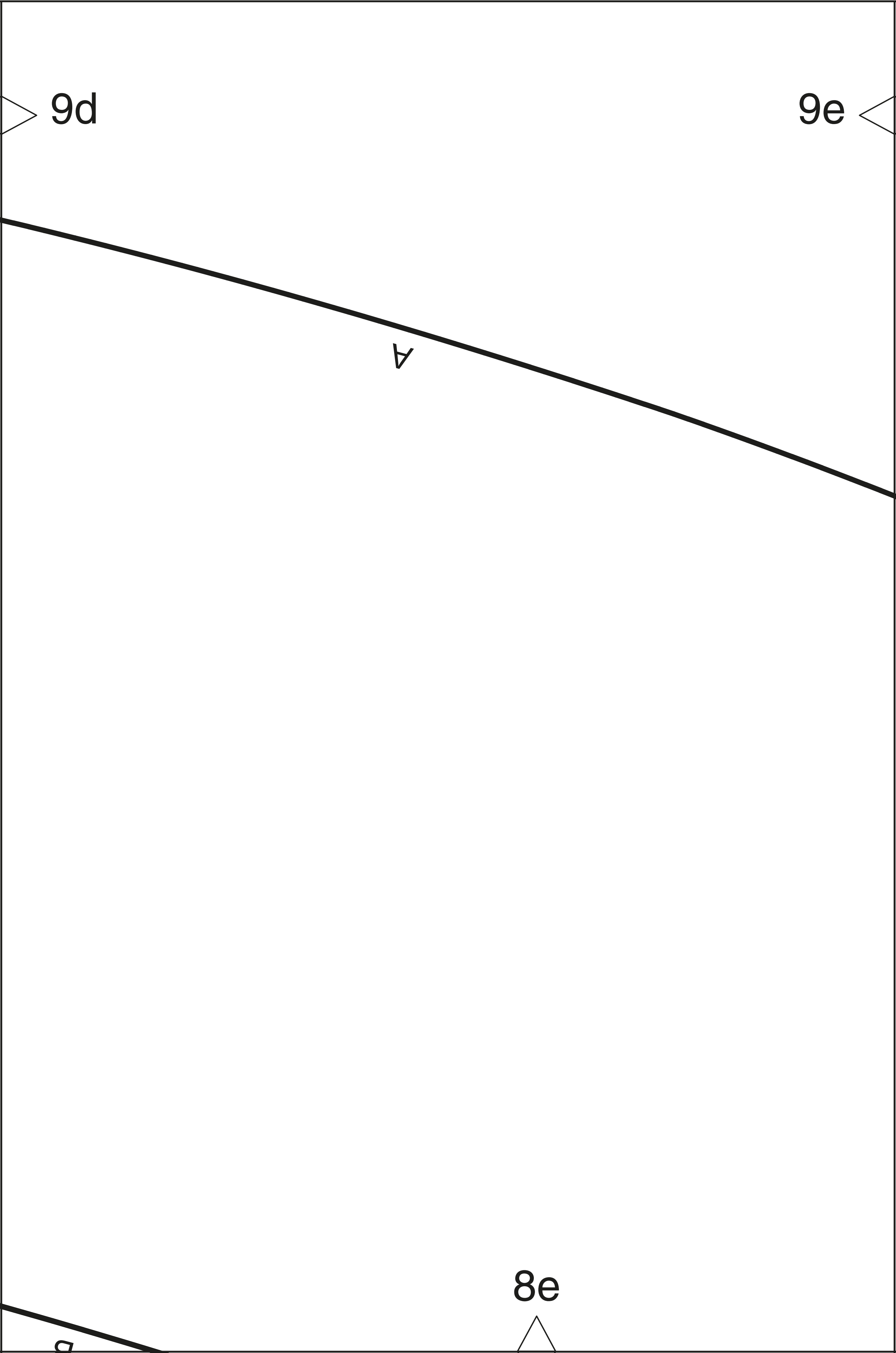
español

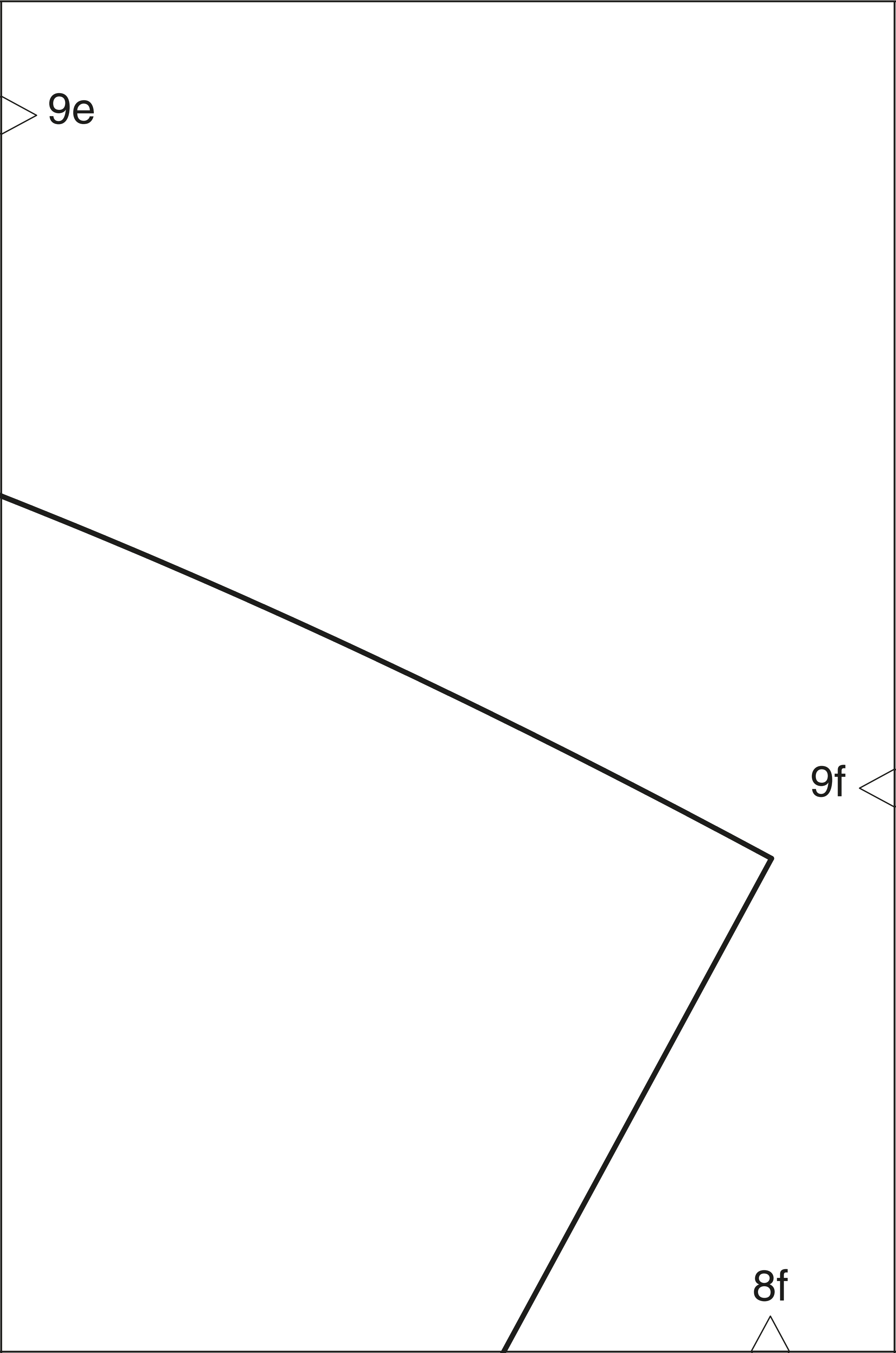
Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

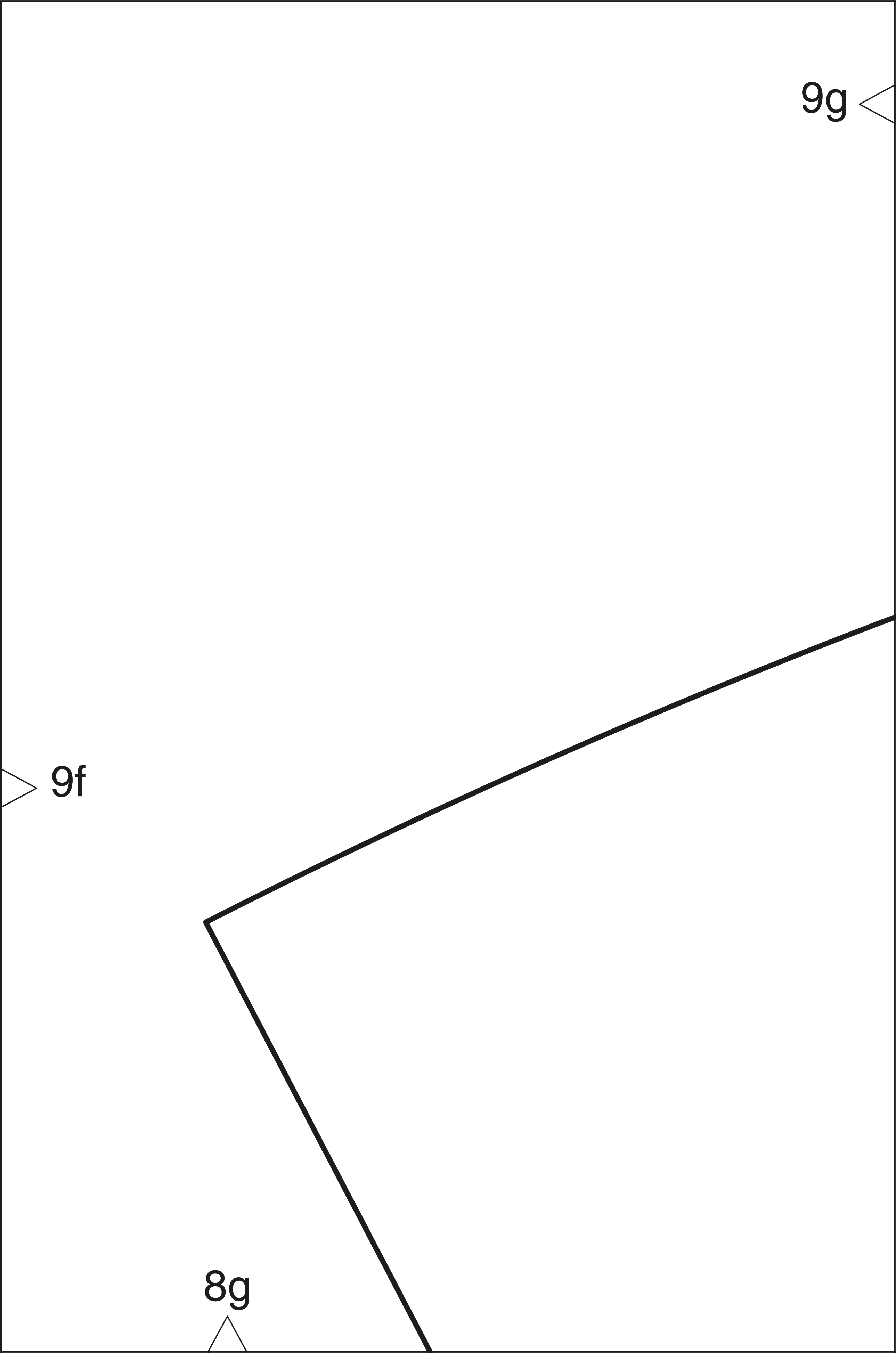
8b

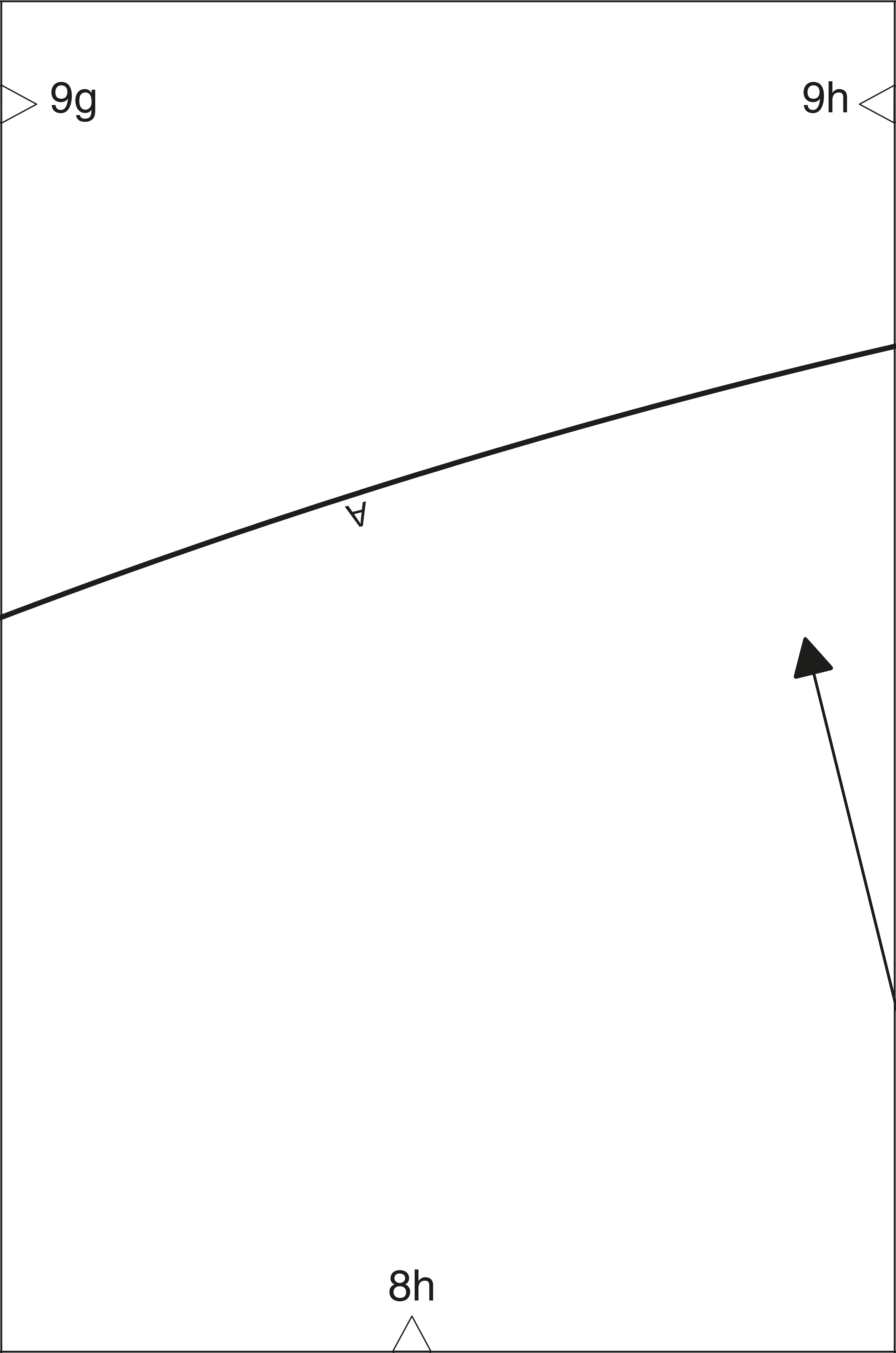

9b
9c
8c

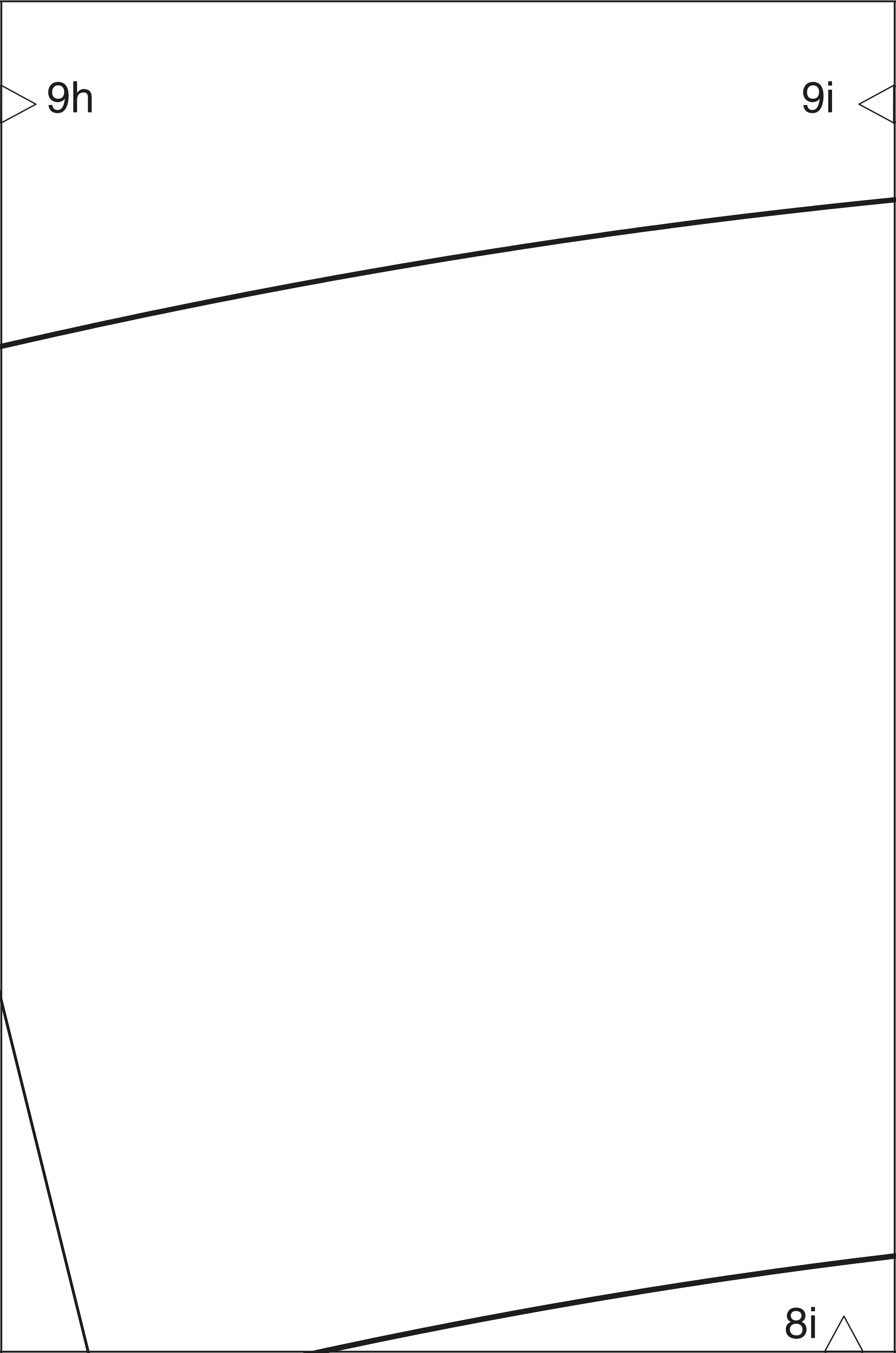

9d
9c
8d

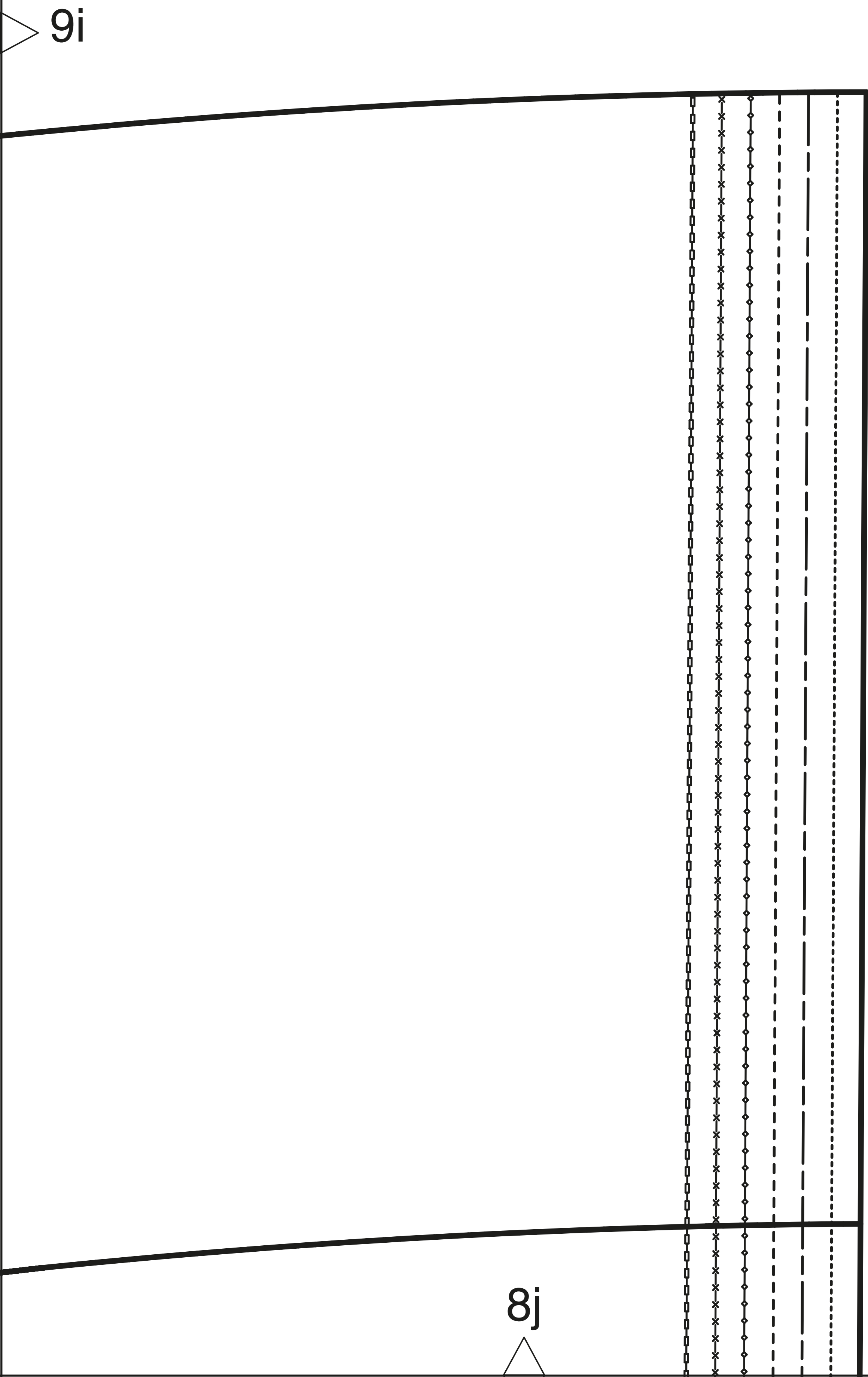

9d
9e
A
8e


9e
9f
8f


9g
9f
8g


9g
9h
A
8h

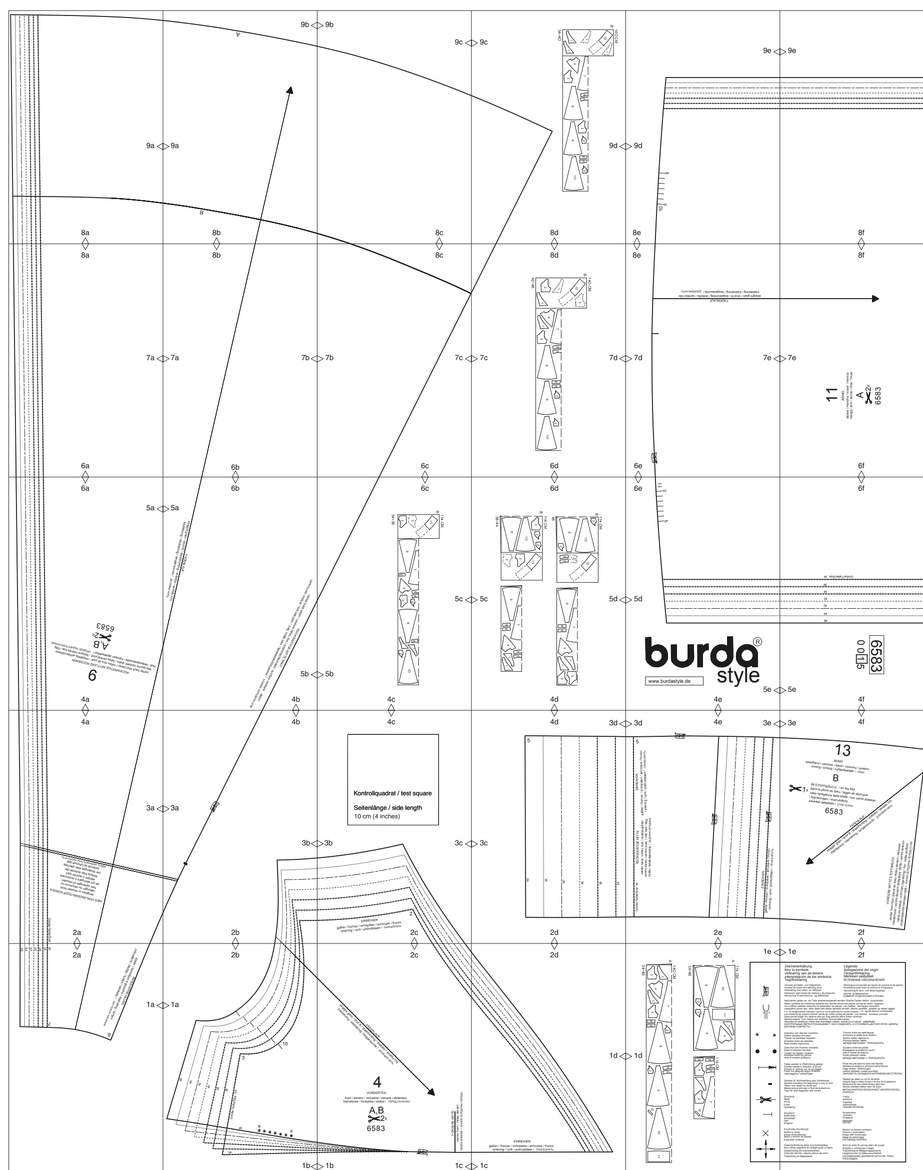

9h
9i
8i



9i
8j

burda Download–Schnitt

Modell 6583 Bogen B



2a

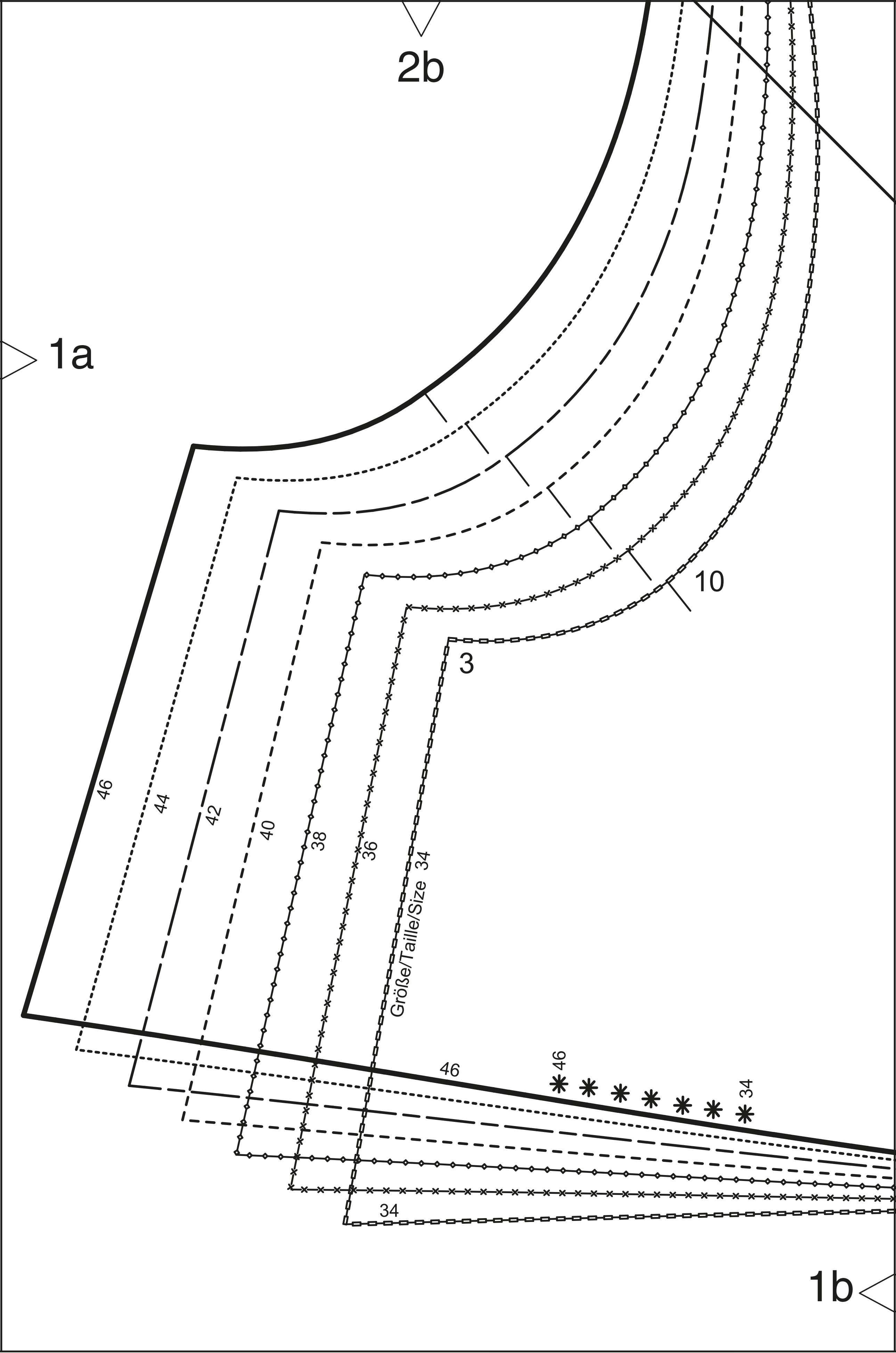
34
36
38
40
42
44
46

7

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju /
ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

9

1a


2b
1a
10
3
46
44
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size
46
46
34
34
1b

2c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B

2x

6583

VORDERE MITTE
center front / milieu devant
centro anterior / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

1b

1c

2d

1d

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

1c

2e

1e







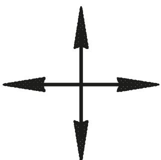


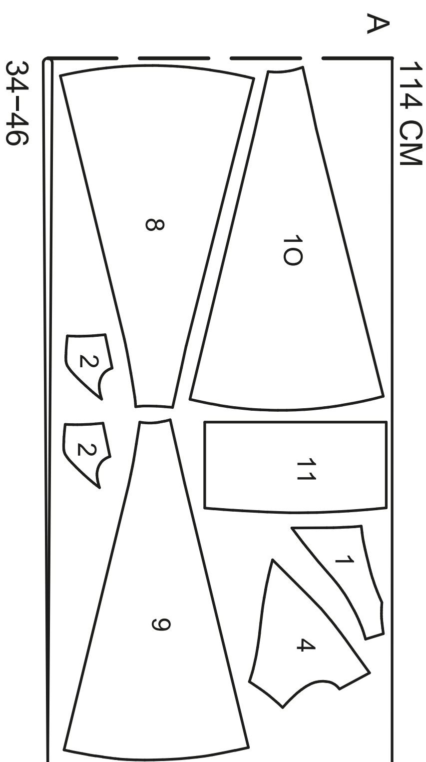


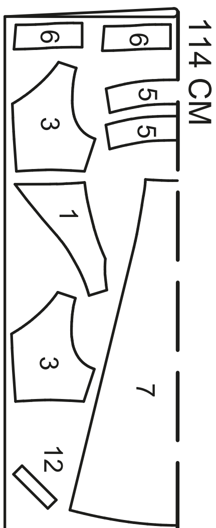




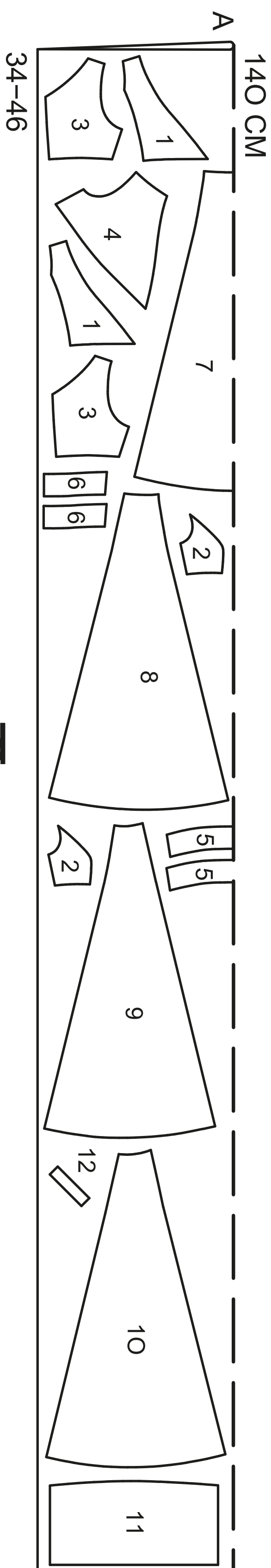








1d



1e

2f

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

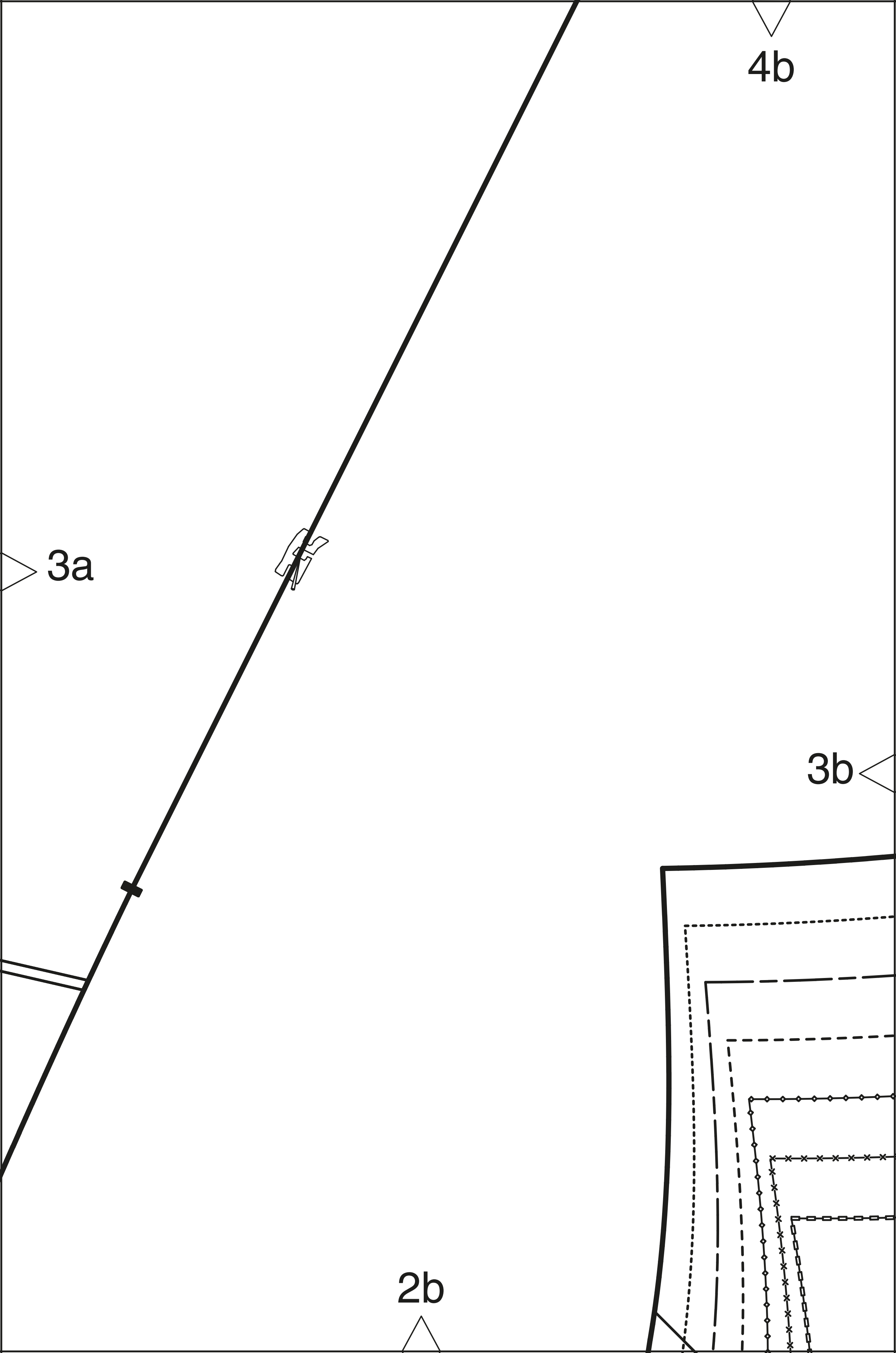
4a

3a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Größe/Taille/Size

2a


4b
3a
3b
2b

4c

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

3b

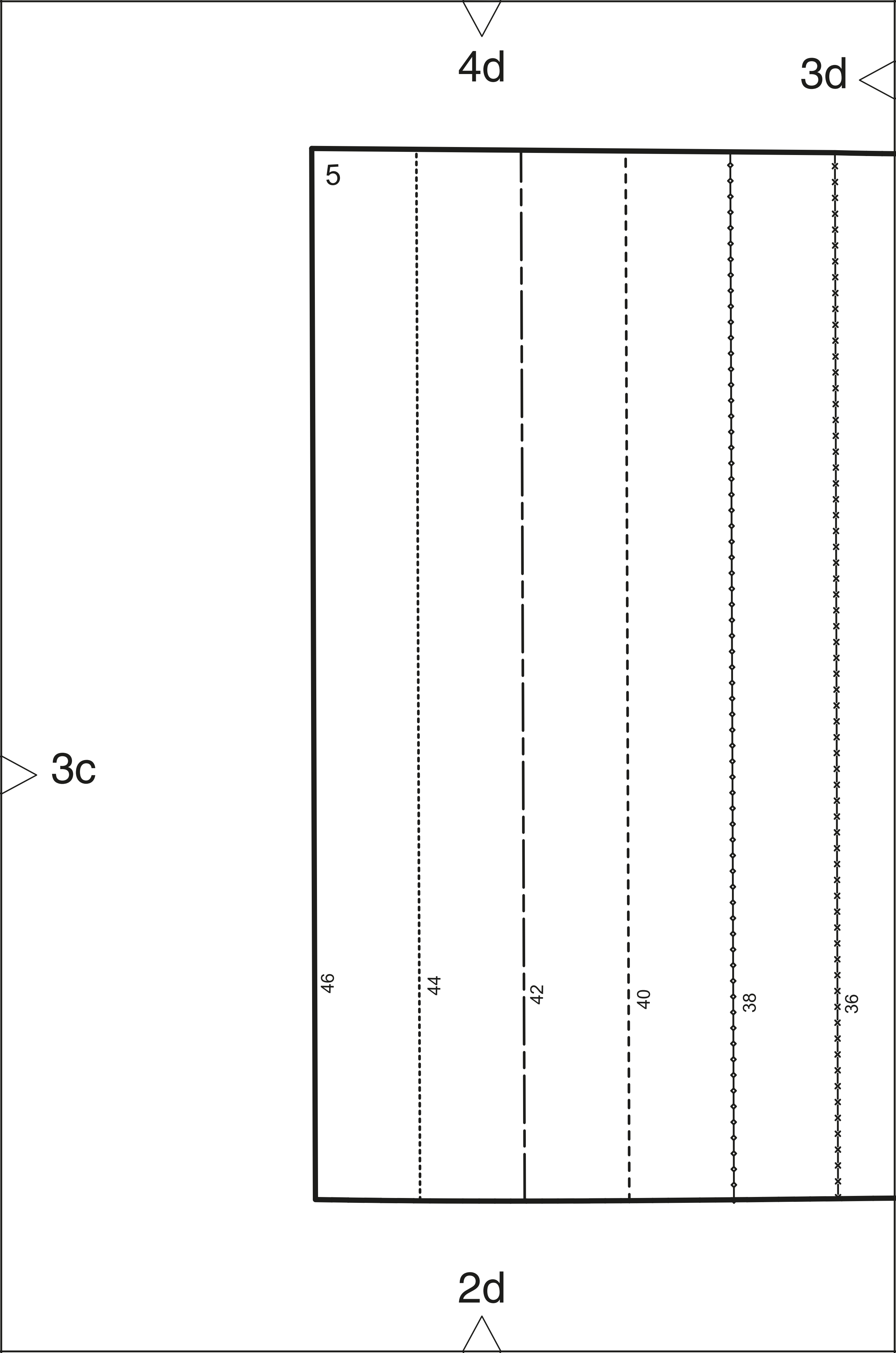
3c

2

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

2c



4d
3d
5
3c
46
44
42
40
38
36
2d

3d

4e

3e

5

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir

rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE

center back / milieu dos / middenachter

centro dietro / centro post. / mitt bak / bag.

midte / takakeskikohta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

Größe/Taille/Size 34

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir

rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

2e

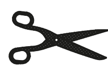
3e

4f

13

BUND
waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
linning / linning / vyötärökaitale / ПОЯС

B


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6583

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw
middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior
canto de doblez / mitt fram,tygvikning / forr. midte stoffold
etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

2f

4a

9

RÜCKWÄRTIGE MITTLERE ROCKBAHN
center back skirt panel / milieu dos de jupe / middelste achterrokbaan
telo gonna centrale dietro / falda central post. / kjolens mittvåd bak / bag
midt. nederdelsbredde / hameen takakeskikpl / СРЕДНЕЕ ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B


2x

6583

5a

6a

6b

5a

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

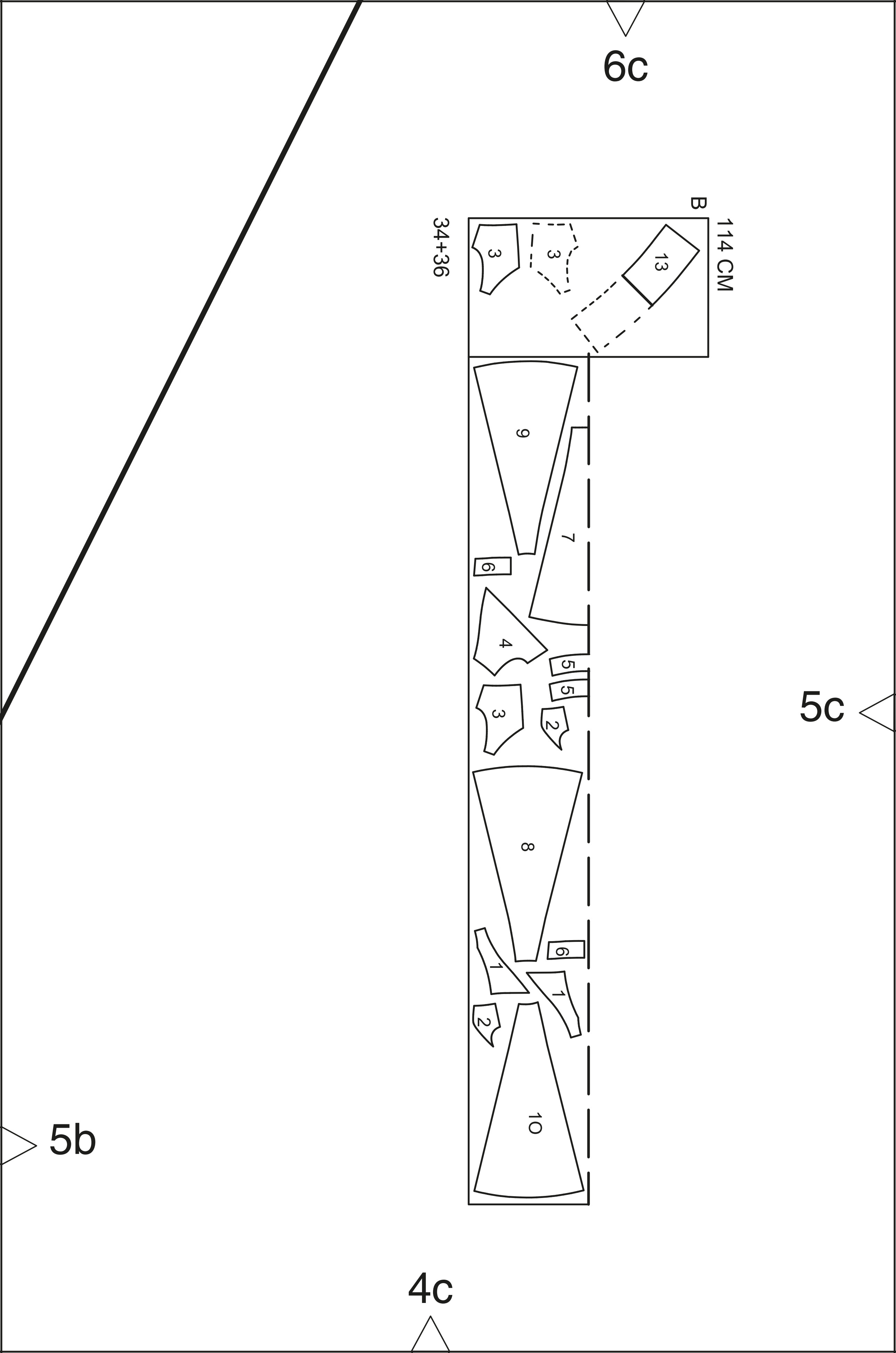
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro

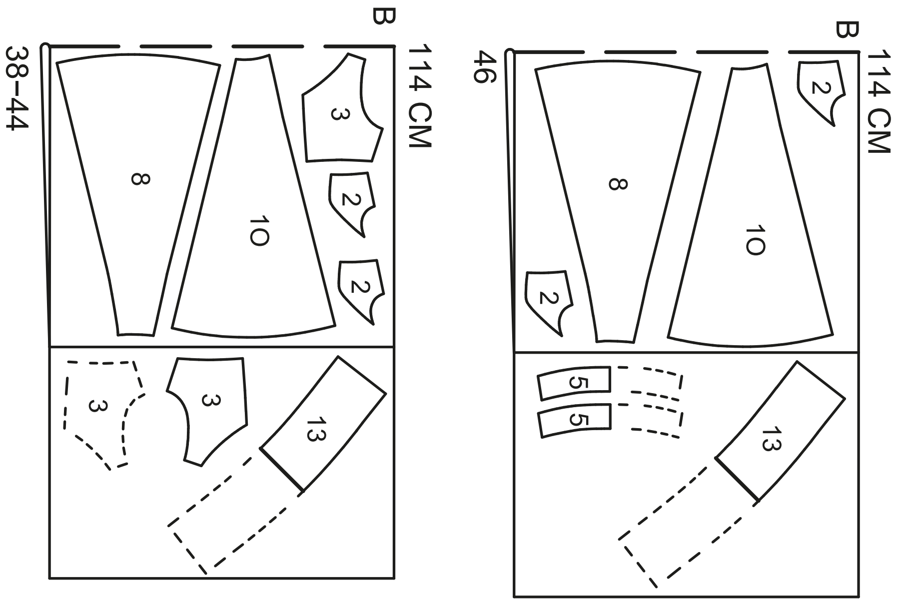
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

5b

4b

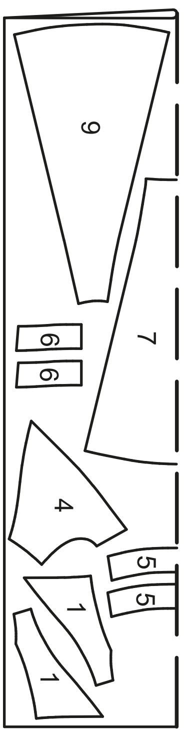

6c
B
34+36
114 CM
5c
5b
4c

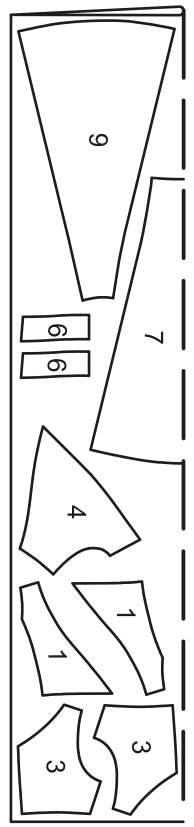
6d



5c

5d





4d

6e

11

34

46

5d

burda®
style

www.burdastyle.de

5e

4e

6f

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

46

6583

0015

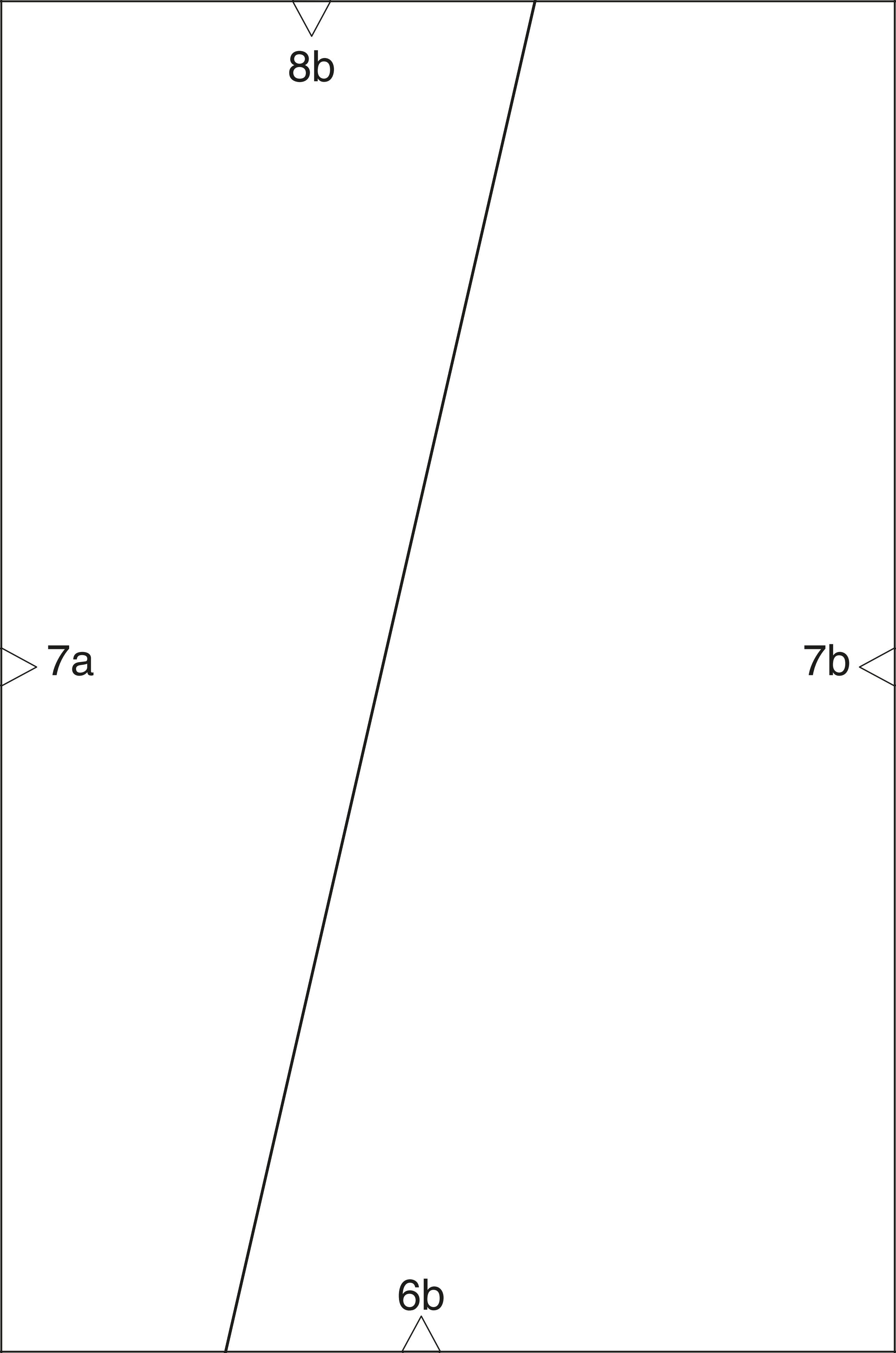
5e

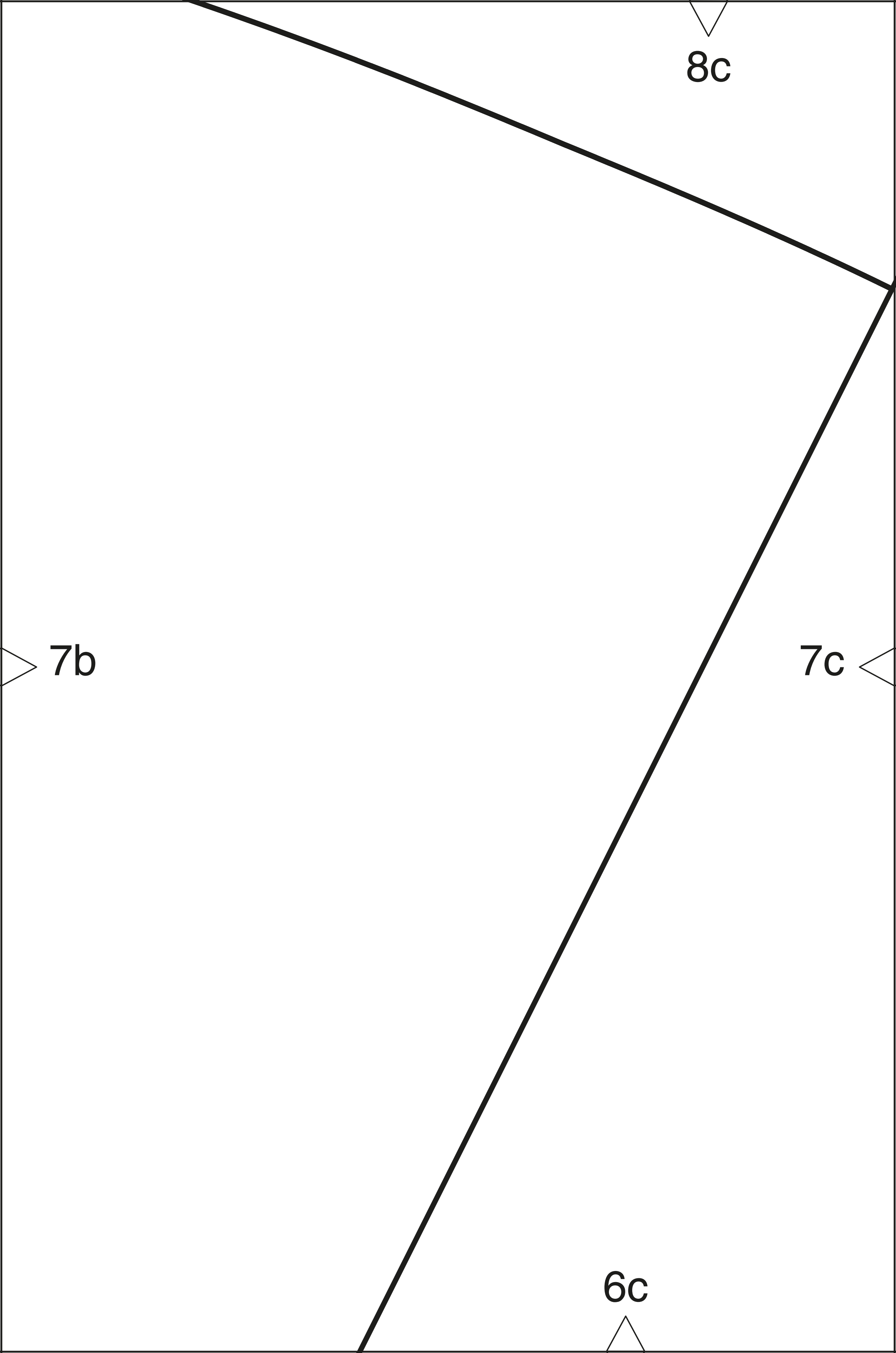
4f

8a

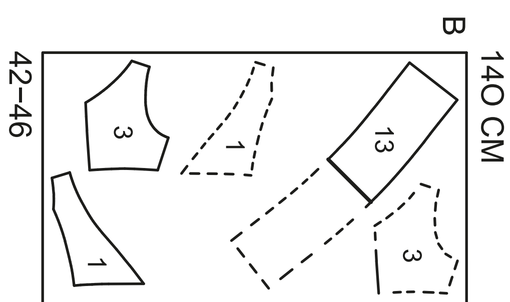
7a

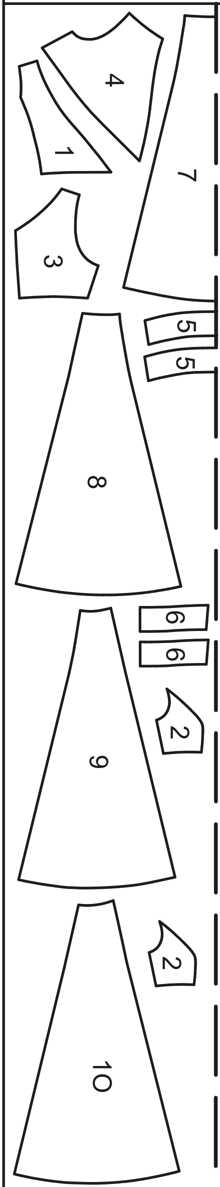
6a


8b
7a
7b
6b


8c
7b
7c
6c

8d





7c

7d

6d

8e

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

FADENLAUF

7d

7e



6e

7e

11

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A

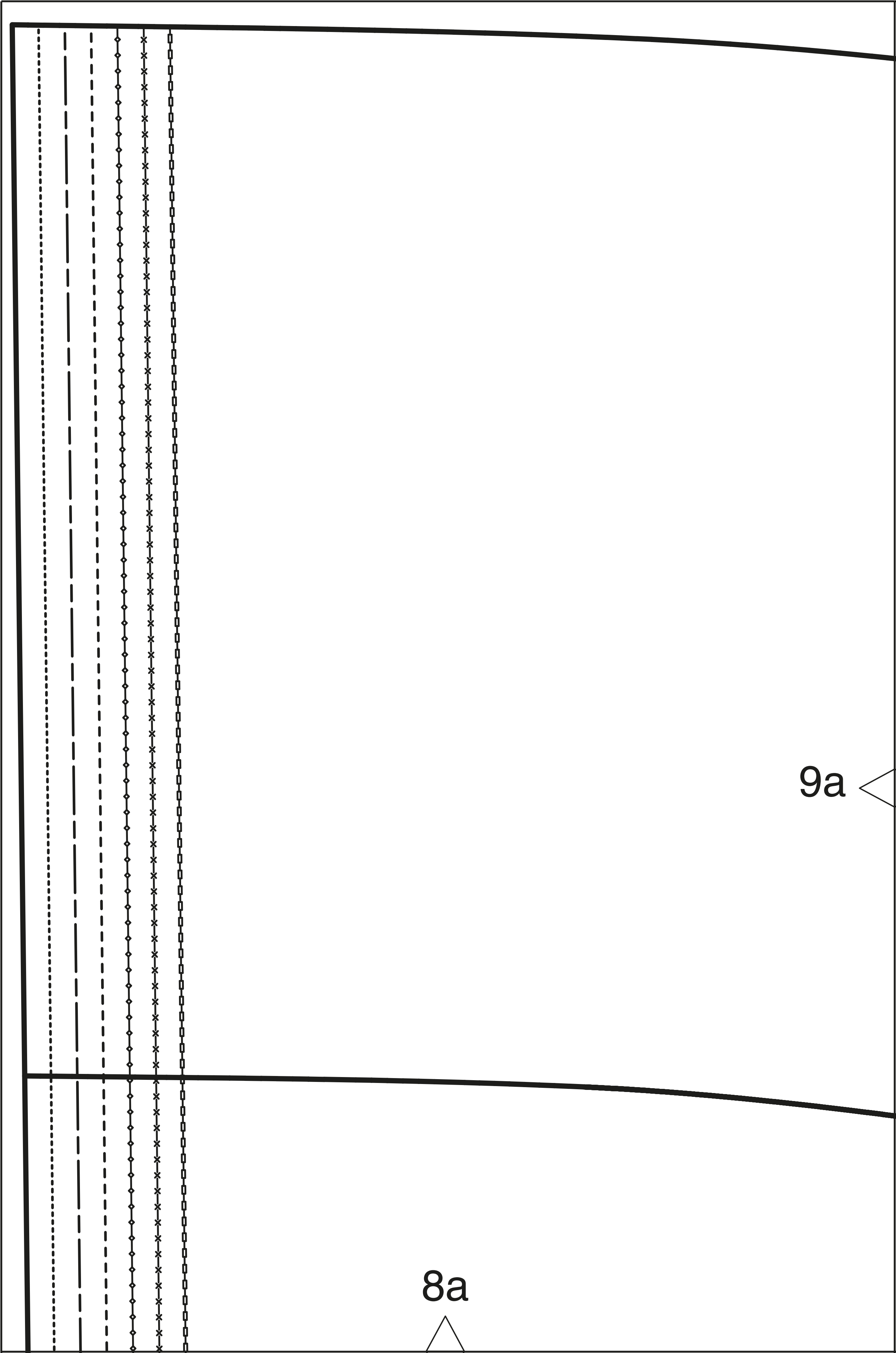
2x

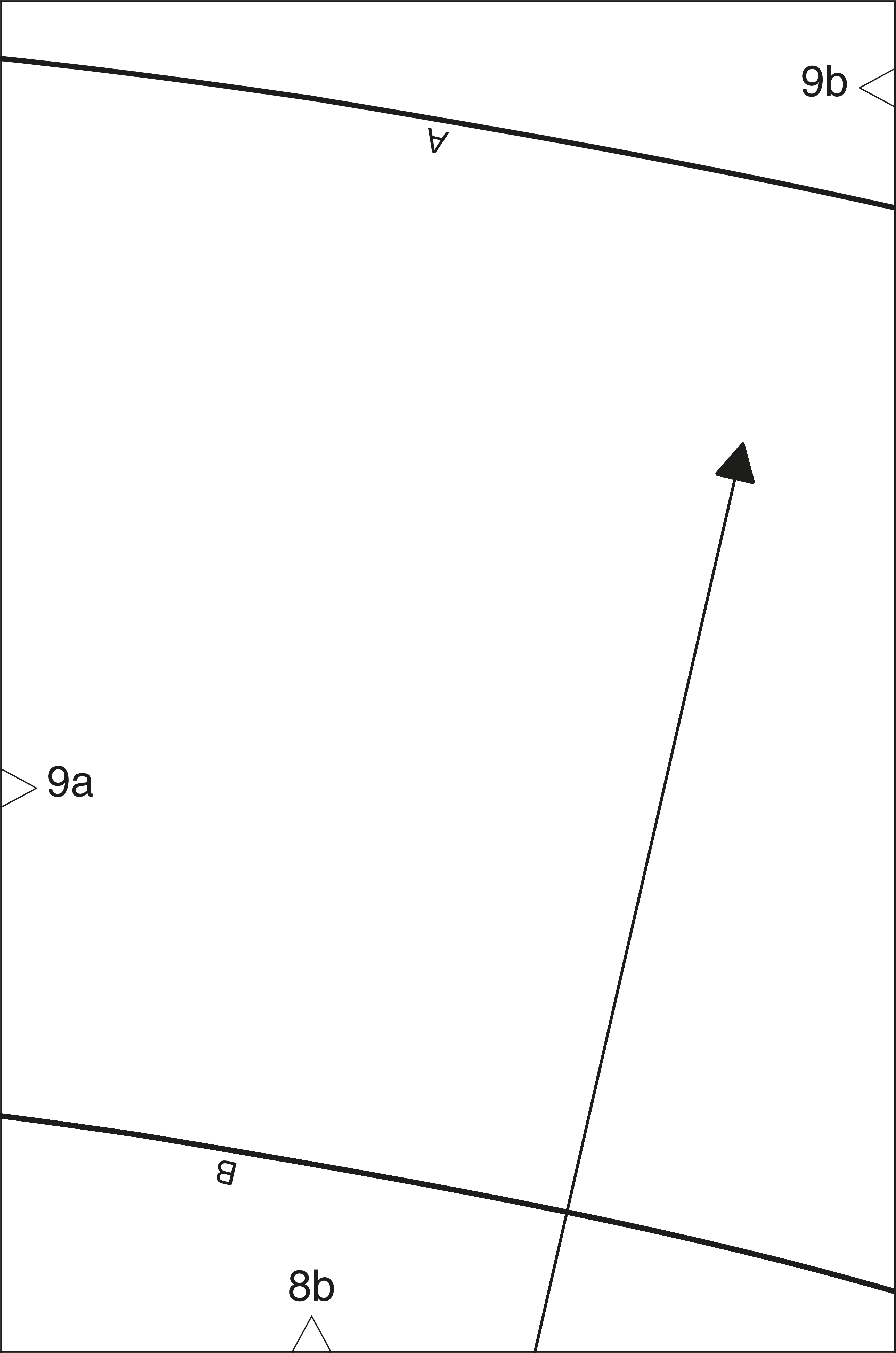
6583

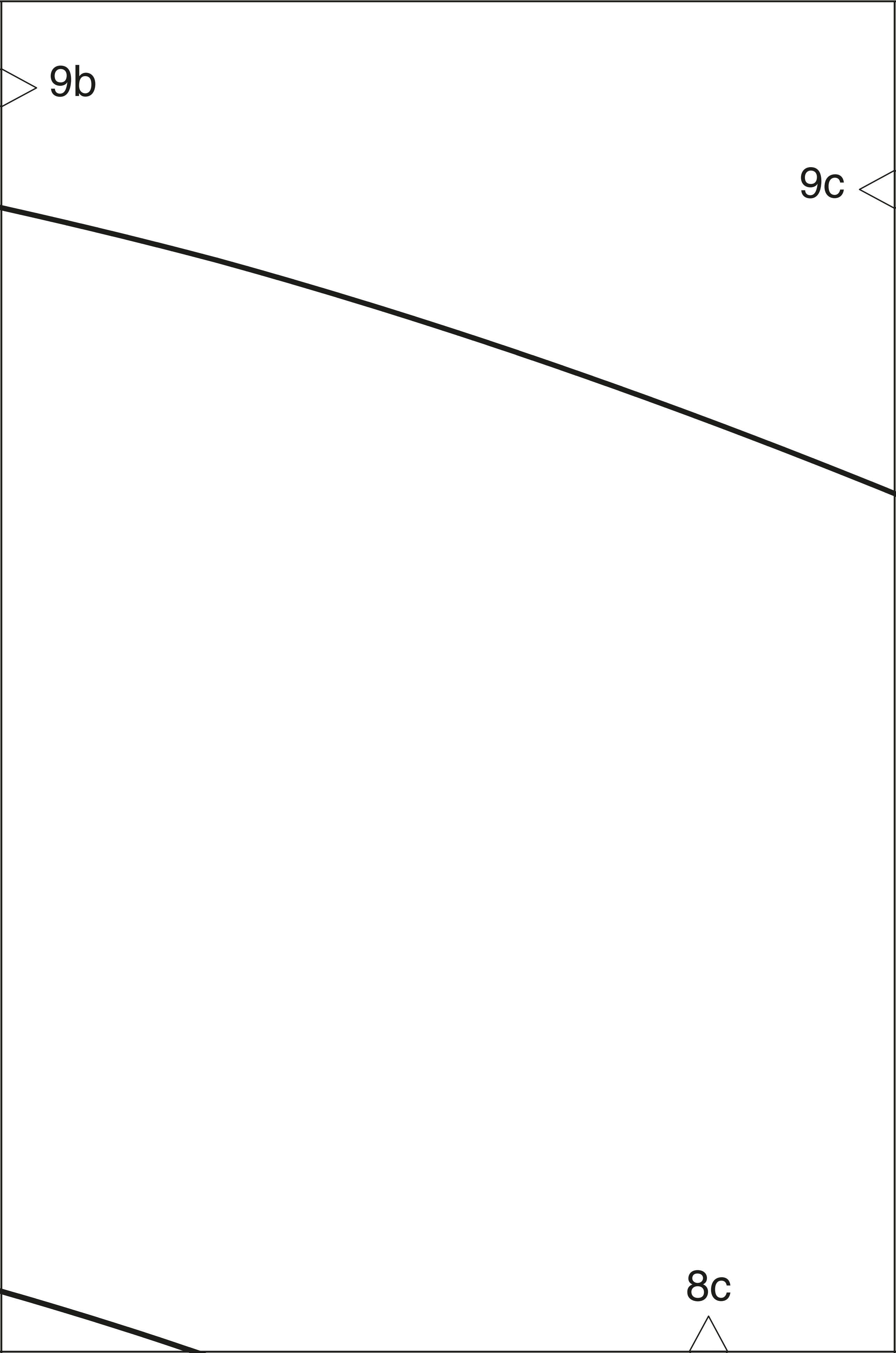
6f



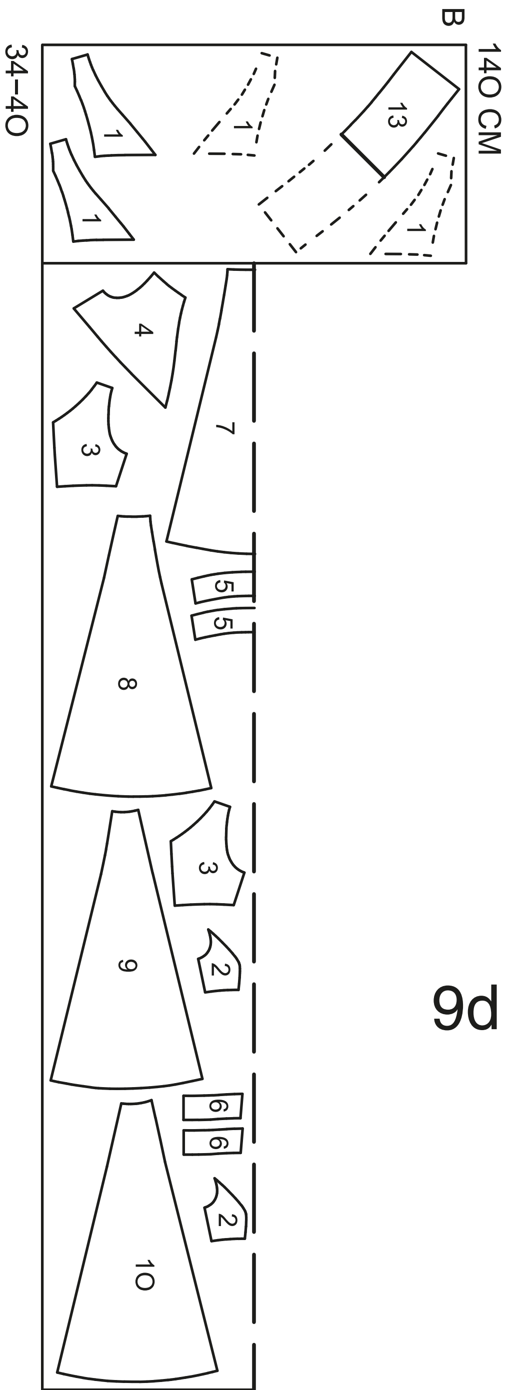
8f


9a
8a


9b
A
9a
B
8b

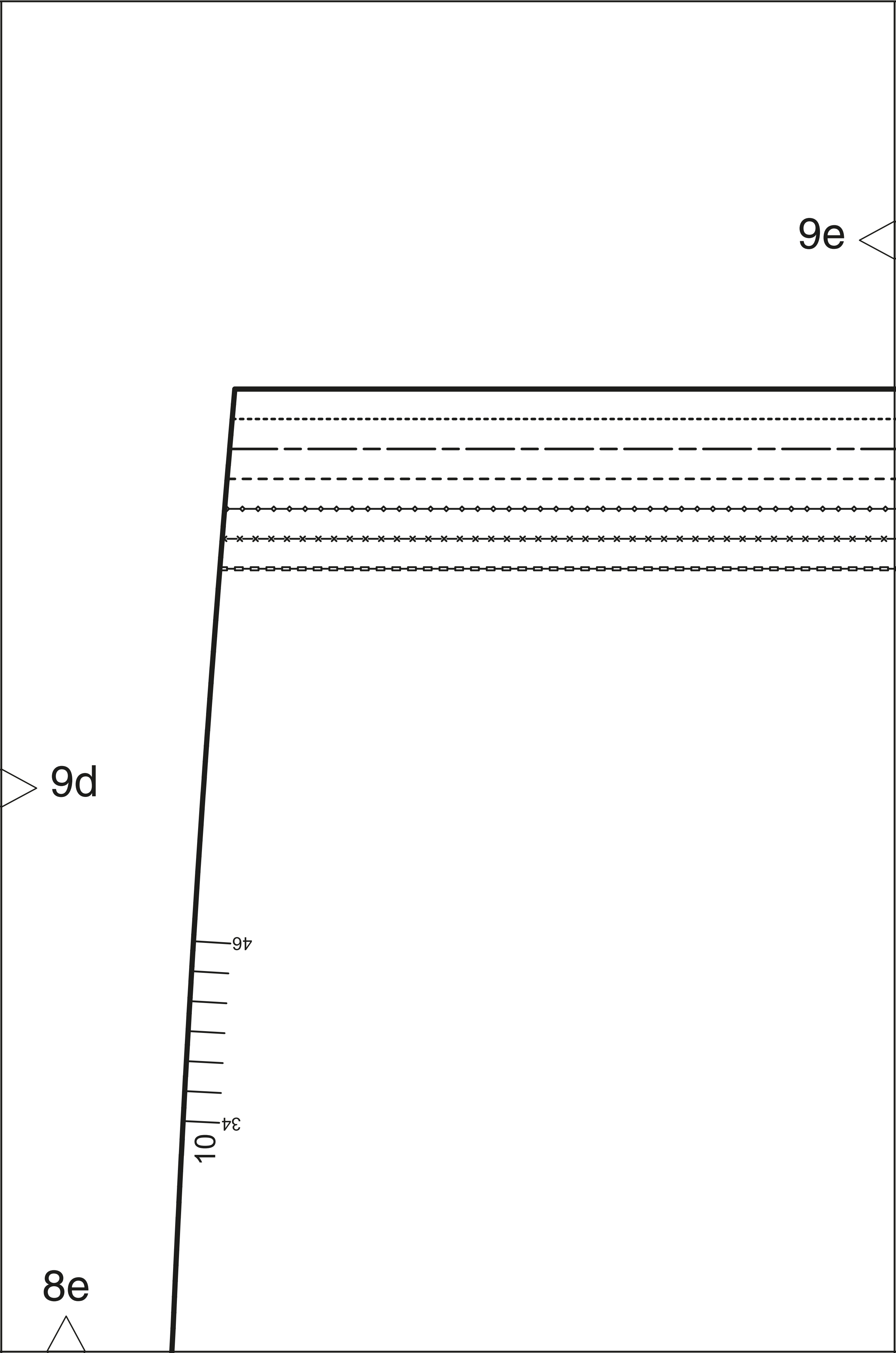

9b
9c
8c

9c

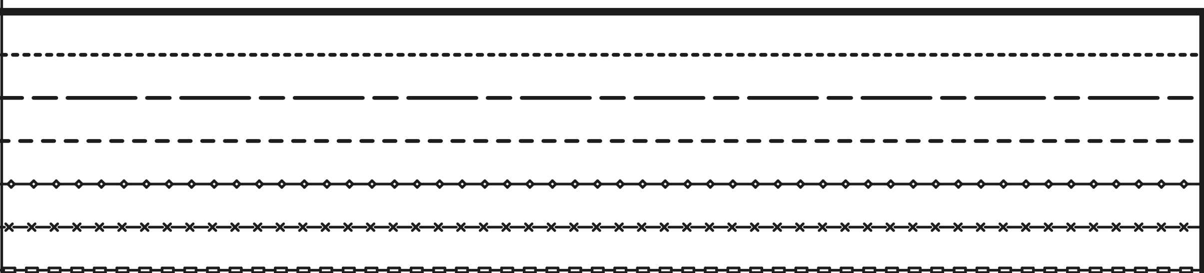


9d

8d


9e
9d
46
34
10
8e

9e



8f

